

**Zeitschrift:** Hotel-Revue  
**Herausgeber:** Schweizer Hotelier-Verein  
**Band:** 77 (1968)  
**Heft:** 27

## Heft

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 21.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Nr. 27 Bern, 4. Juli 1968

# hotel revue

Schweizer Hotel-Revue  
Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr  
Eigentum des Schweizer Hotellier-Verein  
77. Jahrgang - Erscheint jeden Donnerstag  
3011 Bern, Monbijoustrasse 31. Tel. (031) 25 72 22

Revue suisse des Hôtels  
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme  
Propriété de la Société suisse des hôteliers  
77 année - Paraît tous les jeudis  
Einzelnnummer 80 Cts. le numéro

## Concentrations et planification

Lors de la dernière assemblée générale de la Fédération suisse du tourisme, tenue à Montreux, le professeur Risch, directeur de cette organisation fédérale du tourisme, a fait, une fois de plus, allusion à l'évolution qui précède l'essor étonnant que doit prendre le trafic touristique s'il va de pair avec l'augmentation des prestations de transport. On est frappé, de prime abord par le phénomène marqué à la concentration du côté de la demande. Il n'est pas de semaine où l'on n'apprenne la fusion d'agences de voyages, leur reprise par des compagnies de navigation aériennes et où l'on assiste aux inter-actions les plus inattendues d'une entreprise à l'autre. Ces concentrations ont lieu tant sur le plan national que sur le plan international ou même intercontinental.

Cette évolution fait craindre à certains milieux que notre pays ne prenne du retard et ne réagisse assez tôt. Il faut donc être reconnaissant au professeur Risch de saisir toutes les occasions de faire le point et de permettre ainsi à ses auditeurs et à ses lecteurs de s'habituer à une idée, de la mieux comprendre et d'en saisir finalement les nuances ou le rythme de progression.

C'est ainsi, pour citer un exemple récent, que l'exposé publié la semaine dernière dans l'Hotel-Revue sous le titre «De quelques définitions du tourisme moderne», a permis à tous ceux qui se penchaient sur le problème du tourisme de masse d'avoir une vue plus claire des choses et de parler le même langage.

Pour parer à la concentration de la demande, on préconise la construction d'hôtels à grande capacité d'hébergement pour les touristes qui seront transportés par des charters gros porteurs. Il semble qu'à un jour «J», le trafic doublera ou triplera brusquement et qu'il faudra avoir un lit à disposition pour chaque personne transportée. Il est certes bon d'aborder ce sujet maintenant déjà, car on ne construit pas du jour au lendemain des hôtels gigantesques. L'hôtelier moyen craint en général les grands projets envisagés dans ce domaine, car il y voit une augmentation de la concurrence, alors que maintenant le taux d'occupation des lits a tendance à la baisse et est insuffisant. C'est pourquoi il est rassurant d'entendre le directeur de la Fédération suisse du tourisme déclarer «que les stations de villégiature ou les hôtels fréquentés au premier chef par les vacanciers individuels se déplaçant par chemin de fer ou automobile, ne semblent pas menacés dans l'avenir immédiat car le touriste continuera à procéder aux démarches antérieures et à préparer individuellement son voyage de vacances.

En revanche, les touristes venant de terres lointaines et utilisant de plus en plus l'avion comme moyen de transport devront pour bénéficier d'un abaissement des frais de transports, recourir de plus en plus à des agences pouvant offrir des prestations collectives de voyage et de séjour». Ainsi il y aura place tant pour les grands hôtels destinés aux passagers de compagnies aériennes que pour les entreprises petites et moyennes.

Le processus de concentration peut également trouver son corollaire dans une collaboration inter-entreprises plus intense qui devrait précisément s'établir et se développer dès maintenant sur de nombreux plans pour faire face à la demande qui s'accroît. Il y a là une chance de survie qui ne doit pas être négligée. Il est nécessaire aussi pour cela de pratiquer des prix qui ne soient entachés d'aucune ambiguïté, et qui puissent être pratiqués quel que soit le demandeur.

Il est incontestable que cette évolution conduit à une uniformisation, mais il ne faut pas trop le regretter, car une diversité trop poussée coûte très cher. L'hôtellerie suisse offre encore - par rapport à certaines hôtelleries étrangères - un vaste choix tant entre les classes d'hôtels qu'entre les stations. C'est là qu'intervient la nécessité de planifier, de conserver ou de donner à chaque centre de tourisme ou localité un caractère ou un cachet spécial. Il peut naître de la situation naturelle de la station (plaine, montagne, rive d'un lac, etc.), d'une réputation acquise sur le plan culturel, historique, de l'équipement touristique et sportif. Ces particularités entraînent automatiquement une certaine sélection de la clientèle. Elles valent à la localité de fidèles habitués, facilitent la prospection et la propagande. Sports nautiques, alpinisme, tennis, golf, peuvent déjà être des éléments déterminants dans le choix d'un lieu de villégiature.



Jetzt baden sie wieder! Oberhofen am Thunersee. (SZ)

## Gedämpfter Optimismus

Generalversammlung des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes am 26. Juni 1968 in Montreux

Ein ungewöhnlich grosser Aufmarsch aller touristisch interessierten Kreise unseres Landes bezugte dem Schweizerischen Fremdenverkehrsverband Dank und Anerkennung für die tatkräftige Aktivität dieser nationalen Dachorganisation des Tourismus. Die enge und vertrauensvolle Zusammenarbeit zwischen dem Schweizerischen Fremdenverkehrsverband und dem Schweizer Hotellier-Verein wurde durch die Präsenz zahlreicher Hotellers, mit Zentralpräsident Ernst Scherz und Direktor Bircher an der Spitze, zum Ausdruck gebracht.

Unter dem Vorsitz von Ständerat Dr. W. Rohner, Altstätten, wickelten sich die statutarischen Geschäfte rasch und reibungslos ab. Die Ausführungen von Ständerat Dr. Rohner und das Referat von Botschafter P. Languetin, Delegierter des Bundesrates für Handelsverträge sind auch für die Hotellerie von derart grundsätzlicher Bedeutung und Wichtigkeit, dass wir unseren Lesern diese Gedanken nicht vorenthalten möchten.

Begrüßungsansprache von Ständerat Dr. W. Rohner

Auch dieses Jahr findet die Generalversammlung unseres Verbandes an einer traditionellen Stätte des schweizerischen Tourismus statt. Die Wahl des Tagungsortes Montreux entspringt keinem Zufall. In geeigneter Weise vermittelt Montreux, was unseres Erachtens für den gesamten schweizerischen Fremdenverkehr ein geschäftspolitischer Grundsatz sein sollte, nämlich den Nimbus der modernen Tradition. Der vermeintliche Widerspruch in dieser Charakterisierung ist nur scheinbar. Gerade im schweizerischen Tourismus und seinen Einrichtungen sollte Tradition nicht nur gleichbedeutend mit «althergebracht» und «ehrwürdig» sein, sondern ebensowohl mit «zeitgemäss», oder, um ein Wort aus dem Teenager-Sprachegebrauch zu verwenden, mit «dans le vent», kurzum mit zeit- und bedürfnisgerecht, mit «modern». Montreux vereinigt diese beiden Komponenten der modernen Tradition in seinem touristischen Angebot in ebenso anschaulicher als glücklicher Weise. Es ist dem Ort gelungen seine Angebotsstruktur weitgehend den Erfordernissen der Zeit anzupassen. Wenn man sich vorstellt, dass der Ferienort Montreux schon seit über 150 Jahren existiert und daher seine Modernisierung gewisse Präjudizien früherer Zeiten zu überwinden hatte und doch vielleicht heute immer noch hat, so ist der Erfolg dieser Anstrengungen keine Selbstverständlichkeit. Zahlreiche andere schweizerische Ferienorte entwickeln sich auf Grund ähnlicher Voraussetzungen, und es erscheint uns deshalb heute am Platz zu sein, diese besonderen strukturellen Charakteristika am Beispiel von Montreux zu erwähnen - ein Beispiel, welches in mancher Beziehung nachahmenswert ist. Zahlreiche weitere zum Teil kühne touristische Entwicklungsprojekte werden gegenwärtig hier in Montreux diskutiert. Sie sollen die Zukunft des Fremdenverkehrs im Orte bestimmen und seine Prosperität sichern. Wir möchten Montreux wünschen, dass sich all dies realisieren lasse. Gratulie-

ren wollen wir jedoch insbesondere den Gemeindebehörden des Hauptortes der Waadtländer Riviera - wie Montreux bekanntlich auch genannt wird -, und ebenfalls dem dynamischen Verkehrsverein zum bereits Erreichten.

Es ist kaum denkbar, dass sich der Fremdenverkehr einer Gemeinde dermassen erfreulich entwickeln könnte, ohne Verständnis und tätige Unterstützung seitens des Kantons. Auch darin hat Montreux Glück. Man darf wohl behaupten, dass der Kanton Waadt eine besonders fremdenverkehrsfreundliche Regierung besitzt, die dem Tourismus nicht bloss aufmunterndes Wohlwollen entgegenbringt, sondern auch selbst aktiv ins touristische Geschehen eingreift, diesen Wirtschaftszweig als volkswirtschaftlich wichtig anerkennt und ihn bewusst fördert. So hat vor vier Jahren eine vom Regierungsrat des Kantons Waadt eingesetzte ausserparlamentarische Kommission Vorschläge zur Entwicklung des Fremdenverkehrs im Kantonsgebiet formuliert, die nun sukzessive verwirklicht werden und vom Kanton unter anderem eine massgebliche finanzielle Beteiligung verlangen.

Wir sind überzeugt, dass sich in der Schweiz die Kanton und auch der Bund zukünftig in vermehrtem Masse in den touristischen Entwicklungsprozess einschalten müssen, wenn wir - auf lange Sicht - auch in diesem Bereich unsere internationale Wettbewerbsfähigkeit behaupten und die mächtige Stütze, die der Fremdenverkehr für die Ertragsbilanz unseres Landes bildet, in ungebrochener Kraft und Ergiebigkeit erhalten wollen.

Der Kanton Waadt darf in dieser Beziehung das Lob des marktkonformen Verhaltens und Vorgehens für sich beanspruchen, was wir ihm an dieser Stelle im Sinne eines ehrlichen Komplimentes in aller Form attestieren möchten. Gratulieren dürfen wir ohne Zweifel auch dem Office du Tourisme du Canton de Vaud, welches die immer wichtiger werdende regionale Werbung betreut und sich mit Erfolg bemüht, die im Kanton wirksamen touristischen Kräfte zusammenzufassen und sie auf ein gemeinsames Ziel auszurichten.

Den in der Präsidialansprache anlässlich der Generalversammlungen des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes üblichen Rückblick auf das vergangene Reisejahr möchten wir diesmal recht kurz halten, um so mehr als zahlreiche andere touristische Organisationen unseres Landes, insbesondere die Schweizerische Verkehrszentrale, dies bereits in umfassender Weise getan haben und im übrigen auch unser Jahresbericht im einzelnen darüber Auskunft gibt. Halten wir deshalb in einigen Schlagzeilen lediglich folgendes fest: Eine Kumulation von z. T. unerwarteten wirtschaftlichen und politischen Vorkommnissen hat die Entwicklung des internationalen Fremdenverkehrs im Jahre 1967 betrüblich. Devisenrestriktionen für Auslandsreisen in Grossbritannien, die Pfundabwertung, die Kriegsschluss auf Seite 8

## Aus dem Inhalt:

Parlamentarische Gruppe für Verkehr und Tourismus	Seite 2
Mise en train de l'assistance hôtelière Grande-Bretagne	3
ABC der Volkswirtschaft	4
Hotelfachschule wohin?	5-7
Eidgenössisches Allerlei	8

## Luftverkehrsabkommen beantragt

ag. Der Bundesrat beantragt der Bundesversammlung, die Abkommen über den regelmässigen Luftverkehr mit Bulgarien vom 19. Dezember 1967 und mit Kuweit vom 24. Januar 1968 zu genehmigen und den Bundesrat zur Ratifizierung zu ermächtigen. Die bulgarische Luftverkehrsgesellschaft «Lignes Aériennes Bulgares Balkan» bedient die Schweiz auf der Grundlage einer Konzession seit Oktober 1965. Nach dem Abkommen werden der schweizerischen Unternehmung Verkehrsrechte von der Schweiz über Budapest oder Zagreb oder Belgrad nach Sofia und darüber hinaus nach Bukarest oder Istanbul oder Ankara eingeräumt. Die bulgarische Unternehmung erhält Verkehrsrechte im Unterwegsverkehr nach der Schweiz und im Verkehr über die Schweiz hinaus.

Die «Kuweit Airways» illegen seit März 1964 auf ihrer Linie nach London auch Genf an. Die Schweiz erhält Verkehrsrechte für eine Linie über Athen-Istanbul oder Nikosia nach Kuweit und darüber hinaus nach einem Punkt am Persischen Golf (Abadan, Bahrain, Doha).

## Drei Schweizer Plakate international ausgezeichnet

Anlässlich der diesjährigen internationalen Ausstellung für touristische Plakate in Catania, an der 31 Länder mit insgesamt 438 Plakaten vertreten waren, erhielten drei Schweizer Plakate gemeinsam von Spanien und Frankreich den ersten Preis in Form des «Goldenen Elefanten» zugesprochen. Es handelt sich dabei um das moderne Plakat der Schweizerischen Verkehrszentrale, «Immer auf der Höhe mit Ferien in der Schweiz», von Peter Kunz, und jenes des Verkehrsvereins der Stadt St. Gallen, eine vielskulpturierte Collage der St. Galler Altstadt von Robert Geisser, sowie um jenes des Verkehrsvereins Genf von Michel Schüpfer.

## Gstaad hat seinen Anschluss an den Weltverkehr

(P. V.) Die Genfer Fluggesellschaft «Airléman S.A.» hat kürzlich den offiziellen Flugtaxidienst in Gstaad-Saanen aufgenommen. Modernste Maschinen wie «Lear Jets 24», «King Air», «Queen Air» und «Baron» stehen zur Verfügung und verbinden so das Saanenland, das «Pays d'Enhaut» und damit einen Teil der Westschweizer Alpenregion mit Deutschland, England, Oesterreich, Belgien, Luxemburg, Holland, Spanien, Frankreich, Italien, Portugal und der Schweiz über den Luftweg. Ebenfalls ist ein Verwundet- und Krankentransport eingerichtet worden, und auf die kommende Wintersaison hin soll sogar ein täglicher Kurs Paris-Gstaad/Saanen aufgenommen werden.

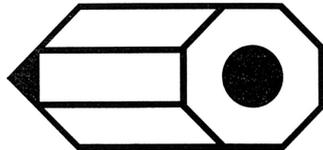
## Geschwindigkeitsbegrenzung bewährt sich

Mit der seit einem Monat eingeführten Geschwindigkeitsbegrenzung von 100 Stundenkilometern auf der N 13 von Sargans nach Chur wurden gute Erfahrungen gemacht. Nach Angaben des Justiz- und Polizeidepartements Graubünden wurden auf dem bündnerischen Streckenteil bei verstärkten Kontrollen im Juni 102 Geschwindigkeitsüberschreitungen festgestellt. Auch wurden lediglich 20 Unfälle gegenüber 33 im Monat Mai gemeldet.

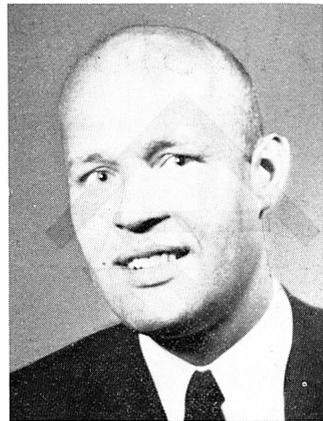
## Chaos à Chiasso

Au Tessin, on s'est préoccupé lundi des répercussions de la grève des cheminots de l'arrondissement de Milan. Quatre trains seulement ont circulé entre la capitale lombarde et Chiasso, dont la gare est encombrée de touristes bloqués. Plus de 2000 wagons attendent de pouvoir poursuivre leur route, et on prévoit des pertes de marchandises. Les routes sont surchargées, chacun cherchant à palier l'absence de communications ferroviaires en utilisant des voitures, des autobus ou des camions. (ats)

# Die Notiz



Wir gratulieren



Der Vorstand des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes hat Dr. Jost Krippendorf zum Vizepräsidenten des Verbandes ernannt. Der Schweizer Hotelier-Verein freut sich über diese hochverdiente Beförderung und beglückwünscht den neuen Vizepräsidenten. Wir brauchen Dr. Jost Krippendorf unsern Lesern nicht besonders vorzustellen, ist er doch einer der profiliertesten und freiesten Mitarbeiter unseres Organs. Sein umfassendes Wissen und seinen stets realistischen Rat stellt er verschiedenen Kommissionen und Gremien des SHV zur Verfügung. Regelmässig bereichert er die Erläuterungen durch Referate und Kommentare. Auch in der Unternehmenschulung SHV ist Jost Krippendorf zu einem Begriff geworden.

Unsere Gratulation verbindet mit dem Wunsch auf weitere gute und fruchtbare Zusammenarbeit.

F. D.

## Parlamentarische Gruppe für Verkehr und Tourismus

Der Präsident gewährt «Hotel-Revue» ein Interview

Die parlamentarische Gruppe für Verkehr und Tourismus, die sich aus National- und Ständeräten aller Landesregionen und fast aller Fraktionen zusammensetzt, traf sich zu Beginn der letzten Sessionswoche am Abend des 24. Juni zur Wahl des Gruppenvorstandes und zur Entgegennahme verschiedener Orientierungen über Fragen des Verkehrs, des Tourismus und der Hotellerie. Die Gruppe hatte bereits während der Märzsession der Eidgenössischen Räte den Tessiner Nationalrat Dr. Enrico Franzoni (k.-chr. soz.) zum neuen Präsidenten gewählt, der damit die Nachfolge des leider zu früh verstorbenen Nationalrates Dr. Moritz Kämpfen antrat.

Dr. A. Martin, Direktor des Eidgenössischen Amtes für Verkehr, kam in seinem Kurzreferat auch auf die im Bericht des Bundesrates zur Regierungspolitik aufgeworfene Frage der Schaffung eines Verfassungsaufsichtsausschusses für den Fremdenverkehr zu sprechen. Es ist erfreulich, dass dadurch eine weitere Öffentlichkeit über die Bedeutung für die Wirtschaft unseres Landes mit seinen Deviseneinnahmen von über 3 Millionen Franken im Jahr 1968 aufmerksam gemacht und vorgesehen ist, ihn namentlich auch im Sinne einer Unterstützung der Bergbevölkerung zu fördern.

Anschließend sprach Dr. H. Bircher, Direktor des Schweizer Hotelier-Vereins, über gegenwärtige und zukünftige Probleme des Fremdenverkehrs und der Hotellerie in der Schweiz. Seine Ausführungen wurden durch Projektionen ergänzt.

Nachfolgend lassen wir ein Interview mit Nationalrat Dr. Franzoni über Zweck und Aufgaben der neu konstituierten parlamentarischen Gruppe für Verkehr und Tourismus zusammen:

Einleitend bemerkte Nationalrat Franzoni, dass die Gruppe bis zum September neue Statuten aufstellen werde, da man weniger den Schwerpunkt der Arbeit auf die Hotellerie im besonderen legen wolle, wie das noch nach den alten Statuten der Fall war, sondern sich mit den Problemen des Fremdenverkehrs im weitesten Sinne befassen werde. Dabei sei eine Kommission nicht eine eigentliche Lobby- oder Interessengruppe, die im Parlament eine genau umrissene Aufgabe bewältigen müsse. Vielmehr versuche die Arbeitsgruppe, die sich aus Kantons-, Verkehrs- und Hotelvertretern zusammensetze, bei bestimmten Sachproblemen, mit denen sich das Parlament auseinandersetzen müsse und die das Gebiet des Fremdenverkehrs tangieren, den Räten die touristischen Probleme verständlich zu machen. Diese Aufgabe erachte er als eine der wichtigsten, mit der seine Gruppe betraut sei. Den Parlamentariern müssen nämlich die Probleme des Fremdenverkehrs besonders vor Augen geführt werden, da die Schweiz ja nicht ein eigentliches Fremdenverkehrsdepartement besitze, wo diese Sachgebiete an einer Amtsstelle zusammengefasst behandelt werden. Man bearbeite vielmehr in den verschiedensten Verwaltungen irgendein Teilgebiet, ohne dass man über seine Bedeutung für den Tourismus aufmerksam gemacht werde. Eine erste Orientierung sei nun im Zusammenhang mit den Diskussionen über die Einführung eines besonderen Artikels für den Fremdenverkehr in der Bundesverfassung notwendig, wie das kürzlich in den Richtlinien der Regierung erwähnt wurde. Frühzeitig müssten deshalb die Parlamentarier auf die Probleme des Fremdenverkehrs aufmerksam gemacht werden, um die Notwendigkeit einer solchen Ordnung verstehen zu können. Der Verfassungsaufsichtsausschuss, dessen Einführung innerhalb der Gruppe wahrscheinlich anlässlich der Debatte über den Entwurf der Bundesverfassung notwendig sei, müsse in den Richtlinien der Regierung erwähnt werden. Frühzeitig müssten deshalb die Parlamentarier auf die Probleme des Fremdenverkehrs aufmerksam gemacht werden, um die Notwendigkeit einer solchen Ordnung verstehen zu können. Der Verfassungsaufsichtsausschuss, dessen Einführung innerhalb der Gruppe wahrscheinlich anlässlich der Debatte über den Entwurf der Bundesverfassung notwendig sei, müsse in den Richtlinien der Regierung erwähnt werden. Frühzeitig müssten deshalb die Parlamentarier auf die Probleme des Fremdenverkehrs aufmerksam gemacht werden, um die Notwendigkeit einer solchen Ordnung verstehen zu können. Der Verfassungsaufsichtsausschuss, dessen Einführung innerhalb der Gruppe wahrscheinlich anlässlich der Debatte über den Entwurf der Bundesverfassung notwendig sei, müsse in den Richtlinien der Regierung erwähnt werden.

eine Bundesgesetzgebung über die Planung der Kurorte vorstellen oder über die Förderung des Fremdenverkehrs, die auf die Infrastruktur der Touristenzentren ganz allgemein ausgerichtet werden soll.

Ein anderes Diskussionsthema sei die Frage der verschiedenen Verkehrsmittel oder das Problem, das für den Fremdenverkehr durch die Erstellung der Autobahnen entstehe. Denn nun müsse verhandelt werden, dass die Schweiz lediglich zum Durchgangsland werde. Darum müssen Massnahmen ergriffen werden, damit unser Land auch weiterhin ein Ferienland bleibt.

Schliesslich werfe er in der ganzen Welt entstandene Kollektivtourismus neue Probleme auf. Es sei die Aufgabe zu bewältigen, wie man am besten von

dieser neuen Reiseart profitieren und sie in unsere vorhandene Fremdenverkehrsstruktur eingliedern könne, ohne den Individualtourismus zu gefährden.

Durch diese ganze Legitimierung und parlamentarische Tätigkeit soll aber die Privatinitiative in der Hotellerie auf keinen Fall gehemmt oder gestört werden. Der Tourismus ist eines der wenigen Gebiete, wo der freie Markt zur vollen Zufriedenheit der Beteiligten noch beinahe hundertprozentig existiert. Eine Bundeshilfe soll deshalb nur subsidiär geleistet werden.

Die parlamentarische Gruppe in ihrer Gesamtheit prüft nun unter Mithilfe von Fachleuten all die erwähnten Probleme und bespricht sie an periodisch stattfindenden Sitzungen. Dabei gedenkt sie auf keinen Fall andere Organisationen, die sich mit dem Gebiet des Fremdenverkehrs befassen, zu ersetzen. Im Gegenteil, sie begrüsst andere Organisationen zur aktiven Mithilfe, damit allfällige Massnahmen des Bundes, die Probleme auf dem Gebiete des Tourismus regeln, konkrete Situationen möglichst gerecht erfassen. So begrüssen zum Beispiel die Parlamentarier die Bemühungen, die der Hotelier-Verein unternimmt, um eine Vereinheitlichung der Bedienungsgeldregelung herbeizuführen.

**Gemäß Convention zwischen der Association Internationale de l'Hôtellerie (A.I.H.) und der Fédération Internationale des Agences de Voyages (F.I.A.V.) sind die Hotelrechnungen spätestens 15 Tage nach Erhalt zu begleichen.**

**Selon la Convention conclue entre l'Association Internationale de l'Hôtellerie (A.I.H.) et la Fédération Internationale des Agences de Voyages (F.I.A.V.), les factures d'hôtels doivent être réglées au plus tard dans les 15 jours dès réception.**

**According to the Agreement between the International Hotel Association (I.H.A.) and the International Federation of Travel Agencies (F.I.A.V.) the hotel bills are to be settled at the latest within 15 days after their receipt.**

**Secondo convenzione fra l'Associazione Internazionale de l'Hôtellerie (A.I.H.) e la Fédération Internationale des Agences de Voyages (F.I.A.V.), le fatture degli alberghi devono essere pagate al più tardi entro 15 giorni.**

### Neu! Merkblatt für Reiseagenturen

betreffend Zahlung der Hotelrechnungen innert 15 Tagen

Entsprechend einem mehrfach geäußerten Wunsch hat die Geschäftsstelle des SHV praktische Merkblätter mit viersprachigem Text (Deutsch, Französisch, Englisch, Italienisch) erstellt, im Format 14 x 6,5 cm. Sie sind zum Aufkleben auf Rechnungen an Reiseagenturen bestimmt, zwecks Aufforderung zur Zahlung innert 15 Tagen, gemäss der Convention zwischen AIH und FIAV. Die Merkblätter sind leuchtend grün und werden mittels eines an linken Rande angebrachten Selbstklebstreifens auf die Hotelrechnungen geklebt.

Der Preis beträgt für 1000 Stück Fr. 90.-  
500 Stück Fr. 50.-  
200 Stück Fr. 25.-  
100 Stück Fr. 15.-

zuzüglich Porto, Versand gegen Nachnahme.

Bestellungen sind erbeten an die Geschäftsstelle des Schweizer Hotelier-Vereins, Postfach, 3001 Bern, Tel. 25 72 22, Telex 32 339.

### Nouveau! Papillon concernant les agences de voyages

Paiement des factures d'hôtels dans les 15 jours

Donnant suite aux vœux de plusieurs membres, l'administration de la SSH a créé un papillon de 14 x 6,5 cm en quatre langues (allemand, français, anglais, italien).

Ce papillon de couleur verte très vive se colle sur les factures des agences de voyages par la bande détachable au côté gauche et rappelle à l'agence que, selon la convention passée entre l'AIH et la FIAV, les factures doivent être réglées dans les 15 jours.

Prix: 1000 pièces 90 fr.  
500 pièces 50 fr.  
200 pièces 25 fr.  
100 pièces 15 fr.

Envoi contre remboursement, port en sus.

Veillez adresser vos commandes à la Société suisse des hôteliers, case postale, 3001 Bern, tél. (031) 25 72 22, télex 32 339.

## L'Office du tourisme du canton de Vaud fait le point

L'Office du tourisme du canton de Vaud avait choisi pour l'été 1968 la symbolique cité de Morges qui, de par sa situation, a une vocation à la fois touristique et vigneronne. Comme de coutume, Me H. Guhl, président, entouré de MM. R. Jaussi et P. H. Jaccard, réciproquement présidents du comité de propagande et des finances, put saluer une très nombreuse assistance et souhaiter la bienvenue en particulier à M. H. Ravussin, conseiller d'Etat, ainsi qu'à de nombreux représentants des autorités cantonales, régionales et locales et d'organisations touristiques.

L'ordre du jour qui comportait spécialement les opérations statutaires, fut prolixe, liquidé, complet, rapports et budgets étant approuvés sans discussion. Au chapitre des élections, MM. Jaccard, Jaussi et Georges, qui arrivaient au terme de leur mandat, furent réélus pour une période de 3 ans, tandis que M. Willy Herren remplacera M. Banderet, président sortant de la Société vaudoise des cafetiers-restaureurs. Un vibrant hommage fut rendu à l'activité de M. Banderet qui a été membre du comité pendant de nombreuses années et à qui le tourisme vaudois doit beaucoup.

Une révision des statuts permettra d'augmenter le nombre des membres du comité de direction et d'y associer, si le besoin s'en fait sentir, des représentants d'autres branches que du tourisme.

### Le tourisme vaudois en 1967

Le rapport de gestion commenté par le président permet de se faire une idée de l'évolution du tourisme vaudois l'année dernière. Certes, il y a augmentation des arrivées et des nuitées (+ 100 000 nuitées), mais ces résultats ne sont pas suffisants puisqu'ils ne représentent que des augmentations de respectivement 0,6 et 2,9 %, la durée moyenne de séjour étant de 3,24 jours et le taux d'occupation de lits disponibles de 44 %. La région du Léman - c'est-à-dire le canton de Vaud et Genève - continue à être en tête des principales régions de

tourisme suisses avec 5,6 millions d'unités et des augmentations supérieures à la moyenne suisse, ce qui est très encourageant si l'on tient compte de l'année agitée sur le plan politique et économique dont parle le rapport. L'avenir ne laisse pas non plus de poser de nombreux points d'interrogation. La propagande absorbe les moyens financiers toujours plus élevés et malgré certaines contributions supplémentaires substantielles, la situation financière de l'Office n'est pas brillante. L'on attend avec impatience que le projet de loi sur le tourisme, actuellement à l'étude auprès de l'Etat - et qui est dû au rapport de la commission extra-parlementaire pour l'étude du tourisme dans le canton (connu sous le nom de «rapport Tissot») - incite le gouvernement à mettre à disposition de l'Office les moyens indispensables pour faciliter l'effort d'équipement touristique nécessaire dans le canton.

La propagande a été faite selon les moyens traditionnels, c'est-à-dire par voie de prospectus, de guides des hôtels, etc., affiches, d'annonces, de vitrines, voyages d'études, réceptions, etc.

On notera avec intérêt les remarques du secrétaire général, M. Monnard, qui insiste pour que les offres de prix soient révisées, mettant en parallèle la méthode consistant pour un hôtel de premier rang à offrir des prix variant par exemple de 40 fr. au minimum à 70 fr. au maximum, et celle de l'agence de voyages offrant des séjours forfaitaires de 7 à 15 jours, voyages compris, à des prix fixes, selon la formule «à partir de...». Notre hôtellerie devrait se hâter de mettre au goût du jour la présentation de son offre. Certes des efforts sont faits dans ce domaine et les faits se généralisent. Mais il s'agit de l'étendre au forfait intégral comprenant les excursions, les distractions et même certaines consommations. L'Association des hôteliers de Lausanne a développé cette formule qui plaît et son exemple a déjà été suivi par d'autres groupements touristiques ou hôteliers.

Le rapport insiste enfin sur le problème des rela-

tions aériennes créées par l'obligation de déplacer l'aérodrome de Montreux-Rennaz qui ne peut demeurer à son emplacement actuel en raison de la construction de l'autoroute du Léman. Comme notre correspondant l'a dit ici même, le projet de Noville ayant été abandonné, il semble que le transfert sur le territoire valaisain soit la solution qui ait le plus de chances d'aboutir.

L'Office entretient les meilleures relations avec l'Association cantonale vaudoise des hôteliers qui a augmenté d'une manière importante sa participation financière à l'effort général des milieux touristiques. Elle a pris part aux campagnes de publicité collectives sur une somme de 40 000 fr. De vifs remerciements sont adressés à l'ACHV, à son comité et à son président, M. H. Müller.

En terminant, Me Henri Guhl adressa, au nom de l'assemblée, des vœux de complet rétablissement à M. Monnard, remercia MM. Jaussi et Jaccard pour leur activité intérimaire en l'absence du secrétaire et exprima la reconnaissance de l'Office à MM. R. Rougemont et A. Dutoit pour 20 et 15 ans d'activité dévouée et compétente au service de l'Office.

L'assemblée se termina par la présentation de deux films sur les principales stations de tourisme vaudoises en hiver et en été. Ces films sont des instruments de travail destinés à montrer aux agences de voyages en particulier ce qui a été créé récemment et ce qui est nouveau dans les centres de tourisme tant au point de vue hôtels qu'équipement touristique. Pour ne prendre qu'un exemple, on assista par l'image au vaste mouvement de rajustement de Montreux, sous forme de constructions d'hôtels-tours, de festivals de jazz et de télévision, sur la Riviera encore à la multiplication des piscines et enfin dans les Alpes où dans le Jura à l'aménagement de nombreux moyens de remontées pour les skieurs et au développement des écoles d'alpinisme, d'équitation, des possibilités de pratiquer des sports d'hiver en été, etc., etc.

Une fois de plus cette assemblée générale - qui fut suivie d'une réception des autorités morgiennes - démontra que l'Office du tourisme du canton de Vaud était en bonnes mains et témoignait d'un dynamisme exceptionnel pour que le tourisme vaudois soit «dans le vent».

### ASCO teilt mit:

Am 19. Juni 1968 tagte in Bern die Aufsichtskommission des SFM (Schweizer. paritätischer Fachbeiratsnachweis für Musiker). An dieser Jahrestagung legten der SFM selbst und seine Verwaltungskommission Rechenschaft ab über ihre Tätigkeit im Jahre 1967. Die anschließende freie Zusammenkunft bot Gelegenheit zu ersten fruchtbaren Kontakten mit Vertretern des Schweizerischen Musikerverbandes.

### Zum Abschied von Frau Lilly Gredig-Teufen

Am Sonntag, den 16. Juni, ist in Frau Lilly Gredig-Teufen eine Hoteliere von seltener Prägung aus dieser Welt aberufen worden.

Sie wurde am 24. April 1937 am Platz geboren. Nach Abschluss der Davoser Schulzeit folgten Aufenthalte im Welschland, im Tessin und später in England. Mit einer guten Ausbildung kehrte sie nach Davos zurück und half ihren Eltern im Geschäft.

Im Jahre 1922 verheiratete sie sich mit Andreas Gredig und siedelte ins Hotel Filiela über. Erstauflieh rasch und gründlich arbeitete sie sich in all die neuen und vielseitigen Arbeiten ein und war ihrem Manne von Anfang an eine grosse Hilfe. Still und bescheiden wirkte sie hinter den Kulissen, immer darauf bedacht, den Gästen sowie auch den Angestellten im Filiela ein wahres Zuhause zu bieten. Dass ihr dies auch gelang, beweist die Tatsache, dass ein Grossteil des Personals der Familie Gredig während langer Jahre die Treue hielt und heute in aufrichtiger Trauer der lieben Heimgegangenengedenkt.

Ihre grosse Liebe und Fürsorge galt der Familie. Der glücklichen Ehe wurden 3 Kinder geschenkt. 2 Töchter und 1 Sohn mit ihrer Familienfrau heute um ihre Mutter.

Der Hotelierverein Davos nimmt Abschied von dieser vorbildlichen Kollegin und versichert die Angehörigen seiner aufrichtigen Anteilnahme.

J. M.



Enrico Franzoni, Murallo, ist Stadtbürger von Locarno, wo er am 10. Januar 1920 geboren wurde. Er studierte Jurisprudenz an den Universitäten Zürich, Bern und Gené. Seit 1949 ist er Advokat und Notar in Locarno und seit 1948 im Gemeinderat von Murallo, den er seit 1952 präsidiert. Dem Nationalrat gehört Enrico Franzoni seit 1959 an. Photograph

# Ausland



## Mise en train de l'assistance hôtelière en Grande-Bretagne

Nous avons fait état dans l'Hotel-Revue du 25 avril du nouveau plan d'assistance hôtelière qui devait voir le jour en Grande-Bretagne. Or, un «livre blanc», publié récemment par le gouvernement britannique, donne d'intéressantes précisions supplémentaires pouvant retenir l'intérêt de nos lecteurs.

Une nouvelle disposition déclare que les subventions de l'ordre de 20 pour cent prévues pour la construction de nouveaux hôtels ou d'agrandissements (25 pour cent à Londres et environs) pourront également être accordées aux améliorations d'installations fixes d'hôtels existants, améliorations dont le coût devrait être d'au moins mille livres sterling par an.

Nous n'insisterons pas sur le mode de calcul des subventions qui est assez compliqué. Pour un hôtel de 100 chambres coûtant 1 million de livres sterling, la subvention maximale sera de 100 000 livres. Un nouvel hôtel de 200 chambres et coûtant 80 000 livres sterling pourrait bénéficier de 20 000 livres de subventions dans les régions en voie de développement. Si l'on a fixé une limite au nombre des chambres, c'est, dans certains cas, pour stimuler la construction, mais aussi pour avoir des chambres confortables à des prix modérés.

Dans certains cas exceptionnels, le taux de subvention peut atteindre 40 pour cent.

Le taux d'intérêt correspondra à celui en usage pour les prêts gouvernementaux et le remboursement des prêts se fera dans des délais de 15 à 20 ans, une période de carence de 3 ans pouvant être prise en considération, les intérêts couvrant cette période étant capitalisés.

Les prêts pourront être accordés à toute personne physique ou morale qui réalisera des projets hôteliers et qui garantira que ces entreprises seront effectivement exploitées comme hôtels pendant un certain temps. Les hôteliers ayant déjà bénéficié de subventions ne pourront pas profiter de ce nouveau plan.

Le livre blanc évalue à 8 millions de livres sterling

par an l'assistance que ce plan apporte à l'industrie hôtelière.

Le projet de loi ne pourra plus être adopté pendant la session actuelle du parlement mais, malgré cela, les prêts peuvent déjà être accordés pour des projets dont l'exécution a commencé après le 31 mars 1968 ou avant le 1er avril 1971.

La loi prévoit l'enregistrement de tous les hôtels de Grande-Bretagne afin que les responsables du tourisme et le public aient toutes les informations nécessaires concernant l'hébergement outre-Manche. Actuellement, il n'existe pas de listes d'hôtels spécifiant la classe, le confort et les prix des hôtels.

Cette constatation du livre blanc n'est pas tout à fait exacte puisque la British Travel Association publie un guide de 190 pages où sont énumérés alphabétiquement (par localité et nom d'hôtel) presque tous les établissements de Grande-Bretagne en spécifiant les prix minimums et maximums des chambres à 1 lit et à 2 lits, par jour et par semaine, le nombre de chambres à 1 lit et de celles à 2 lits, avec ou sans bain, etc. Le guide comprend encore des renseignements sur les particularités des prestations offertes par les entreprises.

Le livre blanc souligne que le tourisme mondial évolue rapidement et que le rythme de ce développement s'accroîtra avec les progrès de l'industrie commerciale. Le nombre des visiteurs étrangers a passé de 2,5 millions en 1962 à 4 millions en 1967 et les recettes touristiques de 180 à 245 millions de livres. On estime que la part des dépenses des visiteurs étrangers dans les hôtels de Grande-Bretagne se chiffre à quelque 75 millions de livres sterling par an.

Comme d'habitude, dans de pareilles circonstances, il est difficile de savoir dans quelle mesure les 300 chambres nouvelles que l'on veut mettre à disposition de la clientèle chaque année sont vraiment des chambres supplémentaires ou si une partie d'entre elles tout au moins ne feront pas que remplacer des hôtels désaffectés.

E. A.

portations des 3 branches venant immédiatement après les textiles, soit celles du liège, des conserves de poisson et des vins.

Au début de l'aménagement touristique de l'Algarve, on manifesta, à Lisbonne, la ferme volonté de respecter le caractère de la province. Pourtant, la construction massive et rapide d'hôtels et de villas semble être en contradiction flagrante avec ces intentions.

Le gouvernement envisageait d'investir en hôtels, motels, restaurants et équipements touristiques 1,5 milliard d'escudos de 1965 à 1967, 600 millions ayant été mis à disposition conjointement par le fonds touristique, le fonds national de crédit et le budget de l'Etat. Le solde était à la charge du secteur privé.

E. A.

## Du tourisme est-allemand

Cette année, quelque 500 000 touristes est-allemands passeront leurs vacances au bord de la Mer Noire, soit en Union soviétique, en Roumanie, ou bien en Bulgarie. C'est-à-dire, que chaque 30e citoyen de l'Allemagne orientale se rendra à l'étranger en vue de bénéficier de son repos annuel. Cette nouvelle a récemment été confirmée par l'ADN, l'agence de presse officielle est-allemande.

E. A.

## Construction d'hôtels moyens au Maroc

La structure hôtelière du Maroc est caractérisée par le nombre élevé des hôtels de luxe destinés aux touristes européens et américains. Ils représentent le 45 pour cent des lits et c'est la raison pour laquelle le Maroc est réputé comme pays de tourisme «cher». L'Office du tourisme marocain, se rendant compte de cet inconvénient, entend doter le pays d'un réseau d'hôtels de classe intermédiaire plus abordables au point de vue prix pour les touristes moyens. Le plan quinquennal qui s'étend jusqu'en 1972 prévoit de doubler la capacité d'hébergement en construisant 60 pour cent d'hôtels à trois et deux étoiles, le reste étant partagé entre les catégories de quatre et cinq étoiles. D'après le plan, c'est l'Office national des chemins de fer marocains qui édifiera lui-même un certain nombre d'hôtels. Les investissements envisagés au cours de ce plan quinquennal d'équipement touristique porte sur 76 milliards de dirhams, sans compter les dépenses concernant l'infrastructure, notamment la construction de routes destinées en premier lieu au trafic touristique. On prévoit une augmentation de 30 000 lits d'hôtels et de 10 000 places de camping.

Le premier motel du groupement Ramada-Maroc a été inauguré à Fez il y a quelques semaines. Il s'agit d'un établissement confortable de 60 chambres, comprenant une piscine et des équipements de prix pratiqués en sachant qu'une chambre à 1 lit dans un hôtel de catégorie à une ou deux étoiles varie entre 19 et 27 dirhams (1 dirham = 87 centimes suisses).

A. Bell

## Wie du mir — so ich dir ...

Englische Gastwirte fordern Alkoholest für Politiker  
Bekanntlich müssen sich die Autofahrer in bezug auf den Alkoholgenuß einer weisen Zurückhaltung befleißigen. Aber nicht nur das Geschehen auf der Strasse kann durch übermäßigen Alkoholgenuß gefährdet werden, es gibt auch noch andere Möglichkeiten, bei denen das öffentliche Leben durch zuviel Alkohol Schaden zu erleiden vermag. Beispielsweise in der Politik. Man stelle sich einmal vor, die Abgeordneten eines Parlamentes würden unter Alkoholeinfluss stehen und in diesem nebeln Zustand ihre Gesetze beraten und Beschlüsse fassen! Vielleicht wird man sagen: «Bei den Politikern und Parlamentarier sind so etwas gibt es doch gar nicht! Das ist an den Haaren herbeigezogen!» Doch machten die Gastwirte der «pubs» in der englischen Stadt Hampshire diese Tage eine Eingabe an das Unterhaus, in der sie die Forderung aufstellten, dass jeder Abgeordnete vor Beginn einer Sitzung einem Alkoholest unterworfen werden müsse.

Was ist der wahre Grund der Gastwirte für diese Forderung? Vor nicht langer Zeit wurde in Großbritannien der Alkoholest für Autofahrer, wie er in der Bundesrepublik seit langem besteht, eingeführt. Durch diesen Alkoholest fühlen sich die englischen Gastwirte natürlich geschädigt. Die Forderung, dass die Politiker einem Alkoholest unterzogen werden sollten, stellt also in gewissem Sinne einen Protest und eine Gegenreaktion der englischen Gastwirte auf die Massnahme der Regierung dar. «Wenn achtzig Milligramm Alkohol in einem Deziliter Blut den wachen Geist des Autofahrers trüben, so ist es nur logisch und notwendig, dass auch die Abgeordneten unter Alkoholeinfluss stehen, bevor sie verantwortungsvolle Aufgabe übernehmen, die Geschicke des Landes zu leiten», heisst es in dem Schreiben der Gastwirte an die Behörden.

Das Gastgewerbe (Düsseldorf)

## Die USA zählen 5 379 Motor-Hotels

Nicht, dass dieser Begriff neu wäre. Es gibt ja schon seit mehr als zwanzig Jahren Motor-Hotels, doch neben den Motels haben sich nun auch die Motor-Hotels immer stärker als eine selbständige Gruppe innerhalb des Bettenbergungswesens herausgebildet. Wenn auch das Motor der direkte Vorläufer des Motor-Hotels ist, so unterscheidet es sich dennoch sehr wesentlich von diesem durch seinen betont hotelmäßigen Service. Das Motor-Hotel wird wie folgt beschrieben: Betriebe mit durchgehendem Gästeverkehr, die nach dem Zweiten Weltkrieg neu gebaut oder von Grund auf modernisiert wurden, und die wenigstens fünfzig Gästezimmer zählen, die ihren Gästen ausreichende und gebührenfreie Parkplätze bieten sowie einen typischen Hotelservice aufweisen.

## Détérioration attendue de la balance touristique française... déjà en 1967

de notre correspondant parisien

Tous les mois, nous publions dans l'Hotel-Revue des estimations que nous avons établies (voir notre numéro 18 du 2 mai), nous reproduisons ci-après le tableau publié dans son dernier bulletin mensuel par le Commissariat général au tourisme sur le bilan touristique de 1967 comparé à celui de 1966:

Balance des paiements touristique					
avec pays ou régions suivants	Année	en millions \$	recettes	dépenses	Solde
USA-Canada	1966	436,8	152,1	—	+284,7
	1967	450,5	187,2	—	+263,3
Marché commun	1966	234,8	277,1	—	-42,3
	1967	240,4	250,8	—	-10,4
Autres pays de l'OCDE	1966	329,0	529,7	—	-200,7
	1967	338,5	595,4	—	-256,9
Pays de l'Est	1966	1,0	7,8	—	-6,8
	1967	1,60	6,6	—	-5,0
Reste du monde	1966	17,3	26,8	—	-9,5
	1967	9,5	27,3	—	-17,8
Total	1966	1018,9	993,5	—	+25,4
	1967	1040,5	1097,3	—	-56,8

On peut ajouter à cette analyse statistique que, se-

lon la même source, les dépenses des résidents français en Suisse ont passé en 1967 à 209,40 millions de francs, contre 139 millions en 1966, alors que les recettes provenant du tourisme suisse en France, obtenues à la suite d'opérations de change, avaient atteint 105,20 millions (contre seulement 89 millions en 1966). Le déficit français par rapport à notre pays a passé de 49 millions en 1966 à 99 millions de dollars en 1967. Ce résultat mérite de retenir l'attention de nos lecteurs, car il faut maintenant s'attendre à une certaine atténuation du flux français vers la Suisse, peut-être dû à «l'esprit civique» de ceux des touristes indigènes qui freinent leurs dépenses à l'étranger...

On remarquera que le solde de la balance globale, bien qu'encore légèrement excédentaire en 1966 s'est sensiblement détérioré en 1967. Les chiffres avancés pour l'année écoulée sont provisoires mais un déficit de presque 57 millions de dollars doit être considéré comme un signe de déséquilibre touristique. En effet, les dépenses des résidents français à l'étranger ont augmenté plus vite que les recettes procurées par des séjours de touristes étrangers en France. Ces séjours ont d'ailleurs diminué en durée, bien que le nombre total des arrivées n'ait fléchi que très modestement.

W. Bing

## En Allemagne occidentale

Le trafic dans les wagons-lits et les wagons-restaurants

En 1967, 540 000 voyageurs ont utilisé les wagons-lits de la Compagnie allemande des wagons-lits et wagons-restaurants. 50 000 voyageurs (9,4 pour cent) ont choisi des coupés à 1 lit, 136 000 personnes (25,2 pour cent) les compartiments à 2 lits et 313 000 voyageurs (58 pour cent) choisissaient des compartiments à 3 lits. Rappelons encore que les wagons-lits allemands possèdent une classe spéciale de petits coupés à 1 lit qui ont été utilisés par quelque 40 000 personnes (7,4 pour cent). La Deutsche Schlafwagen- und Speisewagen-Gesellschaft (DSG) a transporté également plus de 750 000 voyageurs dans les voitures couchettes prolongées par celles des CFF et de la SNCF.

Les wagons-restaurants

En 1967, plus d'un million de couverts ont été ser-

vis sans compter quelque 630 000 petits déjeuners servis dans les wagons-lits et les wagons-restaurants. Pour donner une idée de l'importance de ce secteur, disons que les voitures-buffets, les services ambulants et les wagons-restaurants ont vendu en 1967 plus de 7 millions de bouteilles de bière, 363 000 bouteilles de vin et près de 5 millions de bouteilles d'eaux minérales ou de boissons non alcooliques. Le parc des wagons-restaurants a été notablement perfectionné ces dernières années et des voitures de différents types permettent de s'adapter aux exigences d'un public très variable. Les autres progrès sont l'extension du service ambulants individuels aux voyageurs dans les compartiments même. Le succès de ce genre de service est confirmé par le fait qu'il a réalisé un chiffre d'affaires de 7 millions de DM en 1967 contre 5,5 millions l'année précédente.

## Tourisme en expansion au Portugal

Au cours de la dernière décennie, le Portugal a enregistré une forte progression du trafic touristique international. En effet, de 250 000 en 1957, le nombre des touristes a atteint presque 2 millions en 1966, et, pendant ce laps de temps, le taux de progression fut particulièrement marqué entre 1963 et 1966. Les touristes britanniques et ceux de l'Allemagne occidentale venaient en tête de liste ayant triplé de 1963 à 1966, tandis que doublait le chiffre des touristes espagnols, français et américains.

Cette expansion considérable s'explique au moins partiellement par l'amélioration notable des communications entre l'étranger et la province d'Algarve, la plus méridionale et la plus ensoleillée du pays. Cette amélioration fut une conséquence directe de la mise en service de l'aérodrome civil de Faro, localité maritime située à quelque 50 km à l'ouest

de la frontière espagnole. Des vols touristiques directs entre Londres, Paris, Bruxelles, Francfort, etc., d'un côté, et Faro, de l'autre furent organisés et ont lieu régulièrement depuis lors. En outre, des services aériens entre Lisbonne et Faro facilitent la capitale du Portugal. En effet, la liaison routière entre Lisbonne et l'Algarve laisse beaucoup à désirer. Le Portugal retire des recettes fort satisfaisantes du trafic touristique. N'ont-elles pas dépassé 75 milliards d'escudos (100 escudos = frs. 15,10) en 1966, dépassant de loin la valeur d'exportation des textiles (4,7 milliards d'escudos) qui vient en tête des exportations visibles. En d'autres termes, les recettes touristiques de 1966 — année exceptionnellement favorable sur le plan économique pour le Portugal — dépassèrent le total de la valeur des ex-



Die Werbung geht seltsame Wege! Der unbefangene Betrachter kommt zum Schluss, dass diese attraktive Tanzgruppe aus Japan streikt und mehr Gage verlangt. In Wirklichkeit versprechen sich japanische Kenner der europäischen Männerpsychologie durch diese für Japan werbenden Schönen einen vermehrten Besuch besonders kirschenblütenhungriger Europäer! (Photopress)

Im Durchschnitt liegt die Grösse eines Motor-Hotels zwischen 100 und 200 Gästezimmern. Allein 1967 entstanden 597 neue Motor-Hotels in den USA mit zusammen 64 179 Gästezimmern. Die Motor-Hotelindustrie gilt als besonders expansiv und investitionsfreudig. So sollen in diesem Jahr 25 000 Motor-Hotelbetriebe renoviert und 325 000 Gästezimmer neu möbliert werden. 2703 Betriebe kündeten für dieses Jahr eine Erweiterung oder doch einen grundlegenden Umbau an.

## Die «andere Seite»

Wer in See sieht, sei es auf einem der freundlichen schneeweissen Dampfer oder Motorschiffe der «Compagnie de Navigation», sei es auf einem Segler oder in einem wetterfesten Kayak, der hat es nicht nur mit einem «linken» oder «rechten Ufer» zu tun, sondern auch mit einer «Côte Suisse» und einer «Côte Savoie». Die Unterschiede sind wohl nicht einschneidend, aber doch gegeben. Einmal ist die Côte Savoie, also das Frankreich-Ufer des Genéve-Sees — die kleinere Seite (sie reicht von Hirmance bis St. Gingolph), zum andern ist sie weinger bevölkert, «grüner», mit Naturlandschaften, in denen noch nicht allzuviel «kultiviert» und gebaut wurde, mit einem Wasser, das uns klarer und reiner erscheint und natürlich auch mit grösseren Fischgründen — ist doch die Fischergilde von Thonon heute wohl die bedeutendste des Lac Léman. Der westschweizer Schriftsteller Marcel Rosset gibt dieser savoyischen Seite den Titel eines Trauer ufers, «nah und fern zugleich». Das ist bis zu einem gewissen Grade immer noch richtig, doch steht auch dies Ufergebiet unter den Vorzeichen demographischer Veränderungen. So wird der herrliche Naturstrand von Evexevex immer stärker «entdeckt», was zur Folge hat, dass auch hier intensiver gebaut wird, ganz abgesehen von einer zunehmenden Industrialisierung namentlich im Weichbild der Stadt Thonon, die trotzdem ihre wohnliche Stille als Badort beibehält. Mit Thonon befindet man sich übrigens in der Kapitale des Chablais. Im Chablais sind wir wieder auf allem «römischen Boden». Eine der strategischen Strassen der Römer endete in Nernier. Von Nernier ist es nur ein Sprung zum dem romantischen Yvoire, das wegen seiner Blumenpassage zweimal preisgekrönt, Städtchen, auf einem Vorsprung über den blauen Fluten des Sees gelegen, nach Prangins ausblickend, an jenem Punkt, wo der See sich plötzlich erweitert — um zwischen Morges und Evian etwa seine grösste Breite zu erreichen.

Auge des romantischen und freizeitfreudigen La Martine geruht («Ich werde die Ufer des Sees wiedersehen, der für alle Zeiten meine Erinnerungen überglänzt»); Lord Byron, der auf der savoyischen Seite in seiner Villa Diodon auf dem schönen Hügel von Coligny wohnte, schrieb 1816 sein berühmtes Sonett, in welchem er den Léman mit den grossen Namen Voltaire, Rousseau, Gibbon, Goethe, Kant und Leo Tolstoj notiert 1857 im Anblick der savoyischen Seite: «Zur Rechten, uns gegenüber, erheben sich steil die Berge Savoyens, mit den weissen Häusern zu Füssen und jenem tiefen Einschnitt, der aussieht, wie eine weisse Frauengestalt im antiken Gewand.»

Mag Thonon-les-Bains die Kapitale sein, so ist Evian, das selbst im Winter durch eine Schiffsilfs mit dem schweizerischen Ufer (Ouchy) verbunden ist... «der berühmte Ort». Berühmt in neuester Zeit durch das Abkommen, das das blutgetränkte Algerien 1962 mit Frankreich trug, berühmt seit je auch sein Mineralwasser — eins der leichtesten, aber auch der gult-losesten Frankreichs... Die Erlaubnis zur Ausübung der Quellen ertheilte 1826 der Königin Sardinien, der mit dem genferischen Courge Herrscher dieses Gebietes war. Seitdem hat Evian seinen Aufstieg zum mondänen Weltbad angetreten — in einem ähnlichen Sinne wie auf der schweizerischen Seite Montreux, nämlich mit nicht immer ausgewogenen Fassaden, viel Gips, einem unschönen Theater, seinem allzurossen Kasino, dessen Liegenschaft von einst heute allmodisch wirkt. Was all und ehrwürdig war und echte bauliche Grösse hatte... ist leider verschandelt. Sein Glanz empfängt Evian vom See, und ein abendlicher Spaziergang am lichterheischen Ufer gehört zu den schönsten Erinnernissen einer Genferreise. Neben den alten Ortscharfren fliehen die Ufer ihren Gang, aber weiter. Die berühmten französischen «Colonies de Vacances», mächtige Gebäude, manchmal ehemalige Maisons de Maître (Herrenhäuser), schliessen ihre Fensterläden im Spätherbst. Jäger — solche die nur dem Pilz zu Leibe gehen und solche, die nach wie vor jagen — brechen ins alte «Sapaudia» — Hinterland ein, das immer noch reich an Wild, aber arm wurde an «Rameaux» (Schornsteinfeger), die einst aus diesem Land kamen und den Kindern anderswo ein wenig unheimlich waren... E. H. Steenkens



# Hotel- fachschule, wohin?

In der begleitenden Studie über die Ausbildung im Schweizer Hotelier-Verein, veröffentlicht im Juni 1965 in der Hotel-Revue, war über die Hotelfachschule des SHV in Lausanne-Cour folgendes festgehalten:

«Die Fachschule des SHV in Lausanne ist im Rahmen der Ausbildungskonzeption von grosser Bedeutung. Gegenwärtig nimmt sie jedoch eine gewisse Zwitterstellung ein. Sie muss sowohl Grundschulung vermitteln, als auch Vorgesetzte schulen, obwohl ihr Ausbildungsziel bisher wie folgt definiert war: «Der Zweck der Schule ist, junge Leute für leitende Posten in der Hotellerie heranzubilden und sie theoretisch und praktisch so zu unterrichten, dass sie später in der Lage sind, einem Unternehmen oder einem seiner Departemente selbständig vorzustehen.»

Die Fachschule soll nach Meinung der Kommission SHV für Berufsbildung diese Kadenschulungsfunktion deutlicher einnehmen. Als Kadenschule soll sie wohl international beschickt sein, in erster Linie aber tüchtigen Schweizerinnen und Schweizerinnen offen stehen und nicht ausländischen «filles et fils à papa», die in der Westschweiz einige vergnügte Monate zubringen wollen. Die Hebung der Fachschule Lausanne in den Rang einer Kadenschule verlangt aber grundlegende Änderungen in Aufbau, Schulplan und Auslese der Schüler.

Wer in die Fachschule kommt und die Kurse für Küche, Service und Büro besuchen will, hat bereits eine abgeschlossene Lehre oder eine Mittel- oder Handelsschule oder eine gleichwertige Ausbildung hinter sich. Er besitzt die nötigen Eigenschaften und Kenntnisse im Hinblick auf die gewählte Schulung. Von Schülern, die bisher ohne irgendwelche fachlichen Vorkenntnisse aufgenommen wurden, müssen in Zukunft wohl gewisse Grundkenntnisse der Hotellerie erwartet werden, sei es, dass sie in einem solchen Betriebe aufgewachsen sind (Söhne und Töchter von Mitgliedern des SHV), sei es, dass sie bereits eine gewisse Zeit als Praktikanten in Hotelbetrieben gearbeitet haben und dies durch Zeugnisse belegen können.

Für die Kurse der Gouvernanten und Sekretärinnen, die zum Abschluss als «Aide-Direction» führen, genügen Sekundarschulbildung und Praxis.

Die Kurse der Fachschule für Service, Küche und Büro sind grundsätzlich im Hinblick auf die zukünftige Vorgesetztenstellung der Absolventen zu führen. Es hat z. B. keinen Sinn, den Schülern des Küchenkurses alle Feinheiten der Küche vermitteln zu wollen; so müssen sie z. B. keine Hollandaise kunstgerecht abschmecken können. Was jedoch der künftige Abteilungsleiter und Betriebsleiter unbedingt von der Küche wissen muss, sind sicherlich alle Fragen, die mit der Betriebsorganisation, dem Einkauf, der Rentabilität zusammenhängen. So muss der Schüler z. B. in Fragen der Kalkulation eingehend geschult werden. Dazu gehört beispielsweise, dass er nicht nur schematisch die 90 oder 120 Prozent Zuschlag berechnen, sondern dass er kalkulieren lernt, wieviel für seinen Betrieb als Marge wirklich erforderlich ist. Er muss wissen, um nur einige in die Augen stechenden Fragen zu nennen, welche Platten sich für ein grosses Bankett eignen und welche nicht – er muss wissen, wie er der Kapazität von Küche und Service bei der Menüwahl Rechnung tragen kann – er muss wissen, an welchen Speisen er verdienen kann und an welchen nicht – er muss wissen, welche Artikel «gehen», welche «Aufmachung» nötig ist, usw.

Es wird uns noch viel Mühe und Arbeit kosten, die Kurse der Fachschule in diesem Sinne auf ein höheres Niveau zu heben. Dies ist aber nach Meinung der Kommission SHV für Berufsbildung unerlässlich. Dabei muss auch der Tatsache Rechnung getragen werden, dass die Hotellerie heute nicht mehr nur aus Betrieben der Luxusklasse besteht, sondern dass sie die vielfältigsten Erscheinungsformen aufweist, vom erstklassigsten Hause bis zum einfachen Berggaststätte, vom Allerweltsrestaurant bis zur Automatenrestaurant, zum Traiteurgeschäft, zum Motel. Wir müssen unsere Schüler lehren, die Augen offen zu halten, sich später von der Entwicklung nicht überrunden zu lassen.»

Im Sinne dieser Zielsetzung hat die Fachschulkommission mit ihrem Präsidenten, Marcel Burri, Gstaad, es unternommen, die Neugestaltung des Unterrichtes an der Fachschule zu überprüfen. Die sehr zeitraubenden Arbeiten werden, so wird uns versichert, im September dieses Jahres vorliegen. Sie sollen alsdann in der Hotel-Revue publiziert werden.

In der Meinung, schon frühzeitig die Diskussion über die Neugestaltung der Hotelfachschule in weitere Kreise zu tragen, wurde aus Absolventen des «Seminar SHV für Unternehmungsführung in Hotellerie und Restauration» eine Arbeitsgruppe – alles ehemalige Hotelfachschüler – bestimmt, die ein paralleles Programm aufzustellen hatte. Sie sollte aus der Sicht junger Hoteliers, die vor kurzer Zeit noch die Fachschule besucht hatten, zum Schulprogramm Stellung beziehen.

Nach knapp einjähriger Arbeit hat diese Arbeitsgruppe eine sehr wertvolle Arbeit abgeliefert, die so interessant ist, dass wir sie zu Händen unserer Mitglieder in vollem Umfang in der Hotel-Revue veröffentlichen.

Die Arbeit soll eine Grundlage sein, die für die Diskussionen über die Erneuerung der Schule dienen kann. Dabei ist es für die Verantwortlichen wertvoll, auch die Meinung unserer Mitglieder aller Alters- und Betriebsgrößenstufen zu erfahren. Wir laden Sie ein, in der Hotel-Revue über die eine oder andere strittige Frage das Wort zu ergreifen und damit zur Klärung der Planung beizutragen. Es gibt denn auch mancherlei Diskussionsstoff in dieser ersten Zusammenstellung: Als erstes ist man abgegangen von der identischen

Ausbildung für alle Schüler. Die einen, die eine gewerbliche Lehre als Koch oder Kellner absolviert haben, verfügen wohl über gutes hoteltechnisches Wissen, aber über weniger gute Kenntnisse der Sprachen und Handelsfächer. Dort exzellieren Absolventen mit Handelsdiplom und Matur, denen dafür die Hotelpraxis fehlt. Hier zu differenzieren ist einer der wichtigsten Vorschläge der Arbeitsgruppe. Im weiteren ist auch die vorgeschlagene Stufenbildung neu. Man absolviert ein Jahr und kann dann austreten, oder man absolviert zwei oder drei Jahre und schliesst dann ab, je nach Fähigkeit und Leistungen. Voraussetzung dazu ist das Abgehen von den bisherigen Kursen, die «en bloc» dem Service, der Küche und der Administration gewidmet waren. In allen Kursen sollen alle Gebiete gelehrt werden, fortschreitend vom Einfacheren zum Schwierigeren. So kann man denn die vorgeschlagenen Neuerungen ungefähr mit folgenden Stichworten zusammenfassen:

- Sorgfältige Selektion der Anwärter
- Differenzierte Ausbildung
- Abgehen von den Blockkursen und Ausbildung in allen Kursen auf allen Gebieten
- Stufenweise Ausbildung mit der Möglichkeit des Ausscheidens oder Unterbrechens nach einer bestimmten Anzahl Monate
- Verlangerte Ausbildung, ergänzt durch Praktika in Hotels

Ueber die Frage, in welchem Ausmass die Grundbegriffe praktischer Kochkunst in den Kursen der Hotelfachschule vermittelt werden sollen, gehen die Meinungen selbst unter Fachleuten auseinander. Eine Lösung könnte möglicherweise die früher schon praktizierte Form bieten, für Fachschüler ohne Kochlehre besondere Küchenkurse in der Fachschule durchzuführen.

Nach dem Studium der Ideen der Arbeitsgruppe werden Sie sehen, dass sich die Neuerungen auf folgende Hauptprobleme konzentrieren:

Stoffwahl  
Schülerauslese  
Zeildauer der Kurse  
Kosten der Kurse

Die Hotelfachschule wird dieses Jahr 75 Jahre alt. Ins neue Vierteljahrhundert soll sie treten mit Ideen, die angepasst sind den neuen Formen von Beherbergung und Verpflegung, angepasst dem neuen Lebensstil unserer Gäste, angepasst den Forderungen der heutigen Zeit nach leichterem Verpflegung, grösserer Freiheit und angepasst schliesslich auch den neuen Lehrmethoden, die nicht mehr durch Vortragen und Abschreiben Resultate erwarten, sondern durch aktive Teilnahme an Diskussionen, durch aktives Selbsterarbeiten, Selbsterlern.

Unsere Hotelfachschule, 75 Jahre alt? Nein, 75 Jahre jung soll sie sein, aufgeschlossen für die Zukunft! Helfen Sie alle, liebe Hotel-Revue-Leser, durch eifrige Diskussionen mit, dieses Ziel zu erreichen.

Hans Schellenberg

## Konzept für die Neugestaltung des Ausbildungsprogrammes der Hotelfachschule Lausanne

### Vorschläge und Empfehlungen der «Arbeitsgruppe Unternehmerseminar SHV»

#### Einleitung

##### 01 Arbeitsgruppe

Die Reorganisation der Hotelfachschule Lausanne beschäftigt die Instanzen des SHV seit geraumer Zeit. Im Kurs I «Personalwesen» des «Seminars SHV für Unternehmungsführung in Hotellerie und Restauration» benutzte Hans Schellenberg, Präsident der Kommission SHV für Berufsbildung, die Gelegenheit, mit dem Seminarleitern, welche seinerzeit die Hotelfachschule Lausanne besucht haben, einen Meinungsaustausch über die Reorganisationsprojekte zu führen. Die zahlreichen interessanten Vorschläge, welche bei dieser Diskussion geäussert wurden, bewogen Herrn Schellenberg, dem Zentralvorstand SHV die Bestellung einer Arbeitsgruppe – bestehend aus Seminarleitern / Absolventen der Hotelfachschule Lausanne – zu beantragen. Der Zentralvorstand stimmte dem Antrag zu und ernannte zu Mitgliedern der Arbeitsgruppe:

- Frau Leu, Hotel Arosa-Kulm, Arosa
- R. Fassbind, Europa Grand Hotel au Lac, Lugano

- J. Goetzinger, Hotel Schweizerhof, Basel
- E. Pfister, Hotel City, Chur
- R. Schelbert, Hotel Schweizerhof, Berlin
- J. U. Schoch, Hotel Beau-Rivage, Nyon
- K. Zimmermann, Hotels Zimmermann, Zermatt

##### 02 Auftrag

Der Auftrag an die Arbeitsgruppe wurde wie folgt formuliert: Ausarbeitung von Vorschlägen für ein neues Konzept des Ausbildungsprogrammes der Hotelfachschule Lausanne.

##### 03 Unterlagen

Der Arbeitsgruppe standen folgende Unterlagen zur Verfügung:

- Programmes d'enseignement, ausgearbeitet von der Hotelfachschule Lausanne
- Uebersicht über alle Möglichkeiten der beruflichen Ausbildung in der Schweizer Hotellerie und im Gastwirtschaftsgewerbe (Parameter), ausgearbeitet von der Abteilung für berufliche Ausbildung SHV.

##### 04 Auflagen / Voraussetzungen

Der Arbeitsgruppe wurden im übrigen folgende Auflagen gemacht:

##### 04.1 Zielsetzung der Hotelfachschule

Die Schule setzt sich zum Ziel, den Führungsnachwuchs der Hotellerie, mit Schwergewicht auf den administrativen Tätigkeiten, theoretisch und praktisch so heranzubilden, dass

– die jungen Leute – mit entsprechenden Erfahrungen aus der Praxis – in der Lage sind, später den administrativen Diensten des Hotelbetriebes selbständig vorzustehen;

– die Grundlagen gelegt werden, um die jungen Leute – entsprechende Praxiserfahrungen und systematische Weiterbildung in Fragen der Unternehmungsführung vorausgesetzt – zu befähigen, später ein Unternehmen selbständig zu leiten.

04.2 Die Fachschule muss organisch in das Gesamtkonzept der Ausbildung SHV eingegliedert werden, um sowohl den Anschluss von unten (Grundschulung) als auch nach oben (Unternehmerschulung) sicherzustellen.

04.3 Sowohl den Absolventen mit Matura, Handelsdiplom, kaufmännischem Lehrabschluss als auch den Schülern mit abgeschlossener Koch- oder Servicelehre muss die Möglichkeit des Eintrittes in die Hotelfachschule gewährleistet werden.

# Hotelfachschule wohin?

- wenn Muttersprache:
- Deutsch
  - Französisch
  - Italienisch
- Fremdsprachen:
- Französisch, Englisch
  - Englisch, Deutsch
  - Französisch, Englisch
  - Freifächer:
    - Spanisch
    - Italienisch
    - Deutsch
- je nach Fall

- 103 xxx Kaufmännisches Rechnen  
- Stand KV-Abschluss
- 104 xx Redigieren von Rapporten, Protokollen usw. in der Muttersprache, anhand von Fallstudien, z. B. Protokoll einer Mitarbeiterbesprechung, Aktennotiz über Besprechung, Protokoll einer Vereinsversammlung eventuell in Kombination mit 602
- 105 x Staatsbürgerliche Bildung  
- am Beispiel Schweiz für alle Schüler  
- Einbezug der wichtigen internationalen Organisationen
- 106 x Erste Hilfe, Unfallverhütung, Brandschutz  
- Kameradenhilfe wie Armee  
- Unfallverhütung in Zusammenarbeit mit SUVA  
- Brandschutz in Zusammenarbeit mit BVD
- 107 x Geographie  
- Verkehrsgeographie, insbesondere internationaler Fremdenverkehr  
- Handelsgeographie Stand KV
- 108 xx Hilfsmittel der Verkehrsgeographie  
- Praktische Handhabung von Kursbüchern, Flugplänen usw.
- 109 xxx Umgangsformen  
- Moderner Knigge mit praktischen Übungen und Anwendung im Leben der Schule
- 110 xx Technische Grundbegriffe  
- Energie, Kälte, Luft, Wärme, Wasser usw.  
- Kurs II, Unternehmerschulung vorgelagert
- 111 xx Nationale und internationale Organisationen und Institutionen des Fremdenverkehrs und der Hotellerie
- 112 xx Der SHV, seine Dienste und Institutionen
- 113 xxx Weiterbildungsmöglichkeiten  
- allgemein  
- individuelle Beratung

## 05 Arbeitssitzungen

Die Arbeitsgruppe trat zu folgenden Sitzungen zusammen:

- 3. Juli 1967 in Zürich
- 29. August 1967 in Zürich
- 22. November 1967 in Basel
- 11. Dezember 1967 in Zürich
- 14. Januar 1968 in Zürich

Als Präsident der Arbeitsgruppe stellte sich Jörg Goetzinger zur Verfügung, die Sekretariatsarbeiten besorgte Franz Dietrich.

## 06 Berichterstattung

Im Sinne des Auftrages beschränkt sich die Berichterstattung auf folgende Punkte:

- 1 Ausbildungsgebiete
- 2 Ausbildungsteilnehmer
- 3 Aufnahmekriterien
- 4 Differenziertes Ausbildungsprogramm
- 5 Neugestaltung der Ausbildungsform
- 6 Einführung der Stufenausbildung
- 7 Zeitliche Gestaltung der Ausbildung
- 8 Verschiedene Probleme
- 9 Schlussbemerkungen

Die Arbeitsgruppe ist sich bewusst, dass sie nur einen Teil des neuen Konzeptes für die Hotelfachschule Lausanne behandelt und finanzielle, bauliche und weitere Gesichtspunkte nicht überdacht hat.

- schaftlichen und technischen Möglichkeiten des Betriebes
- 307 xx Grundsätze der Betriebspsychologie
  - 308 xx Personaleinsatzplanung (Dienstpläne)
  - 309 xx Aufnahme von Arbeitsabläufen
  - 310 xx Methodik des Instruierens und Anlernens

## 4 Fachwissen

- 41 Allgemein
- 411 xxx Grundkenntnisse über alle Departemente des gastgewerblichen Betriebes
  - 412 xxx Kenntnisse und Beherrschung der Schreib-, Buchungs-, Vertriebs- und Rechnungs-maschinen
  - 413 xx Technische Grundbegriffe, wie Energie, Kälte, Wärme usw.
  - 414 x Erstellen von Plankizzen und Lesen von Plänen
  - 415 xxx Kenntnisse im Melde- und Uebermittlungswesen (Telefon, Telex usw.)
  - 416 xx Gästebetreuung vom Empfang bis zur Verabschiedung inkl. Korrespondenz
  - 417 x Behandlung von Reklamationen
  - 418 xx Materialkenntnisse: Textilien, Teppiche, Möbel, Glas, Porzellan, Metalle, Kunststoffe
  - 419 x Maschinen- und Gerätekenntnisse (die im gastgewerblichen Betrieb vorkommenden)

## 42 Beherbergungsabteilung

- 421 xxx alle vorkommenden Arbeiten an Réception, Loge inkl. Kasse und Change
- 422 xx Etage und öffentliche Räume
- 423 x Grundkenntnisse Inneneinrichtung inkl. Dekoration
- 424 xxx Verkehr mit Reisebüros
- 425 xxx Reservationswesen / Systeme

## 43 Verpflegungsabteilung

- 431 xx Lebensmittel-, Getränke- und Barkunde inkl. Warenbeschaffung, -transport und -lagerung
- 432 x Ernährungsphysiologie
- 433 x Lebensmittelgesetzgebung
- 434 xx Kochkunde inkl. moderne Methoden der Zubereitung und Haltbarmachung
- 435 xx Internationale Ess- und Trinkgewohnheiten inkl. schweizerische Spezialitäten
- 436 xx Moderne Produktions- und Verkaufsmethoden inkl. Selbstbedienung, Traiteur, Stadtlieferungen usw.
- 437 xx Aufstellen von Speise- und Getränkekarten inkl. Bankettmenüs
- 438 xx Serviceorganisation, Servicekunde inkl. Systeme des Rechnungswesens im Restaurantsektor, Vorbereitung und Durchführung von Banketten

## 44 Nebenleistungen

- 441 xx Organisation von Anlässen, Tagungen, Sitzungen, Kongressen
- 442 x Gästebetreuung
- 443 x Sportanlagen für Gäste
- 444 xx Lingerie
- 445 x Kiosk
- 446 x Nebenbetriebe

## 5 Technisch-handwerkliche Kenntnisse und Fähigkeiten

Praktische Anwendung der Kenntnisse unter Ziffer 4 «Fachwissen», wobei es selbstver-

ständlich ist, dass die Schule nicht alle praktischen Arbeiten durchführen kann. Es geht auch nicht darum, dass der Hotelfachschüler alle Arbeiten auch praktisch vollkommen beherrscht. Das Praktikum während der Schulzeit soll die Schule sinnvoll ergänzen. Die Arbeitsgruppe misst den folgenden praktischen Arbeiten das Hauptgewicht bei:

- 501 xxx Beherrschung der Schreib-, Buchungs-, Vertriebs- und Rechnungs-maschinen
- 502 xxx Bedienung und Handhabung der Melde- und Uebermittlungsmittel (Telefon, Telex usw.)
- 503 xx Arbeitsabläufe aufnehmen
- 504 xx Pflege und Unterhalt der Materialien, Maschinen, Geräte
- 505 x Plankizzen erstellen, Lesen von Plänen
- 506 xxx alle vorkommenden Arbeiten an Réception, Loge inkl. Kasse und Change
- 507 xxx Verkehr mit Reisebüros
- 508 xx Kochen
- 509 xx Servieren
- 510 x Do it yourself - kleine Unterhaltungsarbeiten und Reparaturen

## 6 Persönlichkeits- und Charakterbildung

Die Arbeitsgruppe misst der Persönlichkeits- und Charakterbildung des Führungsnachwuchses durch die Hotelfachschule grösste Bedeutung bei. Es wird nicht darum gehen, ein Schulfach «Persönlichkeits- und Charakterbildung» zu schaffen. Vielmehr muss das gesamte Schulprogramm auf einer ethischen Grundlage aufbauen. Jeder einzelne Lehrer muss versuchen, in seinen Stoff auch die ethischen und lebenskundlichen Komponenten einzubeziehen. Als Grundforderungen übernimmt die Arbeitsgruppe die von Hans Schellenberg formulierten Richtlinien, die für die Unternehmerschulung Gültigkeit haben: Bei all seinem Tun und Handeln soll bereits der Hotelfachschüler mit folgenden Zielen vertraut gemacht werden:

- angesehen zu sein in seiner Umgebung
- verantwortungsbewusst gegenüber den ihm anvertrauten Menschen und Gütern
- vertrauenswürdig in seinen Handlungen

Die Behandlung einzelner Stoffgebiete kann ebenfalls zur Persönlichkeits- und Charakterbildung beitragen. Die Arbeitsgruppe schlägt vor:

- 601 xx Technik der geistigen Arbeit (Denken, Gedächtnis, Dokumentation)
- 602 x Verhandlungs- und Konferenztechnik (Rapporte, Sitzungen, Konferenzen)
- 603 xxx Umgangsformen (siehe 109)
- 604 xxx Persönliche Hygiene, geistige Hygiene, Berufshygiene
- 605 x Grundsätze der Psychologie
- 606 xx Vorbereitung auf Führungsprobleme
- 607 xx Auseinandersetzung mit dem Zeitgeschehen
- 608 x Kulturelle Förderung, musische Fächer

Es ist gut vorstellbar, dass durch geschickte Rahmen- und Freizeitprogramme (zum Teil fakultativ) in positivem Sinne auf die Schüler eingewirkt werden kann. Der Versuch, gute Schüler zur aktiven Mitarbeit und zum Tragen von Verantwortung - gerade im Zusammenhang mit den Ziffern 608 und 609 - heranzuziehen, dürfte sich lohnen.

## 7 Kommerzielle Aufgaben

Die Arbeitsgruppe erachtet es als wichtig und notwendig, die Hotelfachschüler zum wirtschaftlichen Denken zu erziehen. Bewusst werden deshalb «Kommerzielle» und «Verwaltungs»-Aufgaben getrennt.

- 701 x Umsatzberechnungen

## Ausbildungsgebiete

(Stoffprogramm mit Anforderungskriterien)

### 11 Allgemeines

Die Arbeitsgruppe hat festgehalten, über welche Kenntnisse ein Hotelfachschüler beim Austritt aus der Schule verfügen muss. Es werden unterschieden:

- xxx = perfekte Beherrschung
  - xx = sehr gute Kenntnisse
  - xx = gute Beherrschung
  - x = gute Kenntnisse
  - x = Anfangskenntnisse
- Grundsätzliches

Das Stoffprogramm wurde gemäss Parameter der Abteilung für berufliche Ausbildung SHV nach folgenden Gebieten geordnet:

- 1 Allgemeinbildung
- 2 Grundfragen der Wirtschaft
- 3 Fragen der Betriebsführung
- 4 Fachwissen
- 5 Technisch-handwerkliche Kenntnisse und Fähigkeiten
- 6 Persönlichkeits- und Charakterbildung
- 7 Kommerzielle Aufgaben
- 8 Verwaltungsaufgaben
- 9 Mensch und Arbeit

Nach Bereinigung und Gutheissung des Stoffprogrammes wird es Sache von Pädagogen sein, daraus die einzelnen Unterrichtsfächer abzuleiten und Stundentafel und Lektionsplan auszuarbeiten.

Verschiedene Lehrstoffe können mehr als einem Gebiet innerhalb 1-9 zugeordnet werden. Zum Teil ergeben sich somit Ueberschneidungen, was in diesem Bericht keine Rolle spielt.

### 12 Stoffprogramm

#### 1 Allgemeinbildung

- 101 xxx Muttersprache in Wort und Schrift
  - Korrespondenz
  - Literatur
- 102 xx Zwei Fremdsprachen in Wort und Schrift (Korrespondenz)
  - obligatorisch:

## Zeitliche Gestaltung der Lehrgänge

Schuljahr 15.4. bis 14.4.	April	Mai	Juni	Juli	August	September	Oktober	November	Dezember	Januar	Februar	März	April	Schule inkl. Ferien Monate	Praktikum Monate
1. Jahr														8 ½	3 ½
2. Jahr														8 ½	3 ½
3. Jahr														6 ½	5 ½
														23 ½ ./ 3	12 ½
														20 ½	12 ½

Schule
  Praktikum
  Schulferien

- 702 x Kaufmännische Betriebsüberwachung
- 703 x Durchführung von Kontrollen aller Art
- 704 xxx Grundkenntnisse des Beschaffungswesens und der Lagerwirtschaft
- 705 xx Innerbetriebliches Transportwesen
- 706 x Beschaffung, Wartung, Unterhalt, Reparaturen von Maschinen und Geräten
- 707 xxx Menüplanung und Kalkulation
- 708 xxx Periodische Überwachung der Küchenkosten und des Küchenergebnisses
- 709 xx Rationelle Warenverwendung
- 710 xx Verkaufsplanung, Verkaufskunst, Verkaufspsychologie
- 711 xx Angebotsplanung, inkl. Speise- und Getränkearten, Bankette usw.

- Allgemeinwissen
- Berufskundliche Kenntnisse

### 312 Prüfungsstoff

Durch Schule festzulegen.

Die Aufnahmeprüfung kann zweimal abgelegt werden, jedoch nur einmal pro Jahr. Die Noten der vorgelegten Zeugnisse und Fähigkeitsausweise sollen als Erfahrungsnoten im Prüfungsergebnis mitberücksichtigt werden.

### 32 Fernkurs

Die Arbeitsgruppe ist sich einig, dass die Kandidaten mit gewerblicher Lehrabschlussprüfung (Koch, Kellner) im Vergleich zu den Maturanden, Diplomanden und KV-Lehringen in den allgemeinbildenden Fächern ein grosses Minus aufweisen. Dies liegt in der zurzeit gültigen Anschauung über die Anforderungen an die gewerblichen Berufe begründet. Die Arbeitsgruppe stellt fest, dass Koch und Kellner – auch mit glänzenden Abschlussnoten in den allgemeinbildenden Fächern – für die Hotelfachschule zu wenig gerüstet sind. Das im Berufsbildungsgesetz gründende System kann zurzeit – so wünschbar dies zum Teil wäre – nicht geändert werden. Die Arbeitsgruppe hält es für notwendig – und für die Kandidaten als zumutbar –, im Hinblick auf die Aufnahmeprüfung an die Hotelfachschule einen Fernkurs auszuarbeiten. Mit diesem Fernkurs soll vor allem das Niveau der Küche und Kellner in den allgemeinbildenden Fächern (Muttersprache, Französisch, Rechnen und Buchhaltung) gehoben werden. Es soll geprüft werden, ob dieser Fernkurs zum Teil unter Anwendung modernster Lernmethoden (programmierter Unterricht) ausgearbeitet werden kann.

Der Fernkurs soll zu einem günstigen Preis abgegeben werden. Die Arbeitsgruppe hält bei aller Skepsis gegenüber gewissen Fernkursen dafür, dass ein junger Mensch, der sich als Ziel den Besuch der Hotelfachschule gestellt hat, Zeit, Fleiss und Ausdauer aufbringen muss, wenn er sein Ziel erreichen will. Industrie, Verwaltung und Handel stellen an ihren Führungsnachwuchs bedeutend härtere Forderungen.

### 33 Vorkurs

Der Vorkurs, wie er bis heute an der Hotelfachschule üblich ist, soll fallen gelassen werden.

### Differenziertes Ausbildungsprogramm

Die Arbeitsgruppe ist sich bewusst, dass sie mit der Forderung nach differenzierten Ausbildungsprogrammen der Hotelfachschule ein nicht geringes Mass an Mehrarbeit zumutet. Der breite Fächer der Vorbildung der Kandidaten fordert die Differenzierung geüblicher, sollen die jungen Leute wirklich zum Führungsnachwuchs der Hotellerie ausgebildet werden. Die grossen Vorteile eines differenzierten, individuell gestalteten Ausbildungsprogrammes liegen darin, dass sich Schulleitung und Lehrer mit jedem einzelnen Schüler persönlich auseinandersetzen müssen, dass Ausbildung «nach Mass» getrieben wird und sich der Schüler ganz anders verhält, wenn er sich als Individuum angesprochen und persönlich gefördert fühlt. Immerhin wird es so sein, dass sich einzelne vergleichbare Kategorien von Schülern herausheben und sich daraus – wenigstens für die ersten Unterrichtsmonate – die Klassenbildung ergibt. Im späteren Verlauf des Unterrichts könnten sich dann auch gemischte Klassen bilden, was den einzelnen Schülern, wie zu ihrem Vorteil, einen breiteren intellektuellen und sozialen Erfahrungsbereich vermitteln würde. Konkret erblickt die Arbeitsgruppe die Verwirklichung des differenzierten Ausbildungsprogrammes in folgenden Möglichkeiten, die jedoch nur als Beispiele stehen und keinen Anspruch auf Vollständigkeit erheben:

- auf Grund vorhandener Kenntnisse partielle oder gänzliche Dispensierung von einzelnen Fächern
- Schüler mit weniger guter Allgemeinbildung (Küche, Kellner) im ersten Semester oder ersten Jahr Schwergewicht der Ausbildung in den allgemeinbildenden Fächern
- Schüler mit guter Allgemeinbildung im ersten Semester oder ersten Jahr Schwergewicht auf berufskundlichen Fächern (Küche, Service, Hotellehre allgemein)
- Ein System von Tests und Zwischenprüfungen soll über den Stand der Ausbildung eines jeden einzelnen Schülers jederzeit Auskunft geben und Anpassungen im individuellen Stundenplan ermöglichen.

### Neugestaltung der Ausbildungsform

Das differenzierte Ausbildungsprogramm bedingt eine Neugestaltung der Ausbildungsform. Wir kennen heute an der Hotelfachschule drei Fachkurse: – Servicekurs – Küchenkurs – administrativer Kurs

Von der Schuladministration aus gesehen mögen die Fachkurse in organisatorischer Hinsicht Vorteile aufweisen, doch lassen sie keine differenzierte Ausbildung zu. Je nach Vorbildung werden beim heutigen System einzelne Kurse geschenkt, womit sich die Hotelfachschule – ob man dies wahr haben will oder nicht – eindeutig auf die Stufe der Grundschulung begibt. Ein Beispiel möge dies erhärten: Die abgeschlossene Kochlehre befreit automatisch vom Besuch des Servicekurses. Ziel der Kochlehre ist es, einen qualifizierten Arbeiter für die Küche auszubilden.

Ziel der Kaderausbildung an der Hotelfachschule muss es – für den Küchenbereich – jedoch sein, die zukünftige Führungskraft, nebst den handwerklichen Grundfähigkeiten, mit den Problemen einer wirtschaftlichen Küchenführung vertraut zu machen, also mit den Tätigkeiten des Einkaufs, der Lagerhaltung, der Kalkulation, der Ergebnis-kontrolle usw. Um ihrer Aufgabe gerecht zu werden, muss die Hotelfachschule weit über die Grundschulung hinausgehen und die Grundschulung auf Kosten viel wesentlicherer Aspekte sogar bewusst vernachlässigen. Es sei hier keineswegs der Abschaffung des praktischen Kochens, des praktischen Servierens das Wort geredet. Es ist aber

nicht Aufgabe einer Kaderschule, Köche und Kellner auszubilden. Die Arbeitsgruppe schlägt aus diesen Erwägungen vor:

- die Ausbildungsdauer sei für alle Schüler, gleich welcher Vorbildung, die gleiche,
- das Stoffprogramm sei so auf die verschiedenen Semester aufzuteilen, dass vom Leichteren zum Schweren fortgeschritten wird. Einzelne Fächer sollen früher abgeschlossen werden, andere erst später beginnen.
- Die bisherige Praxis der Fachkurse soll aufgegeben werden.

### Einführung der Stufenausbildung

Die Abschlussprüfungen der Hotelfachschule zeigen das gleiche Bild wie zahlreiche andere Lehranstalten: ein verhältnismässig grosser Teil der Prüflinge zeigt ungenügende Leistungen und kann nicht diplomiert werden. Die Vermutung liegt nahe – Statistiken stehen nicht zur Verfügung – dass diese «Nicht-Diplomierten» oder «Entlassenen» der Hotellerie den Rücken kehren, obwohl sie in mittleren Kader- und Stabsstellen als wertvolle Mitarbeiter eingesetzt werden könnten. Aus guten Erfahrungen des Auslandes schöpfend, zeigen sich auch in der Schweiz Ansätze für neue Lösungen. Eine gute Lösung erblickt die Arbeitsgruppe in der Stufenausbildung. Auf die Hotelfachschule angewendet würde dies bedeuten:

### 61 Variante A

- alle Schüler legen nach einer bestimmten Zeit, beispielsweise nach zwei Jahren, eine Prüfung ab. Die Prüfung gilt als bestanden, wenn bei einer Notenskala von 6-1 ein Durchschnitt von 4,0 erzielt wird. Die Prüfungsanforderungen sollen derart festgesetzt werden, dass 90 Prozent der Schüler die Minimalnote 4,0 erreichen können. Wer eine Note von 4,0 oder höher erzielt, erhält einen Ausweis und beispielsweise den Titel «Direktionsassistent EHL» (Ecole hôtelière Lausanne)
- die Schüler, welche die Prüfung mit einer Note von minimal 5,0 abschliessen, sind berechtigt, das dritte Studienjahr zu absolvieren, welches mit einer Diplomprüfung abschliesst. Dieses Diplom muss an Wert und Ansehen bedeutend über dem Ausweis der ersten Prüfung liegen und mit dem Diplom einer Höheren Technischen Lehranstalt (HTL) vergleichbar sein.

### 62 Variante B

- im Prinzip wie Variante A, mit dem Unterschied, dass alle Schüler, welche die erste Prüfung bestehen, zum dritten Schuljahr zugelassen werden und diejenigen Schüler, welche die Prüfung nicht bestehen, einen Ausweis und Titel erhalten. Damit kann jeder Absolvent zu Ausweis und Titel.

Die Arbeitsgruppe ist überzeugt, dass eine auf dem Leistungsprinzip aufbauende Stufenausbildung der Hotellerie bedeutende und zeitgemässe Vorteile zu bieten vermag:

- Ausbildung der Tüchtigen zu echtem Führungsnachwuchs.
- Sinnvoller Einsatz der Leute, die wohl über dem Durchschnitt liegen, denen es aber doch nicht ganz aussieht, zur Spitze vorzustoßen. Dass solche Mitarbeiter auf mittlerer Kader- oder Stabsstufe den Weg nach oben – praktische Erfahrung und Bewährung vorausgesetzt – doch noch machen können, versteht sich in einer freien Wirtschaft von selbst.
- Auch das Gegenteil: ausgezeichnete Schüler – keine Bewährung in der Praxis – wird sich einstellen.
- Die Hotelfachschule kann diesen Erwägungen nicht konsequent Rechnung tragen; eine jede Schule ist auf Massstäbe angewiesen.

### Zeitliche Gestaltung der Ausbildung

Auf Grund des ausgearbeiteten Stoffprogrammes kommt die Arbeitsgruppe zu folgenden Schlüssen:

- 71 Die Ausbildungsdauer muss auf 3 Jahre verlängert werden, wobei der Besuch des dritten Schuljahres im Sinne der Stufenausbildung vom Bestehen einer Prüfung abhängig gemacht wird.
- 72 Das Schuljahr beginnt ausschliesslich im Frühling, ungefähr 15. April, mit Rücksicht auf Ostern.
- 73 Zeitliche Gestaltung der Lehrgänge: siehe beiliegende graphische Darstellung.
- 74 Das Verhältnis Schule : Praktikum beträgt nach Abzug der Schulferien etwa 5:3.
- 75 Es sind folgende Stages (praktische Ausbildung in ausgewählten Betrieben) obligatorisch vorzusehen:

Vorbildung:	Praktikum Nr.:	Praktische Ausbildung:
Kellner:	1	Küche
	2	Küche
	3	Büro
Koch:	1	Service
	2	Service
übrige:	1	Büro
	2	Büro
	3	Küche

76 Die erste Schulperiode (15. April bis 15. Juni im ersten Jahr) soll in erster Linie auf das Praktikum vorbereiten und deshalb möglichst praktisch gestaltet werden. Diese Periode gilt gleichzeitig als Probezeit für alle Schüler.

### Verschiedene Probleme

Im Rahmen der Diskussionen der Arbeitsgruppe haben sich zahlreiche weitere Probleme ergeben, deren Behandlung sowohl Auftrag als auch zeitliche Möglichkeiten sprengen würden. Stichwortartig seien die wesentlichsten Gedanken nachfolgend katalogisiert:

### 81 Unterrichtsmethoden und -hilfsmittel

Die Arbeitsgruppe erachtet es als notwendig, dass der Lehrkörper laufend mit modernen Unterrichtsmethoden und -hilfsmitteln vertraut gemacht wird und diese auch anwendet.

# Hotelfachschule wohin?

### 82 Prospektives Denken

Die für die Schule Verantwortlichen sollen sich nicht nur mit der laufenden technischen Entwicklung auseinandersetzen, sondern versuchen, mögliche Trends und Entwicklungen vorzusehen.

### 83 Weiterbildung der Lehrer

Der ständigen und systematischen Weiterbildung der Lehrer ist grösste Aufmerksamkeit zu schenken. Vor allem dürfen die Lehrer den Kontakt zur Praxis nicht verlieren. Die Graphik der zeitlichen Gestaltung der Lehrgänge zeigt auf, dass bei Vollbetrieb je weilen in der Zeit vom 15. April bis 15. Juni nur zwei Lehrgänge anwesend sind und auch während der Stages keine Lektionen erteilt werden. Ein Teil dieser Zeit soll jedes Jahr für die Weiterbildung der Lehrer eingesetzt werden.

### 84 Spezialkurse für Töchter

Die Arbeitsgruppe hat die Spezialkurse für Töchter nicht behandelt. Es muss abgeklärt werden, ob und in welcher Form solche Spezialkurse einer Notwendigkeit entsprechen, wie sie eingebaut werden können und wie sie konzipiert sein sollen. Die Bedeutung der Spezialkurse für Mädchen darf immerhin nicht unterschätzt werden, ist doch in Vergangenheit und Gegenwart mancher Grundstein für eine zukünftige Ehe in Lausanne gelegt worden.

### 85 Mitverantwortung der Schülerschaft

Ohne sich zu den Thesen des Herrn Dutschke zu bekennen, ist die Arbeitsgruppe der Auffassung, dass ein institutionalisierter Meinungsaustausch zwischen Schule und Schülerschaft über Fragen des Stoffes und der Unterrichtsgestaltung für beide Seiten von Gewinn wäre.

### Schlussbemerkungen

Die Arbeitsgruppe legt Wert auf die folgenden abschliessenden Bemerkungen:

- Die Gruppe ist von der dringenden Notwendigkeit der Reorganisation der Hotelfachschule überzeugt. Die veränderten Konkurrenzverhältnisse, der Wandel in den Gästestrukturen und in den Konsumgewohnheiten, die rasche technische Entwicklung und die gesteigerten Ansprüche an eine moderne Unternehmensführung rufen nach grosszügigen und ganzheitlichen Lösungen. Darunter werden nicht in erster Linie bauliche Lösungen verstanden, sondern die Anpassung des Unterrichtsprogramms.
- Alle Mitglieder der Gruppe haben vor längerer oder kürzerer Zeit die Hotelfachschule Lausanne absolviert und sind heute in führenden Stellungen der Hotellerie tätig. Ihre Vorschläge sind von den Erfahrungen und Erfordernissen der Praxis diktiert.
- An der Hotelfachschule werden die Unternehmer und leitenden Kräfte von morgen ausgebildet. Der SHV sollte keine Anstrengungen und Kosten scheuen, um den Führungsnachwuchs optimal auszurüsten.
- Die Arbeitsgruppe dankt dem Zentralvorstand SHV für die Bereitschaft, die Ansicht junger Praktiker kennen zu lernen. Die Gruppe hofft, mit diesen Vorschlägen einen positiven Beitrag für die Festigung des weltweiten Rufes der Hotelfachschule Lausanne leisten zu dürfen.

Bern, im Juni 1968

Für die Arbeitsgruppe: Jörg Goetzinger  
Franz Dietrich

### Ausbildungsteilnehmer

Aus Ziffer 04.3 geht eindeutig hervor, dass es der Wille der Instanzen ist, in die Hotelfachschule nach wie vor junge Leute mit verschiedener Vorbildung aufzunehmen, nämlich:

- Kandidaten mit Maturitätsausweis
- Kandidaten mit Diplom einer Handelsschule
- Kandidaten mit erfolgreich abgeschlossener kaufmännischer oder Verwaltungslehre
- Kandidaten mit erfolgreich abgeschlossener Kochlehre
- Kandidaten mit erfolgreich abgeschlossener Kellnerlehre
- Kandidaten verschiedener Muttersprache
- Kandidaten verschiedener Nationalität

Die Arbeitsgruppe ist mit dieser heterogenen Zusammensetzung der Schülerschaft einverstanden, unter der Bedingung, dass die für die Unterrichtsgestaltung notwendigen Konsequenzen gezogen werden:

- sorgfältige Selektion nach Leistungsprinzipien (Aufnahmeprüfungen)
- differenzierte Ausbildungsprogramme, auf der Vorbildung basierend
- Abgehen vom Unterricht in geschlossenen Blockkursen (Kochkurs, Servicekurs usw.) und Aufteilung des Unterrichtsstoffes nach Schwierigkeitsgrad auf die ganze Ausbildungszeit
- Einführung der Stufenausbildung
- Verlängerung der Ausbildungsdauer

Zu diesen Bedingungen wird in den folgenden Abschnitten des Berichtes im einzelnen Stellung genommen.

Ganz allgemein stellt die Arbeitsgruppe die Forderung auf, dass an der Hotelfachschule das Leistungsprinzip an oberster Stelle stehen muss. Das Diplom der Hotelfachschule kann nicht mit Geld oder Beziehungen erworben werden.

Mit diesen Forderungen will die Arbeitsgruppe keineswegs gegen die heutigen Zustände an der Schule polemisieren. Sie erachtet es aber als wichtig, diese Anliegen im Bericht festzuhalten und wünscht damit auch zu dokumentieren, dass keine Schüler an der Hotelfachschule geduldet werden sollen, die sich in Lausanne für einige Zeit vergnügen und die Zeit totschlagen wollen und gar nicht daran denken, ein Diplom zu erwerben.

### Aufnahmekriterien

#### 31 Aufnahmeprüfung

Die Arbeitsgruppe schlägt vor, dass alle Kandidaten, ungeachtet ihrer Zeugnisse und Fähigkeitsausweise, eine Aufnahmeprüfung abzulegen haben.

Angesichts der heterogenen Zusammensetzung des Feldes der Anwärter müssen für die einzelnen Kategorien von Kandidaten differenzierte Prüfungsanforderungen erarbeitet werden. Die Durchführung der Prüfung im Ausland könnte nach Ansicht der Arbeitsgruppe durch Mitwirkung der «Ehemaligen», der EUHOFA und eventuell der AIH bewerkstelligt werden.

#### 311 Prüfungsfächer

- (Schwergewichte nach Vorbildung)
- Muttersprache
- Französisch (wenn nicht Muttersprache)
- Englisch oder Deutsch (wenn Französisch Muttersprache)
- Rechnen
- Buchhaltung

# Die REKA tagte in Biel

In Anwesenheit der Behörden des Kantons Bern sowie des Stadtpräsidenten von Biel, zahlreicher Vertreter von Verkehr und Tourismus und anderer eingeladener Gäste hielt die Schweizer Reisekasse ihre 28. ordentliche Generalversammlung im Kongresshaus in Biel ab. Bei sommerlicher Hitze wurden die statutarischen Traktanden wie Protokoll 1967, Bericht über das Geschäftsjahr 1967, Jahresrechnung und Bilanz 1967 sowie weitere Traktanden rasch und ohne Diskussion positiv erledigt. Bei den Wahlen wurde neu als Ersatzmann der Verwaltung Dr. F. W. Bigler, Sekretär SHV, Bern, vorgeschlagen und ohne Diskussion gewählt.

Der eigentliche Höhepunkt der diesjährigen Generalversammlung war aber sowohl für die Teilnehmer als auch für die Initiatoren und Organisatoren die Einweihung und Besichtigung des neuen Feriendorfes in Montfaucon. Die Lage dieses neuen stolzen Werkes der Reisekasse ist einmalig und bietet den Rückblick über die Freiberge, ihre Weiden und herr-



Mitten in der geruhsamen Landschaft der Freiberge liegt das neue Feriendorf Montfaucon.

lichen Wälder. So soll ein Feriendorf sein. Aus den verschiedenen Reden hörte man die berechtigte Freude und Genugtuung über dieses Resultat einer nutzbringenden Zusammenarbeit aller Kreise. F. Limbach, als Architekt an klare Konzeptionen gewöhnt, hat in seinen Erläuterungen zur Baugeschichte des Feriendorfes einen Gedanken von Pierre Teilhard

# Eidgenössisches Allerlei

## Bernhardin-Tunnel begünstigt Tessiner Fremdenverkehr

Im ersten vier Monaten dieses Jahres sind die Ankünfte von fremden Gästen im Kanton Tessin, im Vergleich zum Vorjahreszeitraum, von 143 303 auf 147 644 und deren Uebernachtungen von

de Chardin vertreten, den wir abschliessend zitieren, da er klar ausspricht, unter welchen Bedingungen ein solches Gemeinschaftswerk entstehen kann und soll: «Der Mensch ist seit langer Zeit das Mass aller Dinge. Er droht, in einer aus den Fugen geratenen Welt den Boden unter den Füssen zu verlieren. Die Menschheit steht vor dem wichtigsten Umsturz ihrer Geschichte. Die Angst muss der Hoffnung Platz machen. Der Ausweg führt vom Egoismus des Einzelnen zum Gemeinsamen, zur Gemeinschaft.»

## Kulturwoche in Moutier

In der Zeit vom 29. September bis 12. Oktober wird in Moutier, im Herzen des Jura, eine Kulturwoche stattfinden. Eine Ausstellung alter Schriftstücke und seltener Gegenstände wird die Geschichte des Juras illustrieren. Auch werden aus Privatsammlungen stammende Meisterwerke der Malerei zu sehen sein. Theatervorstellungen, Sinfoniekonzerte und Vortragende werden Zeugnis ablegen vom hohen Stand des jurassischen Kulturschaffen.

## Brienz-Rothorn-Unternehmung AG, Brienz

In ihrem 68. Geschäftsbericht stellt die Leitung der einzigen, noch vollständig mit Dampf betriebenen Bahn der Schweiz fest, dass gerade dieser Umstand eine besondere Attraktion bedeute und der Bahn zu ansehnlichen Frequenzen und Einnahmen verholfen habe. Das Jahr 1967, ein Jubiläumsjahr der Bahn (sie feierte ihr 75jähriges Bestehen) war mit 111 465 beförderten Personen und Fr. 660 209.73 Einnahmen aus Personen- und Güterverkehr ein Rekordjahr. Wenn man bedenkt, dass diese Ergebnisse trotz der um drei Wochen verspäteten Betriebsaufnahme erreicht wurde, so darf das Resultat sowohl für den Bahn- als auch für den Hotelbetrieb als erfreulich bezeichnet werden.

Die traditionellen Teil-Freilichtspiele werden in diesem Sommer vom 6. Juli bis 24. August auf der Na-

turbühne von Interlaken 17mal aufgeführt. Der überdeckte Zuschauerarena fasst 2000 Sitzplätze.

Schweizer aus allen Erdteilen pflegen sich alljährlich in der Heimat zur traditionellen Auslandschweizer Tagung zu treffen. Dieses Jahr ist Schaffhausen, die Munotstadt am Rhein, vom 23. bis 25. August Gastgeber dieses bedeutenden Anlasses.

## Nouvelles genevoises

### Un nouveau guide de Genève

L'Office du tourisme vient d'éditer un nouveau Guide de Genève, qu'il a fait tirer en douze mille exemplaires et dont une traduction en langue anglaise permettra une plus large diffusion encore. C'est à l'excellent historien Eugène-Louis Dumont que l'on a confié cet important travail.

En effet, il s'agit d'un ouvrage de quelque deux cents pages, très maniable cependant, abondamment illustré, qui contient tout ce que l'on peut désirer savoir sur la Genève d'aujourd'hui et son passé. Il renferme tout un choix d'itinéraires, non seulement pour la visite de la ville, mais pour des excursions plus lointaines.

### L'hôtellerie double ses prestations à l'Office du tourisme

Un projet de taxe de séjour qui était pendant de la Grand Conseil vient d'être abandonné. Les hôteliers s'opposaient à une taxe de ce genre qu'ils auraient eu malaisé de percevoir sur une certaine clientèle - diplomates, fonctionnaires internationaux, etc. - mais ils viennent de passer une convention devant les autorités compétentes avec l'Office du tourisme. Ils s'engagent à doubler dès le 1er juillet, la taxe de nuitée qu'ils versaient depuis quelques années déjà, sans toutefois la reporter sur les notes des clients.

L'Office du tourisme qui percevait sous cette forme une somme de 350 000 fr. par an recevra dorénavant annuellement quelque 725 000 fr., ce qui va lui permettre d'élargir sérieusement ses assises financières.

### Les roses nouvelles ont triomphé

Pour la vingt et unième fois vient de se dérouler au parc de La Grange le Concours international de roses nouvelles, avec la participation de vingt-quatre obtenteurs de neuf pays, ayant présenté un total de cent variétés nouvelles, que les jardiniers municipaux avaient cultivées, depuis deux ans, en pleine terre. Les médailles d'or ont été remportées par un obteneur français, dans la catégorie des grandes fleurs, et par l'un de nos collègues irlandais, dans celle des petites fleurs.

## Gedämpfter Optimismus

Fortsetzung von Seite 1

wirren im Nahen Osten, der Regimewechsel in Griechenland und die wirtschaftliche Rezession in Deutschland bilden hier die wichtigsten Merkpunkte. In ihrem Gefolge schwächte sich der Fremdenverkehr namentlich in Europa merklich ab. Zahlreiche Staaten, so z. B. alle unsere Nachbarländer, mussten Frequenzzwänge in Kauf nehmen, und andere Staaten, die in den letzten Jahren regelmässig hohe Wachstumsquoten zu verzeichnen hatten, meldeten wesentlich geringere Zuwachsraten (z. B. Spanien). Die Schweiz konnte in diesem unter einem unglücklichen Stern stehenden Reisejahr ihre Frequenzen nicht nur halten, sondern sogar um rund 1 Prozent in den hotelmässigen Unterkünten und um rund 6 Prozent in den nichthotelmässigen Unterküntenformen steigern, was angesichts der eben geschilderten Umstände als eine kleine Sensation zu werten ist.

Erstmals konnte bei den Deviseneinnahmen unseres Landes aus dem Tourismus die 3-Milliarden-Grenze überschritten werden, ein eindrückliches Indiz für die volkswirtschaftliche Bedeutung dieses Wirtschaftszweiges.

An diesem Erfolg dürften die politische und wirtschaftliche Stabilität unseres Landes, die Qualität der touristischen Leistungserstellung, die preisliche Konkurrenzfähigkeit und die überall stark beachtete Fremdenverkehrswerbung der Schweiz gleichermassen beteiligt sein. Der Blick in die nähere Zukunft versetzt uns bezüglich der weiteren Entwicklung des Tourismus in der Schweiz in eine Stimmung des gedämpften Optimismus. Optimismus, weil die eben genannten begünstigenden Faktoren, sofern wir ihnen nach wie vor unsere volle Aufmerksamkeit schenken, weiter wirksam bleiben sollten. Gedämpft, weil am weltwirtschaftlichen und wolkpolitischen Horizont neue Gewitterwolken aufgezogen sind, welche den Reiseverkehr zu beeinträchtigen drohen. Dabei denken wir in erster Linie an die geplanten Massnahmen zum Ausgleich der amerikanischen Zahlungsbilanz und an die Auswirkungen des Kampfes um politische und wirtschaftliche Stabilität in Frankreich. Es gilt, diese ausserhalb unseres Einflussbereiches stehenden Entwicklungen laufend und genau zu beobachten ohne darob in pessimistische Resignation zu verfallen. Dann gilt es jedoch, dort, wo uns die Macht und die Instrumente dazu gegeben sind, zu handeln. Wir denken dabei an die Fremdenverkehrspolitik auf nationaler, regionaler, lokaler und einzelbetrieblicher Ebene.

Ein möglicher Rahmen für dieses Handeln auf nationaler Ebene, für eine Fremdenverkehrspolitik des Bundes, wurde vom Bundesrat in seinem Bericht an die Bundesversammlung über die Richtlinien für die Regierungspolitik in der Legislaturperiode 1968 bis 1971 vom 15. Mai 1968 abgesteckt.

Dem Bundesrat sei vorerst dafür gedankt, dass er dem Fremdenverkehr in seinem Bericht einen Platz eingeräumt hat. Mit Genugtuung erfüllt uns, dass seine positive Grundeinstellung zum Tourismus darin unmissverständlich zum Ausdruck kommt und dass bereits Ansätze für konkrete Massnahmen erkennbar sind.

Wir erachten seine Feststellungen und Vorschläge als eine absolut realistische Grundlage für eine zukünftige erweiterte staatliche Fremdenverkehrspolitik, ohne dabei auf die im Parlament vor allem debattierten formellen und juristischen Probleme einer solchen Regierungserklärung eingehen zu wollen. Mit Nachdruck möchte ich an dieser Stelle wiederholen, was wir im Jahresbericht unseres Verbandes zu diesen Richtlinien geschrieben haben.

Die «prise de conscience» des Bundesrates war notwendig, vor allem wenn wir uns die gegenwärtig in zahlreichen unserer touristischen Konkurrenzländer vorgekehrten staatlichen Förderungsmassnahmen zugunsten des Fremdenverkehrs vor Augen halten. Nun müssen den Worten die Taten folgen. Dabei kann es sich nicht etwa darum handeln, die bisher von der Privatwirtschaft und einzelnen Kantonen und Regionen in eigener Verantwortung unternommenen Anstrengungen durch Massnahmen des Bundes zu ersetzen und abzulösen. Nach wir vor werden Initiative, Leistungswille und Leistungsstandard des Fremdenverkehrsgewerbes in weiter Sicht die tragfähige Grundlage dieses Wirtschaftszweiges bilden müssen. Wir nehmen aber von der in den Richtlinien zur Regierungspolitik enthaltenen Absichtserklärung des Bundesrates mit ungeteilter Genugtuung Kenntnis, dass die Landesregierung, im Bewusstsein der erstangigen volkswirtschaftlichen Bedeutung des Fremdenverkehrs, gewillt ist, dass in ihren Mitteln und Möglichkeiten Liegende zu unternehmen, um die eigenen Anstrengungen dieses Wirtschaftszweiges wirksam zu unterstützen und seine internationale Wettbewerbsfähigkeit zu stärken. Eine derartige sinn- und planvolle Kooperation von Bund, Kantonen, Regionen, Privatwirtschaft und Fremdenverkehrsorganisationen entspricht bester schweizerischer Tradition und vermöchte für die Zukunft Bedeutendes zu schaffen.

Unser Verband stellt dem Bundesrat, falls er dies wünscht, seine vorbehaltlose Mitarbeit bei der Verwirklichung dieser Postulate zur Verfügung. Dabei darf noch hinzugefügt werden, dass wir mit besonderer Befriedigung von den Darlegungen des Bundesrates Kenntnis genommen haben, wonach die Kurortplanung eine wichtige Förderungsmassnahme für den Fremdenverkehr darstelle, die mit Rücksicht auf mannigfaltige nationale Interessen und insbesondere derjenigen der Bergbevölkerung voranzutreiben werden sollte. Nachdem unser Verband sich seit einigen Jahren mit allen Fragen der Kurortplanung sehr intensiv befasst und hier nachweisbare Erfolge erzielt hat, glauben wir, dass wir gerade auf diesem Sektor in der Lage sind, einen substantiellen Beitrag an eine zukunftsgerichtete Fremdenverkehrspolitik zu leisten.

Die Aufgaben, welche sich dem Schweizerischen Fremdenverkehrsverband als einem der Träger der Fremdenverkehrspolitik in unserem Lande stellen, haben sich im Laufe der letzten Jahre vervielfacht. Denken wir nur an unsere Tätigkeit im Bereich der Kurortplanung, an die zahlreichen Publikationen und Vorträge der Verbandsdirektion, die im Sinne einer vermehrten Öffentlichkeitsarbeit zugunsten des Fremdenverkehrs ebenso notwendig wie gefragt sind, oder noch an die verstärkte Mitwirkung unseres Verbandes in Kommissionen des Bundes oder privatwirtschaftlicher Organisationen, wo es um die weitere Entwicklung des Luftverkehrs, um die Erneuerung der schweizerischen Hotellerie, um die gastgewerbliche Berufsausbildung, um Belange des Heimat- und Naturschutzes, um die Saisonverlängerung, um den Strassenverkehr oder um die Schaffung und Finanzierung von Kurortseinrichtungen geht. Die Aufzählung ist bei weitem nicht vollständig. Dass uns bewusst ist, dass wir nicht mehr weiterhin in der Lage sein werden, diese wachsenden Aufgaben mit unverändertem Personalstand zu bewältigen. Entweder gelingt es, unseren Verband auf eine breitere Basis zu stellen oder wir werden notgedrungen zahlreiche an sich dringliche und einer Lösung harrende Aufgaben beiseite schieben müssen. Dass uns nicht im Interesse unseres Reiselandes ist, müsste eigentlich jedermann einleuchten. Ich möchte deshalb heute mit allem Nachdruck den Appell zu einem verstärkten kooperativen Schulterschluss im Rahmen des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes erlassen. Dies bedingt eine entscheidende Erhöhung der Mitgliederzahl und vielleicht auch eine vermehrte finanzielle Leistung aller

Beteiligten. Selbstverständlich wird diese Rückenstärkung nur möglich sein, wenn in breiten Kreisen die Ueberzeugung herrscht, dass das Wirken des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes für das Reiseland Schweiz und für jeden, der am schweizerischen Fremdenverkehr in irgendeiner Weise ein Interesse hat, nützlich und notwendig ist. Wir werden auch in Zukunft alles daran setzen, dass sich diese Ueberzeugung erhält, vertieft und jederzeit durch Leistungen bekräftigt wird. Heute möchten wir alle diejenigen, welche die angeordnete Situation realistisch erkennen und als wichtig erachten, bitten, uns zu helfen, diese Stärkung unseres Verbandes zu verwirklichen. Sie erscheint uns gerade auch angesichts der Entwicklungstendenzen auf dem internationalen touristischen Markt heute mehr denn je dringlich zu sein und im wohlverstandenen allgemeinen Interesse des Reiselandes Schweiz zu liegen.

## Strukturwandlungen im internationalen Tourismus

«Ein Blick in die Zukunft lässt aber auch erkennen, dass im internationalen Reiseverkehr in den nächsten Monaten und Jahren gar vieles in Fluss kommen wird und sich bedeutende Strukturänderungen abzeichnen werden. In der Tat ist die einwirkende Konzentrationstendenz auf der Nachfrageseite. Wenn man die internationale Fachpresse durchblättert, stösst man in fast jeder Ausgabe auf Meldungen über Fusionen von Reisebüros, Aufkauf von Reiseunternehmungen durch Fluggesellschaften und alle möglichen weiteren Spielarten der zwischenbetrieblichen Verflechtungen - vor allem in vertikaler Richtung - durch die ganze «Reiseindustrie». Man spricht in England von «travel trusts», die Luftfahrtsellschaften, Autounternehmen, Schiffsgesellschaften, Hotelketten und grosse weltbekannte Reisebüros umfassen. In Deutschland haben die 4 grössten Reisebürounternehmungen fusioniert und brachten damit einen wesentlichen Teil der Nachfrage nach touristischen Leistungen unter einheitliche, nach aussen allerdings kaum sichtbare Leitung. Welche Konsequenzen ergeben sich aus dieser auch im Dienstleistungssektor immer deutlicher werdenden Konzentration der Nachfrage? Für Kurorte oder Hotels, die vorwiegend von Individualreisenden per Bahn oder mit Privatwagen aufgesucht werden, dürfte sich vorläufig nicht sehr viel verändern, weil der Einzelgast in diesem Falle nach wie vor seine Unterkunft selber aussuchen wird und seine Ferienreise selber vorbereitet. Aber Gäste aus weiter entfernten Ländern wechseln immer mehr zum Flugzeug als Transportmittel. Um die Transportkosten senken zu können, müssen sie ein Reisebüro beauftragen, oder die Ausarbeitung nicht selbst übernehmen, sofern gleichzeitige Aufenthalte und weitere touristische Leistungen gebucht werden. Dem Reisevermittler kommt deshalb wieder eine entscheidende Bedeutung zu und der Konzentrationstendenz in der Reiseindustrie bündelt gleichzeitig die gesamte Nachfrage in wenigen Händen.

Auf der Anbieterseite bei uns und anderswo hingegen stellen sich ebenfalls bemerkenswerte Veränderungen fest, deren Schwäche gegenüber den mächtigen Nachfragern sobald als möglich durch stärkere zwischenbetriebliche Zusammenarbeit überwunden werden muss. Darunter fallen beispielsweise zentrale Reservationsysteme, wie sie gegenwärtig durch den Schweizer Hotelier-Verein geprüft und projektiert werden, oder die Ausarbeitung nicht selbst übernommener Angebote, eigentliche «packages», deren Zusammenstellung und preislich günstige Gestaltung eine enge lokale und regionale Zusammenarbeit bedingt, und den Nachfragenden vermehrt anzubieten sind. Absolute Preisklarheit und Preisintegrität bleiben unabdingbare Voraussetzungen, um im Geschäft zu

bestehen. Fragen der engeren zwischenbetrieblichen Zusammenarbeit dürfen die Diskussionen touristischer Kreise in den nächsten Monaten und Jahren prägen. Noch mehr als bisher wird jeder Ferienort sich schliesslich werden müssen, welcher Art Tourismus er sich vor allem widmen will. Koexistenzprobleme zwischen verschiedenartigen touristischen Erscheinungsformen harrten der Lösung, denn für gar manchen Ferienort wird dies zur Schicksalsfrage. Wir werden unsererseits bemüht sein, die zukünftige Entwicklung unvoreingenommen abzuschätzen und versuchen, gemeinsam und im engen Schulterschluss mit betreuenden touristischen Organisationen auf verschiedenen Ebenen die geeigneten optimalen Lösungen für das Reiseland Schweiz zu suchen.» Der Vizepräsident des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes, Dr. Josef Krippendorfer, orientierte über die Vorarbeiten betreffend ein

## Lärmekämpfungsreglement

Eine Sonderkommission ist damit beschäftigt, für die Kurorte ein Musterreglement für die Lärmekämpfung auszuarbeiten. Wir werden auf dieses dringend notwendige Instrument zu gegebener Zeit zurückkommen.

## Auf der Baustelle der N 9

Nach dem Mittagessen hatte die Versammlung Gelegenheit, auf die Baustelle der Nationalstrasse N9 oberhalb Montreux-Chillon zu fahren und dem Einbau von vorfabrizierten Teilstücken und schichten Viaduktes zu folgen. Unter der Führung von Dr. R. Ruckli, Direktor des eidgenössischen Amtes für Strassen- und Flussbau und verantwortlichen Ingenieuren der Baustelle konnte das technische Präzisionsverfahren, das weltweit Aufsehen erregt, aus unmittelbarer Nähe bestaunt werden. Vom Viadukt aus geniesst man einen einmaligen, grossartigen Ausblick auf die Gegend um dieses Stück der N9 wird zu einer der schönsten Strassen der Welt und zu einer touristischen Attraktion ersten Ranges werden. Franz Dietrich

## La Fédération suisse du tourisme à Montreux

La Fédération suisse du tourisme, l'organisation fédérale du tourisme suisse, a tenu son assemblée générale à Montreux en présence d'une très nombreuse assistance. L'étroite collaboration qui existe entre la Fédération suisse du tourisme et la Société suisse des hôteliers était soulignée par la présence de nombreux hôteliers et en particulier par celles de MM. E. Scherz, président central, et H. Birchler, directeur de la SSH.

Après avoir écouté le président de M. W. Rohner, conseiller a. Etats, Altstätten, dont nos lecteurs trouveront l'essentiel en allemand ci-dessus, la parole fut donnée à M. P. Languetin, ambassadeur, délégué du Conseil fédéral aux accords commerciaux, qui présenta un remarquable exposé sur «Le tourisme et les relations extérieures de la Suisse», exposé que nous publions intégralement en français dans le prochain numéro. M. Paul Risch, professeur, directeur de la Fédération suisse du tourisme, compléta le rapport de gestion par d'intéressantes remarques que l'on trouvera également en allemand ci-dessus. Quant à M. J. Krippendorfer, vice-directeur, il renseigna l'assemblée sur les travaux préparatoires en France et en Allemagne pour la lutte contre le bruit dans les stations touristiques suisses. Après le déjeuner, les participants eurent l'occasion de se rendre sur le chantier de la route nationale No 9 au-dessus de Montreux-Chillon et furent fort impressionnés de l'étendue, ainsi que de la précision des travaux.



# Im Bergell

Man könnte unsere schönen Bündner Südtäler, nämlich das Misox-Calanca, das Bergell und das Puschlav, mit drei Fenstern vergleichen, durch welche südliches Licht und südliche Wärme in unser Schweizer Haus strahlen.

Nach dem Bau der Gotthardbahn ist aber die Bedeutung der Südtäler als uralte Verkehrswege zwischen Nord und Süd beinahe in Vergessenheit geraten, und erst im Zeitalter des Automobils konnten der Kanton Graubünden, und ganz besonders seine «Valli» im Süden, wie man diese Täler nennt, wenigstens einen Teil ihrer ursprünglichen Bedeutung als Verkehrswege zurückgewinnen.

Aber auch schon vor dem Bau der Gotthardbahn hatte die wirtschaftliche Struktur Graubündens, und besonders des Bergells und des Puschlavs, durch den Verlust des angrenzenden Veltlins einen harten Schlag erlitten. Erst – wie gesagt – das Aufkommen des Autos sowie der Ausbau der reichen Wasserkräfte, der teilweise schon verwirklicht und teilweise noch im Entstehen ist, haben eine neue wirtschaft-

liche Blüte gebracht. Ein ebenso wichtiger, teilweise hiermit zusammenhängender Faktor ist der Fremdenverkehr und der Tourismus, der immer mehr, und zwar mit schönem Erfolg, gefördert wird. Denn welche erhabene, zum grössten Teil in ihrem unverfälschten Zustand noch erhaltene Natur erwartet uns hier! Unvergesslich bleiben die Wanderungen; nicht umsonst genossen die Bergeller Berge, wie die stolzen Gipfel um den Fornogletscher, in der Albigna oder im Bondescatal, einen grossartigen Ruf erhabener Schönheit. Und wer kennt nicht wenigstens vom Hörensagen den berühmten Badile! Welche herrliche Aussicht genießt man etwa vom Piz Salacina aus: Im Osten, zu unseren Füssen, der tiefblaue Malojasee, umgeben vom saftigen Grün der Alpweiden, im Westen das tiefeingeschnittene, in einen leichten Dunst eingehüllte Tal. Teilweise der Strasse folgend, oder auf einsamen Pfaden, kann der Wanderer, umgeben von einer herrlichen Landschaft, in die Tiefe hinuntersteigen. Während man höher oben hauptsächlich Alpenrosen

und Arven findet, trifft man weiter unten ausgedehnte Tannen- und Lärchenwälder, ganz unten aber, zwischen Soglio und Castasegna, breiten sich die herrlichen Kastaniehaine des Bergells aus. Hier verspürt man schon den warmen, wohlriechenden Hauch, der von der Poebene heraufsteigt und sich mit der Alpenluft vermengt!

Sehr lohnend ist auch der Besuch der sauberen, schmucken Dörfer. Neben dem einfachen Haus stehen auch grosse, massive Bauten, ja wahre Paläste, die gar nicht zu der sonst ländlichen Einfachheit und hehren Bergeinsamkeit zu passen scheinen. Und wie konnte die Kargheit des Bodens erlauben, solche prachtvollen Bauten zu erstellen? Nun, es waren andere Faktoren, die auch früher zeitweise viel Geld ins Land brachten: Der schon erwähnte, einst starke Durchgangsverkehr, reich zurückgekehrte Auswanderer und der zeitweise starke Export von Bauholz nach dem benachbarten Italien. Die damals führenden Familien des Bergells, nämlich die Castelmur, Prevosti, Stampa und Salis, legten jedenfalls Wert darauf, ihre Macht und ihr Ansehen durch die Errichtung von wärschaften Bürgerhäusern auch nach aussen hin zu bekunden. In Stampa fällt etwa die im Jahre 1581 erbaute «Ciäsa Granda» auf, einst Stammsitz der Familie Stampa, heute als Talmuseum eingerichtet und zugleich Kulturzentrum des ganzen Tales. Hier werden heute Vorträge gehalten, Ausstellungen und Kurse organisiert, und die beinahe in Vergessenheit geratene Hausweberei konnte hier auch wieder zu neuer Blüte gebracht werden.

Trotz des immer grösser werdenden Fremdenstroms hält die Bevölkerung an ihren alten Bräuchen fest; Weihnachten, Fastnacht, Frühlingsfeste, Taufe und Hochzeit, alles wird beinahe genau wie in alten Zeiten gefeiert. Wie einst arbeiten aber die Bergeller auch heute noch sehr fleissig und sind sparsame Leute. Deswegen war die Armut von jeher im Tal unbekannt und ist es auch heute noch. In der Landwirtschaft helfen die Frauen fleissig mit; diese ist ja heute noch von grosser Wichtigkeit für die Bergeller, vor allem was die Viehzucht anbetrifft. Der Ertrag aus der ebenfalls wichtigen Waldwirtschaft fliesst mehrheitlich in die Gemeindekassen.

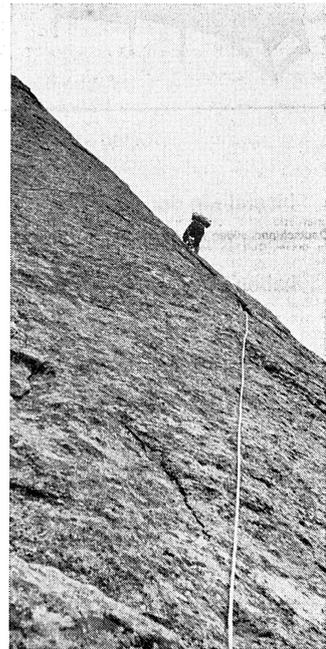
Vieles wäre noch zu berichten über das schöne Bergell, über seine Geschichte, über Land und Leute, den nicht immer leichten Existenzkampf, über die herrliche Natur, die Kletterberge, die «Gletschermühlen» von Maloja, über seine Künstler, die zum Teil weltberühmt wurden. Am besten wäre es, Sie fahren einmal selber ins Bergell, verweilen hier einige Zeit und lernen dieses herrliche Fleckchen Erde aus eigener Erfahrung kennen und lieben!



Blick auf Grono, mit Eingang ins Calancatal (südliches Graubünden).



Arrigo im Calancatal.



Schwierige «Plattenklettern» entlang dem «Bügel-eisen» auf der Nordweststranke der Gemelli.



Bergkapelle im Calancatal.



Sciöra-Gruppe im Bergell.





# Einzigartig dieses Pepita

Einzigartig heisst: einzig in seiner Art. Das ist Pepita, das königliche Tafelgetränk mit Grapefruit-Saft. Einmalig das Geheimnis seiner herben Süsse, unverkennbar seine prickelnde Frische.

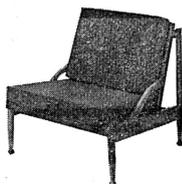
Mineralquelle Eptingen

### Ein Fauteuil als bequemer Couch

Dieser moderne, schöne Fauteuil, in Buche Teak, verwandelt sich mit einem Griff in einen 195 cm langen Couch (Reservebett). Polsterüberzüge in rot, grün, blau oder grau; in Kunstleder schwarz oder dunkelrot oder in Skalleder.

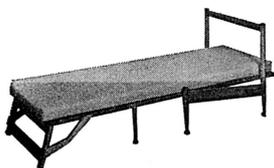
Das praktische Möbel für das Hotelzimmer, Weekendhaus, Büro usw.

Auf Wunsch unverbindliche Vorführung.



Bitte verlangen Sie Prospekte:

E. Rössli, Schulstrasse 47,  
Postfach 283, 8050 Zürich,  
Telefon (051) 46 87 33.



## Fachmessen im Zürich-Tor

# Strassenreinigung

Fachmessen AG  
Zürich-Tor  
8957 Spreitenbach  
Tel. 056 3 60 61

täglich  
09.00-18.00 h

Busverbindung ab  
Swissair-Terminal HB Zürich

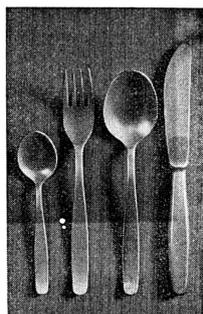
Anmeldeschluss für  
Aussteller 15. 7. 68

**14. bis 22. September 1968**

Inserate in der  
Hotel-Revue  
haben Erfolg!



### Das beste Besteckmaterial



#### Besteck Modell VICTOR MEYER 18/8

Chromnickelstahl rostfrei, 1. Qualität,  
moderne, zeitlose Form

Tafellöffel	1.95
Tafelgabel	1.95
Tafelmesser	4.—
Kaffeelöffel	1.10
Moccolöffel	1.—
Kuchengabel	1.30
Fischmesser	1.95

#### Interessante Mengenrabatte

Verlangen Sie sofort Offerte für Grossbezüge!



Ausstellung und Lager:  
4632 Trimbach  
Holdermattstrasse  
Telefon (062) 4 37 37

Filiale Basel  
Reiterstr. 1  
Tel. (061) 39 39 42

# Knorr Spezial-Aromat® Streuwürze speziell für Fleisch

Die perfekte Streuwürze für alle Arten von Fleisch.  
Mit aromatischen Kräutern und Gewürzen wie Koriander,  
Estragon, Paprika, grob gemahlenem Pfeffer usw.

Spezial-Aromat würzt kräftig, ohne den Fleischgeschmack zu  
übertönen.



® = eingetragene Marke  
EVA 6716

# Stellenangebote Offres d'emploi



Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft

## Economat-Gouvernante

Einer tüchtigen Kraft bieten wir gut bezahlte Dauerstelle mit geregelter Arbeitszeit, Kost und Logis im Hause.

Offerten sind erbeten an das Personalbüro des Bahnhofbuffets Zürich-HB, Postfach, 8023 Zürich.

6844

Nach Thun gesucht nette, selbständige

## Barmaid

In Abendbar.

Guter Verdienst.

Bar-Restaurant Siegfried, Thun, Telefon (033) 2 15 27.

6868

## Hôtel Dufour, Bienne

cherche:

### Chef de service

capable, poste avec responsabilités

### 1ère Dame de buffet

### Sommelier (lière)

### Fille de buffet

débutante, désireant formation dans le service

### Femme de chambre

de métier.

Nous offrons des places intéressantes à personnes prenant le travail à coeur.

Faire offres écrites ou téléphoner (032) 3 77 61.

6843

## Hotel Freihof

Restaurant-Grill-Bar  
8640 Rapperswil am Zürichsee

Wir suchen junge, freundliche

## Barmaid

(evtl. auch Anfängerin)

In Jahresstellung.

Eintritt: 1. August oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an P. Naef-Seutiner.

6539

Initiative, versierte, erfahrene Hotel-Restaurant-Dancing-

## Direktion

sucht neuen Wirkungskreis. Gute Referenzen sowie Fähigkeitsausweis sind vorhanden.

Offerten unter Chiffre L 72341 an Publicitas AG, 3031 Bern.

Gesucht in modern eingerichtetes Restaurant

## Buffetdame - Barmaid

für kombiniertes Buffet mit Bar (evtl. Anfängerin). Geregelt Arbeitszeit, guter Verdienst und gute Verpflegung. Eintritt 15. Juli oder nach Vereinbarung.

Offerten samt Unterlagen erbeten an Direktion

## Hotel Astoria, 4500 Solothurn

6821

Gesucht mit Eintritt nach Uebereinkunft

## Hotelsekretärin

Wir wünschen eine Schweizerin für Journal, Reception, Telefon und Kasse.

Wir verlangen Deutsch, Französisch und Englisch in Wort und Schrift. Hotelkorrespondenz, Fakturenwesen. Zuverlässige Damen, auch gesetzten Alters, finden bei uns ein angenehmes Arbeitsklima in Ganzjahresbetrieb.

Offerten mit Foto unter Angabe der Lohnansprüche sind zu richten an die Direktion, Hotel Orelli Haus, Arosa.

6819

Gesucht

## Koch (Aushilfe)

für 2 bis 3 Monate in Speiserestaurant.

Offerten an Hotel Alpina, 7530 Zerne, Telefon (082) 8 12 33.

6486



## Hotel des Alpes

sucht per sofort in Sommer- oder Jahresstelle

## tüchtiges Zimmermädchen

Anfragen an die Direktion, Telefon (083) 3 78 55, 7260 Davos.

6818

## Hotel Rössli am See, Zug

sucht in Saison-, evtl. Jahresstelle

## 2 Kellner (flambier- und sprachkundig) Commis de cuisine (Saisonstelle) Buffetochter für Ablösung

6300 Zug, Telefon 4 03 94.

6817

## Hotel Belvédère, Spiez

sucht ab sofort

## Zimmermädchen Lingeriemädchen

Telefon (033) 54 33 33.

6816

## Hotel Savoy, 3011 Bern

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

## Commis de cuisine

Wir bieten gute Honorierung bei freier Kost und Logis.

Offerten sind erbeten an: R. Tanner, Tel. (031) 22 44 05.

6815



CARLTON HOTEL  
H. Moritz

sucht

## Bar-Commis

für Sommersaison.

Antritt sobald als möglich.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind an die Direktion erbeten.

6809

## Hotel Nobel, Oslo

engage

## 2 cuisiniers et un garçon pour la salle

Entrée de suite ou à convenir. Priere adresser offres avec copies de certificats et photo à la direction.

6808

## Hotel Hirschen, Grindelwald

sucht für sofort

## Koch oder Köchin

neben Küchenchef. Telefon (036) 3 27 77.

6789

Hotel Bären, 4438 Langenbruck

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

## 2 junge Köche

In mittlere Brigade.

Offerten mit Zeugnissen und Lohnansprüchen erbeten an Hotel Bären Langenbruck AG, 4438 Langenbruck bei Basel.

4026 Q

Gesucht

## Hilfsköchin

für deutsches Sanatorium in der Schweiz.

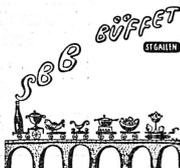
Kenntnisse in der Diätküche wären von Vorteil, aber nicht notwendig.

Gute Anstellungsbedingungen, geregelte Arbeitszeit.

Bewerbungen mit Lohnanspruch und den üblichen Unterlagen sind erbeten an:

Verwaltung Sanatorium Valbella, 7260 Davos Dorf.

OFA 0490601



sucht per 1. August 1968 oder nach Uebereinkunft

## Sous-chef Commis de cuisine

Offerten erbeten an:  
Hans Kaiser-Schuller, Telefon (071) 22 56 61.

6807

## Hôpital cherche

## 1 Cuisinier

Faire offres au chef de cuisine de l'Hôpital Poutalès, 2001 Neuchâtel.

6787

## Kanarische Inseln

Wir suchen für unser neuestes Luxushotel (220 Betten) auf den 1. Dezember 1968 einen jungen, ledigen, tüchtigen

## Chef de cuisine

der folgende Voraussetzungen mitbringen sollte:

- gründliche, systematische und vielseitige Ausbildung
- natürliche Autorität und Zivilcourage
- Fähigkeit, sich in einem Team einzuordnen
- gute Gesundheit
- Fremdsprachenkenntnisse (wenn möglich spanische Vorkenntnisse).

Es handelt sich um einen vielseitigen und anspruchsvollen Chef-Posten, der auch entsprechend entlohnt wird. Fortschrittliche Arbeitsbedingungen und modernste Hilfsmittel sind eine Selbstverständlichkeit.

Bei mindestens einjähriger Betriebszugehörigkeit wird der Hin- und Rückflug bezahlt. Bewerbungen mit vollständigen Unterlagen, Lebenslauf, lückenlosen Zeugnisschriften, Foto und Handschriftprobe senden Sie bitte unter Chiffre 45272-42 an Publicitas, 8021 Zürich.

Etablissement de 1ère catégorie au Lac Léman cherche pour toute l'année le personnel suivant:

## Chef de partie Commis de cuisine Chef pâtissier Commis pâtissier Gouvernante de lingerie et lingère Aide femme de chambre Téléphoniste

Nous désirons engager du personnel qualifié seulement. Nous offrons des places stables à des conditions avantageuses et une bonne ambiance de travail. Discretion assurée. Priere d'envoyer vos offres sous chiffre 6797 à l'Hotel-Revue, 3011 Berno.

## Tüchtiger Alleinkoch oder Commis de cuisine

gesucht für sofort.  
A. Torelli, Hotel Rössli, Beckenried, Tel. (041) 84 92 03.

OFA 0775202

Gesucht per sofort

## Küchen-/Officeburschen Lingeriemädchen - Tournante

Hotel Du Nord, A. Maurer, 3800 Interlaken.

6738

## Hotel-Restaurant Landgasthof Riehen/Basel

sucht

## Vertrauensperson

die befähigt ist, im Büro und am Buffet mitzuarbeiten. Geboten wird eine interessante Tätigkeit, Fünftage-woche und auf Wunsch Zimmer im Hause. Dass es Ihnen nicht langweilig wird, dafür sorgen unsere Gäste und dass Sie angemessen entlohnt werden, dafür Sorge ich.

Bitte schreiben Sie einen kurzen Lebenslauf mit Altersangabe oder rufen Sie mich an:

Albert Egli-Kieler,  
Landgasthof,  
CH 4125 Riehen,  
Telefon (061) 51 28 93.

6800

## Drachen-Restaurants Aeschenvorstadt 24 4000 Basel Telefon (061) 24 98 15

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft für unser Restaurant français

## Demi-chef de rang Commis de rang Kellner-Lehrling für unsere Snack-Bar Serviertochter sowie Commis de cuisine Koch-Lehrling

6799



Carlton Elite Hotel, Zürich

Bahnhofstrasse 41, 8001 Zürich

Für unsere Service-Brigade suchen wir zu sofortigem Eintritt oder nach Vereinbarung:

## Chef d'étage Chefs de rang Commis de rang

und

## Pub-Waiters oder Pub-Waitresses

sowie

## Anfangskellner oder Servicepraktikanten

Bewerbungen bitte an: R. W. Baur, Dir., Carlton Elite Hotel, Bahnhofstr. 41, 8002 Zürich, Tel. (051) 23 66 36.

6791



Zermatt  
Seiler Hotels

Gesucht für die Sommersaison 1968, eventuell auch Wintersaison 1968/69:

## Hotel Mont Cervin

Saison bis Ende September

## Chef de partie Demi-chef de rang

## Restaurant Seilerhaus

Saison bis Ende Oktober

## Serviertöchter

(sehr gute Verdienstmöglichkeiten)

## Diverse

ab sofort ganzjährig

## Waren- und Bonkontrollleur Lohnbuchhalterin/Sekretärin

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an das Zentralbüro der SEILER HOTELS oder an die betreffende Hoteldirektion.

6447

Wir suchen auf 1. August oder nach Uebereinkunft jüngere, nette

## Restaurationsstochter

in sehr nettes Team. Wir führen ein erstklassiges Grill-room-Restaurant. Ausserordentlicher Verdienst.

Geregelte Arbeitszeit.

Offerten erbeten an Restaurant Locanda Singerhaus, Stadthausgasse 10, Basel.

6754

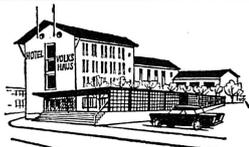
## Hôtel Exzelsior, Crans sur Siere

cherche, pour saison d'été, avec réengagement saison hiver prochaine,

### Chef de cuisine

entrée en service immédiate. Faire offre à la direction.

6757



Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft

## Serviertochter oder Kellner

Guter Verdienst, Schichtbetrieb.

Offerten sind erbeten an H. Zaugg, Hotel Volkshaus, Winterthur.

Für unser bestbekanntes Passanten-Hotel im Zentrum von Zürich suchen wir nach Uebereinkunft

## Hotelsekretärin

Wir wünschen eine **Schweizerin** für Reception, Telefon, Kasse, mündlichen und schriftlichen Verkehr mit unseren Gästen, Change usw.

Wir verlangen Deutsch, Französisch und Englisch in Wort und Schrift, Italienisch mündlich, geläufiges, sicheres Maschinenschreiben.

Für zuverlässige, initiative Dame die Idealposition.

Offerten mit Foto, Handschriftprobe, Lohnansprüchen und frühestem Eintrittstermin richten Sie bitte unter Chiffre 6612 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Bekanntes Speiserestaurant (gut bürgerlich) im Raume Baden sucht einen gut ausgewiesenen **Fachmann**

## Koch

Er sollte unsere vielseitige Küche selbständig führen und einer kleinen Brigade vorstehen können.

Wir bieten sehr gute Honorierung, nebst Sozialarrangement. Für Verheiratete würde für Wohnung gesorgt.

Eintritt auf Vereinbarung, Diskretion selbstverständlich.

Offerten unter Chiffre OFA 13438 Rb an Orell Füssli-Annoncen AG, 5401 Baden.

## Das internationale Spezialitätenrestaurant

# Paprika

sucht

per sofort oder nach Uebereinkunft für das Restaurant «Le Cochon d'Or» und seine Rheinterrasse zur Erweiterung der Servicebrigade

Chef de rang  
Demi-chef de rang  
Commis de rang

Unser «Cochon d'Or» ist eines der modernsten, schönsten und am besten laufenden Erstklass-Restaurants Basels. Für Sie bedeutet das dreierlei: dass Sie einen überdurchschnittlichen Verdienst erwarten dürfen, dass es Ihnen Spass machen wird, in einem solchen Restaurant zu arbeiten, aber auch, dass wir von Ihnen ein überdurchschnittliches, fachliches Können erwarten.

6646  
Offerten an Restaurant Paprika  
Ch. H. Sidler, Blumenrain 12  
4000 Basel  
Tel. (061) 23 30 44

mit dem Cochon d'Or im ersten Stock



Gesucht per sofort in Jahresstelle

### Chef de patie

Geregelte Arbeits- und Freizeit.

Zeitgemässe Entlohnung.

Bitte schreiben oder telefonieren Sie uns.

Restaurant Steinbock, 7002 Chur, Tel. (061) 22 88 33.

P 734 Ch

### Zermatt Derby-Tea-room / Restaurant Hotel garni

sucht für Sommersaison

#### Restaurationskellner Restaurationsstochter Zimmermädchen Hilfzimmermädchen Hausmädchen

Eintritt nach Uebereinkunft, spätestens jedoch 15. Juli 1968.

Offerten erbeten an die Direktion des Hotel Derby, 3920 Zermatt.

6709

Wir suchen zur Leitung eines alkoholfreien Restaurants in Zürich ein aufgeschlossenes und einsetzfreudiges

### Geranten-Ehepaar

Dabei denken wir an einen Küchenchef oder sehr gut ausgewiesenen Koch (evtl. auch Konditor mit guten Küchenkenntnissen), der Verständnis und Interesse für die besondere Art der alkoholfreien Betriebsführung hat und gerne mit seiner tüchtigen Frau zusammenarbeiten würde. Geregelte Arbeitsverhältnisse und Sozialleistungen.

Offerten mit genauen Angaben unter Chiffre 6708 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Le centre de formation professionnelle pour handi-capés, à Courtepin, cherche pour entrée immédiate ou à convenir

### 1 Cuisinier

pouvant fonctionner comme moniteur.

Bon salaire. Institution de prévoyance. Logement à disposition s'adresser au C. F. P. H., 1784 Courtepin, tél. (037) 34 12 08.

6710

Mittelgrosses Spital der Zentralschweiz sucht einen tüchtigen, gut ausgebildeten

### Küchenchef

mit Erfahrung in der Diätküche.

Wir bieten sehr gute Lohn- und Arbeitsverhältnisse und soziale Leistungen. Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an Chiffre 6714 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

### Hotel-Restaurant Rebstock, Frick

gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft tüchtiger

### Koch

- Gewünscht wird zuverlässiger Mitarbeiter.

- Geboten wird sehr guter Lohn, geregelte Arbeitszeit und neue, moderne Küche.

Bitte Offerten an E. Bürgi-Jegge, Telefon (064) 61 12 65.

6715

### Hotel-Restaurant Steffani, 7500 St. Moritz

sucht:

#### Aide patron (sous directeur)

#### Restaurationsstochter

#### Zimmermädchen

#### Lingeriemädchen

#### Buffetochter für Selbstbedienung

#### Hausbursche

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an: Moritz Märky, Hotel Steffani, 7500 St. Moritz, Telefon (062) 3 38 41.

6654

## Hotel Splendide Royal, Lugano

cherche à partir fin octobre - place à l'année

### Femme de chambre

cherche pour de suite - place à l'année

### Aide gouvernante étage

Faire offre à la direction de l'hôtel avec copie des certificats et prétentions de salaire.

6660

Grösseres und neu eingerichtetes Bahnbufet sucht zum Eintritt nach Vereinbarung

## Chef de service

Wir erwarten von Ihnen nicht nur die nötigen Fachkenntnisse und Autorität gegenüber den Mitarbeitern, sondern auch eigene Initiative und Ideen. Maschinenschreiben erwünscht.

Offerten sind erbeten unter Chiffre PD 20289-40 an Publicitas AG, 8021 Zürich.

179 W

## Kongresshaus Zürich

sucht zum baldigen Eintritt

### Commis Patissier Commis de cuisine Küchen-Hilfsgouvernante Etagen-Hilfsgouvernante Chef de portie

Gefl. Offerten sind erbeten unter Beilage der Zeugniskopien und Foto an das Personalbüro.

2777

## Kongresshaus, 8002 Zürich

Wir suchen in unsere Verwaltung

### Angestellten

der unsern vielseitigen Garderobedienst organisatorisch leitet und überwacht, die Kontrolle der kassierten Gebühren führt, Abrechnung und Lohnrapporte aufstellt.

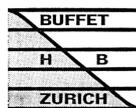
Nötig ist Erfahrung im Umgang mit Personal sowie Taktgefühl gegenüber den Besuchern und Gästen; deutsche und französische Sprachkenntnisse.

Für die Besetzung der Jahresstelle legen wir grossen Wert auf einen treuen Mitarbeiter, der für eine selbständige Tätigkeit und flotte Zusammenarbeit Interesse mitbringt.

Verpflegung im Hause möglich. Auf Wunsch Personalfürsorgeversicherung. Eintritt nach Vereinbarung.

Wir bitten Sie, Ihre Offerte mit Foto und Unterlagen einzureichen an die Direktion, Kongresshaus, Postfach, 8022 Zürich.

6485



Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft

## Chef de service

Für diesen Posten ist die Fähigkeit, einen grösseren Personalstab führen zu können, Voraussetzung. Es kommen nur sprachkundige Schweizer in Frage. Wir bieten interessanten und vielseitigen Wirkungskreis bei zeitgemässer Entlohnung, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten mit Unterlagen (Zeugniskopien) sind erbeten an Rudolf Candrian, Bahnbufet Zürich-HB, Postfach, 8023 Zürich.

6645

Hotel Terminus, Davos-Platz

Gesucht in Jahresstelle in Erstklasshotel

2. Hotelsekretärin / Korrespondentin

Gute Entlohnung, erstklassiger Aufenthalt zugesichert.

Offerten an die Direktion.

OFA 0487901

Hotel Terminus, Davos-Platz

Gesucht tüchtige

Serviertochter

(Jahresstelle)

für unser gutgehendes Passanten-Restaurant. Kost und Logis im Hause. (Einzelzimmer). Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten an die Direktion oder Telefon (083) 3 77 51.

OFA 0487901

Gesucht junge Tochter, die Freude hätte, das Hotel-fach als

Serviertochter

in Erstklasshotel zu erlernen. Geboten wird Kost und Logis sowie guten Verdienst, gutes Arbeitsteam. Hat auch Gelegenheit, die französische Sprache zu erlernen. Offerten sind erbeten an Hotel la Bonne Auberge, 2800 Delémont, Telefon (056) 2 17 58.

P 786 D

Gesucht per 15. Juli freundliche, versierte

Barmaid

(nur Schweizerin).

Guter Verdienst, sonntags frei.

Anfragen an: Café, Snack-Bar City, 5400 Baden, Telefon (056) 2 26 78.

P 150 Bd

Der

Kur- und Verkehrsverein Klosters

sucht auf 1. September 1968 eine

Sekretärin

Wir sind: - ein junges, einsatzfreudiges Arbeitsteam - bestrebt, Sie in unser interessantes Arbeitsgebiet gründlich einzuführen

Wir bieten: - zeitgemässe Entlohnung - Gewähr, dass Sie sich in der Freizeit kostenlos sportlich betätigen können (Ski, Eislauf, Schwimmen)

Wir erwarten: - gute Allgemeinbildung - Sprachkenntnisse (Deutsch, Französisch, Englisch) - gute Umgangsformen - wenn möglich Verkehrsbüro- oder Reisebüroerfahrung.

Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen senden Sie bitte an:

Vorstand des Kur- und Verkehrsvereins Klosters, 7250 Klosters, Telefon (083) 4 18 7778.

P 913-73 Ch



Bellevue Palace Hotel, Bern

sucht per sofort

Commis de cuisine

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an Hans Kunze, Personalchef, Bellevue Palace Hotel, 3001 Bern.

6773

Gesucht per sofort für 2 bis 3 Monate

Commis de cuisine oder Jungkoch oder Köchin mit Chef

Offerten an G. Keller, Hotel Vitznauerhof, Vitznau, Telefon (041) 83 13 15.

6775

Hotel Rad, 8437 Zurzach

sucht in Saison- oder Jahresstelle

Serviertochter Kellner Hausbursche

(auch Ausländer).

Geregelte Freizeit und überdurchschnittlicher Lohn.

Offerten sind zu richten an Telefon (056) 49 12 50.

6774

Gesucht nach Basel

1. Restaurationskellner / Anfangs-Chef-de-service

Gepflegtes Stadtristorant.

Bewerber mit Fremdsprachenkenntnissen, fachkundig und fähig, einen aufmerksamen und angenehmen Kontakt mit den Gästen pflegen zu können. Selbstständige und interessante Stelle. Auf Wunsch Zimmer im Hause. Geregelte Freizeit. Bewerbungen mit Foto an Hotel Central, Falkenfesstrasse 3, Basel, Telefon (061) 23 44 30, A. Hartmann.

6776

Restaurant Brasserie La Genevoise

sucht

Koch

(Schweizer)

per sofort. Günstige Bedingungen.

Anfragen an Restaurant Brasserie la Genevoise, M. B. Sklenar, 1207 Genève.

6770

Carlton Hotel Tivoli, Luzern

sucht für sofort

Chef de partie

Commis de cuisine

Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion Carlton Hotel Tivoli, Luzern.

6781

Hotel Belvoir, Rüslikon

Telefon 92 03 02

sucht

Serviertochter oder Kellner

Hausmädchen

Kochlehrling

Officebursche

Hoher Verdienst.

Direkte Busverbindung mit Zürich.

6784

Commis de cuisine

Austrian/German or Suisse with at least 3 years experience. Weekly salary approx. £ 18 sterling. Excellent accommodation and conditions. Commence work July 14th (approx.) until early October. Fare paid one way.

6785

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft eine

Serviertochter oder Kellner 1 Mädchen

für Zimmer und Glättere. Sehr guter Verdienst. Geregelte Arbeits- und Freizeit.

Familie Ulrich, Hotel Engel, Küssnacht a. R., Telefon (041) 81 10 57.

P 29041 Lz

Nach Arosa gesucht

Buffetochter

(Anfängerin wird angeleitet).

Gute Entlohnung, geregelte Freizeit. Schönes Zimmer vorhanden. (Eintritt nach Uebereinkunft).

Schmidt-Agence AG, Express-Buffer, Arosa, Tel. (081) 31 24 85, nach 19 Uhr Tel. (081) 31 23 96.

P 914-10 Ch

Gesucht in Geschäftshaushalt

Tochter

zu zwei 11jährigen Mädchen. Könnte im Saalservice mithelfen. (Kein Kochen.)

Offerten erbeten an Fam. Franz Kälin, Hotel Bären, 8840 Einsiedeln, Telefon (055) 6 18 76.

SA 6991 Lz

Gesucht für

Ferienablösung Barmaid

Für 1 Monat, evtl. 6 Wochen.

Eintritt sofort. Sehr guter Verdienst.

Hotel Krebs, 2540 Grenchen, Telefon (055) 8 74 61.

6766

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Jungkoch oder Commis de cuisine

Sich melden Hotel Sternen, 5600 Lenzburg, Telefon (064) 51 27 27.

6768

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Serviertochter

Peter Trachsel, Hotel Bären, 3715 Adelboden, Telefon (033) 73 21 51.

6769

Gesucht per sofort in bekanntes Restaurant nach Basel sauberer, jüngerer, ehrlicher

Buffetbursche oder Buffetochter

Geregelte Arbeits- und Freizeit, gute Bezahlung.

Angebote mit Referenzen an Historisches Wirtshaus zu St. Jakob in Basel.

3443

On cherche pour entrée immédiate ou à convenir

Sommelier ou Sommièrè

téléphoner au (039) 5 14 81 ou

écrire à l'Hôtel des Trois Rois, 2400 Le Locle.

6762

Nach 12jähriger Dienstdauer verheiratet sich unsere 1. Köchin.

Wir suchen deshalb als Ersatz eine tüchtige Nachfolgerin, eine gute

Köchin

mit Sinn für Teamwork.

Angenehme Arbeitszeit, Hilfspersonal ist genügend vorhanden.

Einzelzimmer mit fl. Wasser kalt und warm steht zur Verfügung.

Zu jeder Auskunft sind gerne bereit Fanny und Felix Haster-Roth, Blaukreuzhof, 4000 Basel, Petersgraben 23.

6760

Hotel Euler, 4002 Basel

sucht in Jahresstellen:

Chef de partie

Commis de cuisine

Zimmermädchen

(für Ferienablösung)

Offerten mit Zeugniskopien erbeten an die Direktion.

6759

Gesucht für

bekanntes Nachtlokal in Lugano

(geöffnet bis 2 Uhr nachts)

1 Serviertochter

1 Anfangsserviertochter

vom 15. Juli bis Ende Saison.

Gutes Einkommen garantiert.

Offerten an Postfach 40, 6902 Paradiso.

6753

Serviertochter

Barmaid

gesucht für sofort im neuen Hotel Rawyl z. Sternen in Zweisimmen.

Fam. J. Mathier, Hotel Rawyl z. Sternen, 3770 Zweisimmen, Telefon (030) 2 12 51.

6750

Gesucht per sofort

junge Barmaid

Hotel Linde, 5400 Baden, Telefon (056) 2 53 85.

OFA 1360641

Restaurant-Bar Freihof, 5200 Brugg AG

Gesucht per 1. August 1968

tüchtige Serviertochter

Schichtbetrieb, hoher Verdienst. Freie Verpflegung, auf Wunsch Zimmer im Hause, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Bitte Kurzofferten oder Telefon (056) 41 12 86. W. Rogger, Freihof, 5200 Brugg AG.

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Serviertochter oder Kellner

Schichtbetrieb.

Hotel City, 5430 Wettingen, Telefon (056) 6 95 57.

6744

Wir suchen

Küchenchef

Chef de partie

Commis de cuisine

Arbeitsbedingungen GAV, 1-Klasse-Restaurant mit internationalen Spezialitäten, Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Offerten an R. Riggert, Restaurant Royal, Postfach 16, 4016 Basel, Telefon (061) 33 58 58.

6729

Gesucht:

tüchtiger

Commis de cuisine

tüchtige

Serviertochter

tüchtige

Buffetochter

(wird auch angeleitet)

auf Anfang August.

Frau M. Frey, Hotel Kottenbrücke, Telefon (064) 22 16 30, 5000 Aarau.

6731

Bad-Hotel Bären, 5400 Baden

sucht in sehr lange Saison, evtl. Jahresstelle, gewandtes

Zimmermädchen

Wir bieten gute Entlohnung, angenehmes Arbeitsklima.

Anfragen mit den üblichen Unterlagen an Familie K. Gugolz.

6111

Das internationale Spezialitätenrestaurant

**Paprika** sucht

**Chef de partie**  
**Commis de cuisine**  
**Kellner**  
**Barcommis**

Wir bieten Ihnen einen überdurchschnittlichen Verdienst, einen vielseitigen und interessanten Arbeitsplatz sowie die Möglichkeit zur beruflichen Weiterbildung. Der Eintritt kann nach Uebereinkunft erfolgen.

Offerten an Restaurant Paprika  
Ch. St. Sülten Blumenrain 12  
4000 Basel  
Tel. (069) 23 39 44

6715

mit dem Cochon d'Or im ersten Stock

Wir suchen

1 Serviertochter

oder

1 Kellner

für unseren Teller-service und kleine Restaurationen.

Offerten bitte an Restaurant des Halles, 2000 Neuchâtel, Telefon (036) 5 20 13.

P 217-15 N

Hotels Verena Hof und Ochsen in Baden (AG), 130 Betten

benötigen noch mit Eintritt nach Uebereinkunft:

Aide directrice

Chef de rang

(sprachkundig und mit Praxis in der Schweiz)

Etagengouvernante

Zimmermädchen

Offerten mit entsprechenden Unterlagen erbeten an die Direktion.

6885

Berggasthaus Brustli

sucht per sofort junge, freundliche

Serviertochter

(evtl. auch Anfängerin)

Bergrestaurant mit Sommer- und Wintersaison. Offerten sind erbeten an H. und A. Bollen-Bachmann, Berggasthaus Brustli, 6468 Attinghausen-Brustli, Telefon (044) 2 10 98.

12860/2

Gesucht für die Sommersaison

junge Sekretärin  
Sekretärin - Praktikantin  
Sekretärin - Anfängerin

in mittleres Hotel am Vierwaldstättersee.

Offerten an: Hotel Sonne, 6375 Beckenried, Telefon (041) 84 25 05.

6677

Für sofort oder nach Uebereinkunft in sehr lange Saison, evtl. Jahresstelle gesucht

jüngern Kochcommis

Interessantes Arbeitsfeld in ruhigem Betrieb, gute Entlohnung.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an Fam. K. Gugolz, Bad-Hotel Bären, 5400 Baden.

6490

Grand Hotel Zermatterhof,  
Zermatt

Wir suchen per sofort oder anfangs Juli

Officegouvernante

Selbständiger Posten, gute Entlohnung.

Offerten mit Lichtbild und Gehaltsansprüchen sind zu richten an J. Stöpfer, Dir., Grand Hotel Zermatterhof, Zermatt.

6730

Wir suchen

für sofortigen Eintritt freundliche

Restaurations-tochter

Französisch- und etwas Englischkenntnisse erwünscht.

Wir bieten

guten Verdienst, geregelte Arbeitszeit, angenehmes Arbeitsklima.

Hotel Bären, 3800 Interlaken

Familie W. Frei-Huber.

6637

Gesucht in neues Hotel

Koch oder Köchin

Hoher Lohn.

Offerten sind erbeten an Paul Hättenschwiler, Hotel Toggenburg, 9230 Flawil, Telefon (071) 83 15 21.

SA 4835 St

Café Hauser, 7500 St. Moritz

sucht freundliche, sprachenkundige

Serviertochter

Lebhafter Betrieb, neuzeitliche Bedingungen.

6638

Bahnhofbuffet SBB, Schaffhausen

Gesucht wird zu baldigem Eintritt:

Chef de partie

Commis de cuisine

Gut bezahlte Jahresstellen mit Schichtbetrieb.

Offerten sind zu richten an

W. Fischer-Keller, Buffet SBB, 8201 Schaffhausen, Telefon (053) 5 32 83.

6641

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft einfache

Serviertochter

In gut gehendes Arbeiterrestaurant. Geregelte Arbeitszeit.

Anfragen an: Fam. W. Nydegger-Volken, Restaurant Eintracht, Flurstrasse 24, 3000 Bern, Telefon (031) 41 92 26.

P 14413 Y

Wir suchen per sofort oder 1. Juli

Barmaid

oder nette, freundliche

Serviertochter

die Freude hätte, an einer gutgehenden Bar zu arbeiten.

Offerten an Hotel Couronne, 3920 Zermatt, Telefon (028) 7 76 81.

6670

Bahnhofbuffet, 3920 Zermatt

Wir suchen mit Eintritt nach Uebereinkunft in Saison- oder Jahresstelle (evtl. Aushilfe)

flinke Serviertochter oder Kellner

Beste Verdienstmöglichkeit.

Offerten bitte an M. Kuonen, Buffet, 3920 Zermatt, Telefon (028) 7 71 26.

6702

Hotel Sommerau Ticino

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Koch oder Commis de cuisine  
Buffetbursche

sowie sprachenkundiger

Kellner oder Serviertochter

Offerten und Anfragen sind zu richten an Hotel Sommerau Ticino, 8953 Dietikon ZH, Telefon (051) 88 29 76, Familie Frapoll.

6635

Hotel Stadthof, Bern

Gesucht zuverlässige, seriöse und fachkundige

Barmaid

für unsere sehr gut gehende Hotelbar.

Stellenantritt 1.-8. 68 oder nach Vereinbarung.

Offerten mit Zeugniskopien erbeten an Rudolf Homberger, Hotel Stadthof, Bern.

6688

Wir suchen für unsere vielseitige Küche

Jungkoch

Offerten unter Chiffre OFA 13451 Rb an Orell Füssli-Annoucen AG, 5401 Baden

Wir suchen in sehr gepflegten Betrieb einen

Portier - Hausbursche

flink und sauber, wird auch angelehrt.

Offerten unter Chiffre 6615 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Grand Hotel Europe,  
6000 Luzern

sucht zu baldigem Eintritt für lange Sommersaison

Zimmermädchen  
Lingère - Stopferin  
Demi-chef  
Commis de rang  
Büglerin

Offerten sind an die Direktion zu richten, Telefon (041) 2 75 01.

6605

Gesucht per sofort zuverlässige, erfahrene, selbständige, diplomierte

Köchin

oder Tochter mit sehr guten Kochkenntnissen. Selbständiges Kochen. Moderne, gepflegte Küche. 60 Personen.

Sehr gut geregelte Arbeitszeit (14tägig Samstagnachmittag und Sonntag frei, dazu freier Wochentag, Arbeitschluss 19.30 Uhr).

Auskunft erteilen: Die Hauseltern des kantonalen Helms für Schulkinder «Gute Herberge», 4125 Riehen, Telefon (061) 49 50 00.

P 8439 Q

Wir suchen eine gut ausgebildete

Buffetdame oder Buffetochter  
sowie Serviertochter

Eintritt sofort oder nach Vereinbarung.

Möglichkeit zum Beitritt in die Pensionskasse.

Offerten sind erbeten an W. Frauchiger-Minnig, Bahnhofbuffet SBB, Winterthur, Tel. (052) 22 13 35.

P 173 W

Restaurant «Trilone»  
sucht junge

Mädchen  
«au pair»

für leichte Arbeit als Dolmetscherin und Hilfe im Restaurant für die Sommersaison 1968. Nur Halbtagsbeschäftigung. Intern. Milieu. Perfekte ital. Sprachkenntnisse sind nicht erforderlich. Angabe von Ref. und Foto an: Sig. Bruno, Ristorante Trilone, Lido di Spina (Ferrara) Italien.

6658

Hotel-Restaurant  
Bruggli, Arosa

sucht für lange Sommersaison, evtl. auch Wintersaison folgendes, best-qualifiziertes Personal:

Restaurations-  
töchter und  
Kellner  
Gouvernante

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an A. C. Aebersold.

6690

Wir suchen freundliche,  
tüchtige

Serviertochter

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Rest. Trumpf, K. u. M. Keller-Kohler, Basel, Tel. (061) 24 33 22.

6699

Hotel Rosenberg  
in Zug

sucht per sofort

1 Commis  
de cuisine

neben erstklassigen Köchenschef in gepflegtes Speise-Restaurant.

Telefon (042) 4 43 43.

6763

Hotel  
Jura-Simplon,  
Lausanne

cherche pour de suite

Commis de salle  
(évent. débutant)

Tél. (021) 22 01 91.

6749

Gesucht nach Ascona  
(Tessin)

für sofort

1 Demi-chef de  
rang  
1 Commis de rang  
1 Lingerie-  
mädchen

Offerten mit den üblichen Unterlagen an Hotel Europe au lac, 6612 Ascona.

6812

Grand Hotel  
Vereina, Klosters

Gesucht für die Sommersaison

Alleinpatissier

auch aushilfweise über die Hochschulen.

Offerten an die Direktion. Telefon (053) 4 11 61.

6811

Gesucht für Sommersaison bis 20. Oktober

Sekretärin  
Koch-Patissier  
Commis de  
cuisine

Hoher Lohn, geregelte Arbeitszeit.

Offerten erbeten an Hotel Grubisbalm, 6354 Vitznau, Tel. (041) 63 02 07.

6831

Für ein altrenommiertes und bekanntes Zunfthaus in Hauptstadt der Nordwestschweiz suchen wir auf Winter 1968/1969, evtl. Frühjahr 1969, einen in allen Belangen des Restaurationsbetriebes gut ausgebildeten

Pächter

(am besten Pächter-Ehepaar).

Anmeldungen mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre 83507 ZW an Publicitas, 4600 Olten.

Gesucht wird in Jahresstelle ab 15. Juni oder nach Uebereinkunft in Spezialitätenrestaurant in Zürich jüngerer, tüchtiger

Chef de service

Geregelte Freizeit, gute Verdienstmöglichkeiten, angenehmes Arbeitsklima.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 6772 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Für unser alkoholfreies Tea-room  
am Bahnhofplatz Schaffhausen

suchen wir für

Eintritt September / Oktober

(auch sofortiger Eintritt möglich mit Stage in unseren beiden grossen Basler Betrieben)

2 Buffetöchter

mit oder ohne Berufserfahrung (wer neu in den Beruf kommt, wird angelehrt) Anfangslohn min. Fr. 450.- bei voller Verköstigung und Logis

3 freundliche, flinke Serviertöchter

mit der unerlässlichen Begeisterung für ihren Beruf Mindestlohngarantie Fr. 500.- inkl. Serviceanrechnung

1 Jungkoch oder Konditor-Gehilfe

im 2/3 Jahr, abgeschlossene Beruflehre, spezialisiert als Gardemanger/ Traiteur-Service

1 Pizza-Spezialist

mit Erfahrung in Italien, umsatzbeteiligt an seinem Pizza-Ofen.

Kurzgefaste Offerten mit Bild, Referenzen, Eintrittsdatum an

TEROMAG TEA-ROOM AG  
Clausiusstrasse 67, 8006 Zürich.

Diskretion selbstverständlich.

W 6841

Grand Hôtel des Diablerets

hôtel 1ère classe.

Le poste du

Chef de cuisine

est à pouvoir.

Nous offrons place à l'année. Bon salaire, ambiance agréable et installations de cuisine modernes.

Nous demandons un âge minimum de 30 à 32 ans, d'être d'un bon commandement et d'avoir une bonne collaboration avec les autres départements.

Faire offres écrites à la direction du Grand Hôtel. 1865 Les Diablerets, avec certificats.

6839

ERMARCO

Société Cooperative d'Entrepreneurs décoration intérieure

Grâce à des conceptions nouvelles ERMARCO résoud et se charge de tous vos problèmes de: rénovations, agencement, décoration intérieure, pour hôtels, restaurants, magasins, clubs, bars etc.

Prix forfaitaires imbattables et surtout respectés.

Renseignements, études, projets.

ERMARCO, 8, Place de la Gare, Fribourg, tél. (037) 9 62 88.

P 25831 F

Gesucht per anfangs August jüngere, freundliche

## Anfangs-Barmaid

in erstklassig geführte Dancing-Bar.

Rechter Lohn, Trinkgeldanteil.

Offerten erbeten mit Foto an Dancing Singerhaus, Basel.

6822

Welche Tochter, jung und freundlich, hätte Lust den

## Barberuf

zu erlernen.  
Bei uns ist eine solche Stelle frei geworden. Guter Lohn, geregelte Freizeit.

Offerten erbeten mit Foto an Dancing-Bar Singerhaus, Basel.

6823

Da unser Pächter eine neue verantwortungsvolle Aufgabe übernimmt, suchen wir ein

## Pächter-Ehepaar

das ab 1. 1. 1969 den Betrieb unseres Stadthotels mit grossem Restaurant und Saal in St. Gallen leitet.

Offerten sind zu richten an

Hotel Johannes Kessler,  
CVJM-Sekretariat, Teufenerstrasse 4,  
9000 St. Gallen,  
Telefon (071) 22 62 55.

6543

## Für die moderne Jugendherberge Zürich

(etwa 320 Schlafplätze mit Verpflegungsabgabe, Frühstück/Abendessen, Kiosk)

suchen wir möglichst auf 1. Oktober 1968 ein

## Herbergsleiter-Ehepaar

in Vollamt.

Wir bieten: **Sehr vielseitige Tätigkeit, zeitgemässe Besoldung, Altersvorsorge, freie Station, schöne 4-Zimmer-Wohnung.**  
Wir verlangen: **Organisationstalent, Freude am Umgang mit Jugendlichen, Fremdsprachen- und kaufm. Kenntnisse, Fähigkeit zur Personalführung.**

Interessenten wollen sich schriftlich unter Beilage von Zeugnissen und Foto melden beim Verein für Jugendherbergen, Mutschellenstrasse 116, 8038 Zürich, Telefon (051) 45 45 61.

6835

Interessiert Sie das Gastgewerbe?  
Legen Sie Wert auf echten Teamgeist?  
Liest Ihnen etwas an geregelter Arbeits- und Freizeit?

In unserem jungen und ambitionierten Team werden per sofort die folgenden Posten frei:

## 1 Kontrolleur-Magaziner

## 1 Kioskverkäuferin-Ablösung

Wir erwarten grossen, persönlichen Einsatz, sind aber auch gern bereit, gute Leistungen überdurchschnittlich zu honorieren.

Ihre Offerte oder Ihren Anruf erwarten wir gern an:  
Restaurant **PARMENTIER, Theatergasse 10,**  
8001 Zürich, Telefon (051) 47 80 70  
(Herrn Minder oder Herrn Burgard verlangen).

6803

## Taverne Bürgenstock

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

## Alleinkoch

Sehr guter Verdienst.

Telefon (041) 84 53 31.

6798

Im aufstrebenden Kurort Bürgen im Oberwallis gesucht ein (Koch, evtl. Pächter oder Gerant)

## Pächter-Ehepaar

(Koch), (eventuell Pächter oder Gerant)

für neuestes Restaurant mit 45 Plätzen und Selbstbedienungsrestaurant mit 90 Plätzen sowie angegliedertem Touristenlager mit etwa 70 Betten.

Eröffnung etwa 15. Dezember 1968.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an  
Herrn Hermann Zurbriggen, Inhaber Buffet Brig, 3900 Brig.

6794

Gesucht nach Lugano

## Saaltochter oder Saalpraktikantin

## Commis de cuisine

## Anfangs-Hilfsgouvernante

Offerten an Hotel Continental.

6305

Junge, tüchtige

## Serviertochter

gesucht in modernen Speise- und Restaurationsbetrieb. Nähe Basel.

Sehr guter Verdienst.

E. Reize, Kegel-Center, 4132 Muttenz/Basel,  
Telefon (061) 42 99 92.

6838

Wir suchen per sofort

## Restaurationskellner

Guter Verdienst.

Albergo-Ristorante Campagna, Locarno-Minusio,  
Telefon (083) 7 20 54.

6837

## Kantohales Schützenfest Zürich

1.-11. August 1968

Gesucht

## Köche Buffettöchter oder -burschen Office- und Hausburschen (-mädchen)

Offerten an E. Wittwer, Schützenhaus Albstülli,  
Uetlibergstrasse 341, 8045 Zürich, Tel. (051) 33 05 22.

6836

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft in Zürcher  
Erstklassshotel

jüngerer

## Chef de service,

## evtl. Direktions-Assistent

Tüchtiger Chef de rang oder ähnliche Person, welcher gewillt ist, die Serviceleitung eines gepflegten Restaurant français zu übernehmen, über Sprachkenntnisse verfügt und fähig ist, Bankettreservationen selbständig entgegenzunehmen, richte seine Offerte unter Chiffre 6834 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

## Tessin - Ascona

Wir suchen per sofort tüchtiges

## Zimmermädchen

Guter Verdienst, geregelte Freizeit.

Offerten bitte an Hotel Al Porto, 6612 Ascona,  
zuhanden Herrn Saladin.

6833

Clinique cherche

## un ou une Aide de cuisine

Entrée Immédiate ou à convenir.

S'adresser à:  
FONDATION DE NANT,  
1804 Corsier sur Vevey,  
tél. (021) 51 02 41.

P 27-28 V

Gesucht auf 15. Juli

## Alleinportier

(Schweizer).

Touring-Hotel, Engelgasse 8,  
9000 St. Gallen, Telefon (071) 22 58 01.

P 64841 G

## Hotel Rotes Haus, Brugg

sucht

## Serviertochter

für Ferien-Ablösung

Eintritt sofort für etwa 2 bis 3 Monate.

Offerten an:  
J. Maurer-Haller,  
Telefon (056) 41 14 79.

OFA 1376041

## Kurhaus Valmont Glion sur Montreux

Haus ersten Ranges sucht zur Ergänzung seines Personalstabes folgende qualifizierte Mitarbeiter:

**Wäschereigouvernante**  
**Lingeriemädchen**  
**Zimmermädchen**  
(Anfängerin)  
**Chef de partie und Commis de cuisine**  
**Chef und Commis pâtissier**  
**Diätassistentin**  
**Gärtner**  
**Volontär und Volontärin**

Offerten erbeten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion;  
Telefon (021) 61 38 02, intern 502 oder 500. Wir bieten zeitgemässe Arbeitsbedingungen und den Leistungen entsprechende Verdienstmöglichkeiten.

6796

## HOTEL OLIVELLA AU LAC



## MORCOTE

Für unser neues Luxusrestaurant suchen wir einen

## Commis de rang

mit Praxis in erstklassigen Hotel- oder Restaurationsbetrieben.

Ausführliche Offerten sind erbeten an die Direktion  
Hotel OLIVELLA AU LAC, 6922 Morcote TI.



## Praktikantenstellen

Wir suchen für den nächsten Winter ungefähr 15 Praktikantenstellen (Reception, Journal, Kontrollwesen, Buchhaltung usw.). Antritt ab 1. November möglich.

Es besteht die Möglichkeit, dass die Praktikanten im Sinne einer Probezeit bereits diesen Sommer 4 bis 6 Wochen im Betrieb arbeiten.

Der Praktikumsbetrieb muss Gewähr für eine fachmännische Ausbildung bieten.

Wenn Sie Interesse haben, rufen Sie uns bitte an.

Wir suchen auf 1. August oder nach Uebereinkunft jüngeren, tüchtigen

## Restaurations-Barkellner

Wir führen ein erstklassiges Grill-room-Restaurant mit Dancing. Ausserordentlicher Verdienst.

Geregelte Arbeitszeit.

Offerten mit Bild erbeten an  
Restaurant Locanda Singerhaus, Stadthausgasse 10, Basel.

6756

Welche Tochter hätte Lust bei uns als

## Buffettöchter

(evtl. Anfängerin)

in jungem Team mitzuwirken?

Hoher Lohn, geregelte Freizeit.

Restaurant Locanda Singerhaus, Stadthausgasse 10, Basel.

6755

Gesucht

## Hauswart, Bühnenmeister, Maschinenwart

Sollte Kenntnisse als Schreiner, Schlosser und für elektrische Arbeiten haben. Alter spielt keine Rolle.

Gewissenhaft und zuverlässig. Dauerstelle. Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten mit den nötigen Unterlagen sind zu richten an

Hotel-Restaurant Salmen, Schlieren,

Inhaber M. und A. Pfenninger,

Telefon (051) 98 60 71.

6761

Wenn Ihnen die  $\frac{2}{1}$ -Dose zuwenig und die  $\frac{5}{1}$ -Dose zuviel sind, dann ist unsere neue Dose Nr. 10 ( $3\frac{1}{2}$ ) das Richtige für Sie

- Erbsen**
- fein Fr. 5.10
- mittelfein Fr. 4.20
- Erbsen + Carotten**
- mittelfein Fr. 4.50
- Bohnen**
- extrafein Fr. 9.80
- fein Fr. 7.40
- mittelfein Fr. 4.95
- Carotten**
- mittelfein Fr. 4.50
- Russischer Salat**
- Fr. 4.65



Hero Conserven Lenzburg

Hero Gemüse spart Ihnen Zeit, Personal und Kosten—denn das Rüsten fällt weg und Gemüseverluste gibt es keine. Die Qualität aber ist beinahe sprichwörtlich—gleichbleibend erstklassig. Wir garantieren Ihnen dafür.

Mit Hero sind Sie gut bedient



Giger garantiert guten Café ... und zufriedene Gäste

**Café Giger begeistert**  
ausgezeichnete Café Mischungen in der praktischen Vakuum-Verpackung. Ist röstfrisch — bleibt röstfrisch!

**Café Giger ist vielseitig**  
In Bohnen oder gemahlen, für Filter oder Kolben. 14 Varianten erfüllen alle Wünsche für jeden Geschmack, für jede Zubereitungsart.

**Tee Giger eine weitere Spezialität**  
ausgesuchte Qualitäten Ceylon, Darjeeling, China — sowie Kräutertee, dazu unser vollständiges Giger «Millitor» Teebeutel-Sortiment.

**Hans Giger AG**  
3011 Bern · Gutenbergstr. 3  
Telefon 031/25 27 35

Champagnes G. H. MUMM & Cie, Reims  
Sté vinicole de champagne succ.

# AVIS IMPORTANT

En raison de diverses circonstances, de nombreuses maisons productrices de champagne ont été contraintes, il y a déjà quelques mois, d'ajuster leurs prix.  
A son tour, G. H. MUMM & Cie, Reims, doit majorer les siens.

**Cependant, nous avons été en mesure de réapprovisionner largement nos revendeurs aux anciens prix.**

Nous vous conseillons donc vivement de questionner à ce sujet vos fournisseurs habituels. Ils seront certainement prêts, comme nous l'avons fait nous-mêmes, à vous faire bénéficier des anciennes conditions. Vu les récents événements de France, vous avez encore une

**occasion unique de vous couvrir. Profitez-en!**

# WICHTIGE NACHRICHT

Auf Grund verschiedener Umstände waren zahlreiche Champagner-Produzenten vor einigen Monaten genötigt, ihre Preise anzupassen. Deswegen muss auch die Firma G. H. MUMM & Cie, Reims ihrerseits die Preise erhöhen.

**Wir waren jedoch in der Lage, unsere Wiederverkäufer zu den alten Preisen in grösseren Mengen zu beliefern.**

Folglich raten wir Ihnen, diesbezüglich raschmöglichst an Ihre gewohnten Lieferanten zu gelangen. Sicher sind auch diese bereit, Ihnen während einer kurzen Zeit noch die alten Konditionen zu gewähren, wie wir es auch getan haben.  
Infolge der letzten Ereignisse in Frankreich ist eine nochmalige Erhöhung der Champagner-Preise nicht auszuschliessen.

**Benützen Sie diese Gelegenheit sich einzudecken.**



Aper S. A., Genève  
Agence générale pour la Suisse

## JAMAICA

is establishing a Hotel Training School and requires

### Executive Teaching Staff

#### You should:

1. be thoroughly acquainted with all sectors of hotel operations and management, and
2. be able to show you have had practical experience in all these sectors,
3. be able to pass on your knowledge to others,
4. speak perfect English,
5. if possible, be familiar with the Caribbean through having worked there,
6. be an excellent public and human relations man,
7. be over 30 years old.

The engagement will be for a period of one to three years initially. The Jamaica Director of Tourism will be granting interviews in Geneva on Juli 11th and in Lausanne on Juli 12th 1968. Your train fare will be refunded.

Please send in your hand written application in English and enclose your photograph, curriculum vitae, references and salary requirements to Rum Company Ltd., Postfach, 4002 Basel, marked «Jamaica», by July 9th the latest.

6810

## Grand Hotel du Lac, Brunnen

sucht auf den 1. Januar 1969

### Direktions-Ehepaar

zur Uebernahme der selbständigen und verantwortlichen Leitung des Betriebes. Saisondauer Anfang Mai bis Ende September.

Offerten mit vollständigen Unterlagen erbeten an  
A. Wyssmann, Villa Gutenberg, 6440 Brunnen.

6801

Für ein neuerstelltes, modernes

#### Sport- und Feriencentrum

im Bündnerland suchen wir eine

### Geschäftsleitung

(Direktionsehepaar, Direktor oder Direktorin)

#### Der Betrieb umfasst:

- etwa 80 Gästezimmer
- Speisesäle
- Bündnerstube
- Selbstbedienungsrestaurant
- und verschiedene Sportanlagen (Hallenschwimmbad, Sporthalle usw.)

Jungen, im Hotelfach versierten, initiativen Bewerbern, die Freude an einem vielseitigen und neuzeitlichen Betrieb haben, ist eine entwicklungsfähige Position geboten. Mitwirkung schon vor der Eröffnung beim Ausbau erwünscht.

Eintritt: November 1968 oder nach Vereinbarung.

Offerten mit Angaben über Berufslaufbahn, Gehaltsansprüchen sowie Referenzen an  
CURATOR AG, Freigutstrasse 27, 8039 Zürich.

P 720 Z

Der bestbekannte Sommerferienort und Wintersportplatz

## KLOSTERS

sucht initiativen, aufgeschlossenen, kontaktfreudigen und sportlich interessierten

### KURDIREKTOR

Gründliche Fremdsprachenkenntnisse, gute kaufmännische Ausbildung, Pflichtbewusstsein, organisatorische Fähigkeiten, selbständiger Arbeits-einsatz (evtl. bisherige Tätigkeit im Tourismus von Vorteil) sind für diesen interessanten Posten Voraussetzung. Selbständige Tätigkeit, der Stellung angemessene Entlohnung mit guten Sozial- und Versicherungsleistungen werden geboten. Eintritt baldmöglichst oder nach Uebereinkunft.

Bewerbungen mit den erforderlichen Angaben und Unterlagen sind bis spätestens 15. Juli zu richten an den

Präsidenten des Kur- und Verkehrsvereins Klosters,  
Herrn Joos Andrist,  
7250 Klosters.

OFA 0457306

## Restaurationsbetriebe der Säntis-Schwebbahn

Gesucht per 1. August oder nach Uebereinkunft tüchtiges

### Gerantenehepaar

zur Führung des Bergrestaurants Säntisgipfel.  
Bedingungen:  
Bestausgewiesener Koch (Stossbetrieb und Bankett)  
Gute Personalführung  
Kenntnisse sämtlicher Service- und Buffetarbeiten.  
Wir bieten Ihnen:  
Zeitgemässe Entlohnung  
Möblierte Zwei-Zimmer-Wohnung mit Bad  
Geregelte Freizeit  
3 Wochen Ferien pro Jahr.

Offerten mit Zeugnisabschriften und Lohnansprüchen an:  
Restaurationsbetriebe der Säntis-Schwebbahn, 9107 Schwäalp.

6790

Für unser alkoholfreies Tea-room  
am Bahnhofplatz Schaffhausen

suchen wir ein qualifiziertes

### Geranten-Ehepaar

das sich schon in ähnlicher verantwortungsvoller Stellung bewährt hat.

Ehemann gelernter Koch, Ehefrau für Kontrolle Buffet, Service, Personal. Wir suchen überdurchschnittliche Mitarbeiter, die alles daran setzen, die übergebene Aufgabe mit Wissen und Können zu lösen.

Kontaktfreudige Wirte, die Ausschau halten nach neuen, originellen Lösungen – die dem Alltäglichen und Eintönigen ausweichen – sich einer «nicht leichten Aufgabe» mit der notwendigen Begeisterung und Ausdauer befassen, kurz – deren Ziel der Erfolg ist,

richten ihre knappgefassten Schreiben mit Bild, Referenzen, Gehaltsansprüchen an  
TEROMAG TEA-ROOM AG  
Clausiusstrasse 67, 8006 Zürich.  
Diskretion selbstverständlich.

W 6840

## Tschuggen Hotel Arosa

Das im Wiederaufbau begriffene Tschuggen Hotel Arosa sucht für sofort oder nach Uebereinkunft als rechte Hande des Bauherrn

### Mitarbeiter

Der Aufgabenbereich umfasst administrative und betriebstechnische Organisation, Einrichtungstechnik und Werbeplanung.

Es handelt sich um eine seltene Gelegenheit ab Baubeginn bei der Erstellung eines Hotels allerersten Ranges mit über 200 Betten und zahlreichen Nebenbetrieben mitzuwirken. Es ist vorgesehen, dem Bewerber bei entsprechender Qualifikation auf die Eröffnung des Hauses (Dezember 1970) eine Spitzenposition anzuvertrauen.

Wenn Sie über eine gründliche Ausbildung im Hotelfach verfügen, die Fremdsprachen beherrschen, wenn Sie sich zusätzlich über eine überdurchschnittliche Dosis Ideenreichtum und Einsatzfreudigkeit ausweisen können und es verstehen, Gedanken in übersichtlicher und klarer Form zu Papier zu bringen, wenn Sie sodann an einer grosse Entwicklungsmöglichkeiten bietenden Position interessiert sind, dann erwarten wir gerne Ihre Bewerbung mit vollständigen Unterlagen, inklusive Handschriftprobe.

A. Wyssmann, Tschuggen Hotel 7050 Arosa.

6802

Auf 1. März 1969 wird an der Peripherie einer Kantonshauptstadt ein neues Hotel-Restaurant eröffnet. Auf diesen Zeitpunkt suchen wir einen jüngeren, einsatzfreudigen

## Pächter

In Frage kommen gut ausgewiesene Ehepaare (Küchenchef). Das gesamte Inventar wird auf Wunsch mitverpachtet. Der Gastwirtschaftsbetrieb liegt in bester Lage und umfasst total 110 Sitzplätze, 16 Fremdenzimmer, Wirtwohnung und Angestelltenzimmer sowie einen aussergewöhnlich grossen Parkplatz. Die Betriebsräume werden eine sehr ansprechende Atmosphäre erhalten und die Einrichtungen werden modern und äusserst rationell ausgeführt, so dass sie einem tüchtigen Fachmann eine ausgezeichnete Existenz bieten.

Interessenten wollen ihre Bewerbung mit Angabe über Ausbildung und bisherige Tätigkeit richten unter Chiffre 6783 an die Hotel-Revue.

6787

## Hotel - Portugal

A céder, à personne, couple ou groupement hautement qualifié, l'exploitation d'un magnifique hôtel de première classe A, situé sur la plus belle plage de l'Algarve - Praia da Rocha - dont la construction et l'aménagement viennent d'être terminés. L'hôte dispose de 144 belles chambres avec salles de bains, restaurant, piscine chauffée, snack-bar, bowling et garage.

Les intéressés sont priés de s'adresser, tout en indiquant des références à

L. Feteira

Avenida Julio Diniz, 23

Lisboa 1

Téléphone: 77 38 58.

107



## PFEIFFER Qualität

bescheiden kalkuliert

### Bügelfreie

Kleiderschürzen  
Kellnerjacken  
Kellnerfräcke  
Portierjacken  
aus Eigenfabrikation  
oder USA-Vertretung.  
Wir bitten Muster und  
Katalog zu verlangen.

Pfeiffer & Cie.  
Waschfabrik Mollis  
Telefon (053) 4 41 64

### Spotbillig Luxus-Fernseher

Privat verkauft nur an  
Privat dringend umstände-  
halb. Panoramagrossbild-  
Fernseher Mod. de Luxe,  
Weltmarke, wie neu  
(jede Garantie), wunder-  
bares Bild, eleg. Nuss-  
baum, viele und letzte  
Schikane, Automatik  
 usw., mit grosser, neuester  
Farblinsen-Antenne, bei  
sofort. Kauf Schleuder-  
preis, nur Fr. 468.-  
statt etwa Fr. 1300.-,  
Zahlung: Nur sofort.  
Chiffre OFA 2832 Zf an  
(Evtl. Altertümer an  
seriöse Eilofferten unter  
Orell Füssli-Annancen AG,  
8022 Zürich.

# B MIX Bar KURS

der

## Internationalen Barfachscheule KALTENBACH

Kursbeginn 5. August  
Deutsch, Franz., Ital., Engl.  
Tag- und Abendkurse, auch  
für Ausländer. Neuzul-  
fichte technische Aus-  
bildung. Auskunit und  
Anmeldung:  
Büro Kaltenbach, Leon-  
hardstrasse 5, 8030 Zürich  
(3 Minuten vom Haupt-  
bahnhof), Tel. (051) 47 47 91  
Älteste Fachschule der  
Schweiz.

137

### Stellengesuche Demandes d'emploi

Schülerin der Hotelfach-  
schule Heidelberg mit  
abgeschlossener Lehrzeit  
als Hotel- und Gaststätten-  
betriebs sucht Stelle als

### Hotelpraktikantin oder Serviertochter

für Monat August.  
Ruth Bindewald,  
Kupfermühle,  
D-6713 Birschheim/Platz,  
Telefon (063321) 757.

6642

Française, résidant en  
Suisse, parlant  
couramment anglais et  
espagnol, cherche

### Emploi tourisme (guide-hôtesse) Hôtellerie (Réception)

à Genève ou ses environs,  
bord du lac.  
Faire offres sous chiffre  
6826 à J'Hotel-Revue,  
3011 Berne.

6826

### Störschneiderin

empfeicht sich für Neues  
und Umändern.

A. Seckler, Robes,  
Rebschäker,  
6835 Ober-Dürnten.

6824

### Cuisinier

(sou), 59 ans, libre dès  
15 juillet, cherche place.

Case postale 38068,  
2501 Bienne.

22941 U

### Stellengesuche Demandes d'emploi

Hotellersohn (23 Jahre) mit Handelsschulbildung und  
Diplom der Hotelfachschule Lausanne, dreisprachig,  
zurzeit im Militärdienst, sucht ab Oktober Jahres- oder  
Saisonstelle als

### Direktionsassistent, Aide du patron oder Chef de réception

Offerten unter Chiffre 6665 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Initiativer, tüchtiger Fachmann sucht interessante  
Stelle als

### Gerant oder Direktor

Gute Referenzen vorhanden, zurzeit Direktor im  
Tessin.

Offerten erbeten unter Chiffre 6672 an Hotel-Revue,  
3011 Bern.

### Küchenchef

30 Jahre, verheiratet, in ungekündigter Stellung, sucht  
neuen Wirkungskreis ab 1. November 1968. Ehefrau,  
im Service tätig, sucht Stelle als Serviertochter im  
gleichen Betrieb.

Nicht ausgeschlossen als Geranten-Ehepaar (Fähig-  
keitsausweis vorhanden).

Interessenten mögen sich an die folgende Adresse  
wenden:

Kurt Kaufmann, Niederwilerstrasse 1, 5736 Burg.

6653

### Réceptionistin-Sekretärin

(Holländisch, Deutsch, Französisch, Englisch)  
mit mehrjähriger Praxis in Passantenhotel sucht zum  
15. 9. oder später Stelle.  
Zürich und Umgebung bevorzugt.  
Offerten unter Chiffre 6830 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Welcher Hoteller hätte Interesse, einen jungen  
Deutschen, verheiratet mit Schweizerin, als

### Chef de service

In Jahresanstellung in seinen Betrieb aufzunehmen.  
Sehr gute Kenntnisse besitze ich im Franchieren,  
Flambieren, ebenso im Restaurations- und Bankett-  
service. Meine Sprachen sind Deutsch, Englisch,  
Französisch und etwas Italienisch.  
Referenzen aus erstklassigen Schweizer Hotels sind  
vorhanden.  
Offerten unter Chiffre 6829 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

### Küchenchef

30jährig, Deutscher, sucht ab 1. September oder  
nach Vereinbarung neue Position in Jahresbetrieb.  
Guter Organisator, versiert in Spezialitäten, Restau-  
ration sowie Bankette. Persönliche Vereinbarung er-  
wünscht. Raum Zürich oder Basel bevorzugt. Freund-  
liche Angebote mit Gehaltsangaben erbeten unter  
Chiffre 6858 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Wir suchen für unsere Tochter, welche am 3. August  
von Bournemouth zurückkehrt, auf Mitte August eine  
Stelle als

### Büropraktikantin

Lehrgang: 1 Jahr Welschland, 1 Jahr Handelsschule,  
3 Monate Englisch-Schule in Bournemouth, 1 Saison  
Praktikantin.

Offerten sind zu richten an Fam. Hs. Geissbühler,  
Mülisenstr. 2, 3628 Hünibach, Tel. (033) 3 22 17.

6827

### Junges, dynamisches Hotelier- ehepaar

zurzeit in ungekündigter Stellung mit der Führung  
eines grossen Erstklassenhauses betraut, sucht sich  
auf Frühjahr 1969 zu verändern. In Frage kommen

### Direktion oder Pacht

eines mittleren Stadtbetriebes oder guthonorierter  
Posten in einer der Hotellerie nahestehende Bran-  
che (keine Vertreterstätigkeit).

Anfragen bitte unter Chiffre 6820 an Hotel-Revue,  
3011 Bern.

### Rüstiger Mann

müchte gerne die Kontrollarbeit im Hotelgewerbe  
erlernen. Welches Hotel würde mich gegen Kost und  
Logis engagieren. Ich bin ein guter Rechner und kann  
schreibmaschinenschreiben.

Offerten unter Chiffre 6847 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

### Barmaid

(Schweizerin)  
sucht Stelle ab sofort.  
Jahresstelle oder evtl. Saisonstelle, viersprachig.  
Bevorzugt Dancinbar oder sonst. gutgehende Bar.  
Offerten erbeten unter Chiffre 6747 an Hotel-Revue,  
3011 Bern.

Gesucht

### Anfangsstelle

für arbeitsamen, willigen 17jährigen Jüngling.  
Wünscht, sich in gutem Hause vorzugsweise als  
Saaldebütant in das Hotelfach einarbeiten zu lassen,  
bevor er eine Lehrzeit beginnt. Deutschschweiz be-  
vorzugt.

Für Auskunit und Offerten wende man sich an  
M. A. Meilland, Grd. Hotel Alpes und Lac  
1938 Champex-Lac, Telefon (026) 4 11 51.

Junger Hotelkaufmann. Deutscher, Englisch, Deutsch,  
Französisch, Erfahrungen nur in allerersten Häusern,  
sucht auf Ende Oktober Jahresstellung als

### Direktionsassistent oder Chef de réception

Möglichst Luzern oder Nähe, aber nicht Bedingung.  
Chiffre 6758 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

### Kochlehrling

mit einem Lehrzeitjahr  
sucht

### Fortsetzungs-Lehrstelle

In gutem Hotel oder Restaurationsküche.

Offerten unter Chiffre U 11513 Ch an Publicitas AG,  
7002 Chur.

### Gerantin

mit Fähigkeitsausweis A und

### Küchenchef

mit langjähriger Berufserfahrung

suchen auf anfangs September 1968 verantwortungs-  
volle Stellen im gleichen Betrieb, evtl. Leitung eines  
gutgehenden Restaurationsbetriebes.

Offerten erbeten unter Chiffre 6777 an Hotel-Revue,  
3011 Bern.

### Sekretärin

mit abgeschlossener kaufmännischer Lehre, Büro-  
praxis und Sprachkenntnissen sucht Stelle in Wirt-  
terkurort. (Wintersaison 1968/1969.)

Anfragen sind unter Chiffre 31337 an Publicitas AG,  
4600 Olten, zu richten.

Suche Stelle als

### Skimann

In Wintersportzentrum im Berner Oberland, auch  
Bündnerland, auf Winter 1968/1969.

Spreche deutsch, französisch und englisch.

Offerten unter Chiffre J 72268 an Publicitas AG,  
3001 Bern.

### Maitre d'hôtel

sucht Stelle in Wintersaison. Berner Oberland be-  
vorzugt, jedoch nicht Bedingung.

Offerten unter Chiffre 6795 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junger, tüchtiger, diplomierter

### Masseur

sucht Wirkungskreis in Sauna, Hallenbad, Kur- oder  
Sporthotel.

Offerten unter Chiffre M 51254 G an Publicitas, 9001  
St. Gallen.

### Dame

distinguée, active, de toute confiance, cherche  
emploi dans hôtel pour le mois d'août.

(Brevet d'enseignement ménager).

Faire offres sous chiffre P 2191 E à Publicitas,  
1401 Yverdon.

Gesucht Stelle als

### 1. Sekretär oder 2. Chef de réception

für Wintersaison 1968/69 (auch Jahresstelle)  
im Engadin.

Deutscher, 25 Jahre alt, Englisch, Französisch und  
Spanisch in Wort und Schrift, gute Kenntnisse in  
der italienischen Sprache, Hotelfachschule Lausanne,  
seit 5 Jahren in der Schweizer Hotellerie tätig.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 6813 an Hotel-  
Revue, 3011 Bern.

### Sprach- und Fachkurse

für Hotelsekretärinnen und -sekretäre.

6 Monate: November bis April / Mai bis Oktober.  
Intensiver Französischunterricht.

Ecole hôtelière de langues, HOSPRA SA,  
Dir. H. u. Dkfm. U. Schusterbauer,  
1654 Leysin VD.

6655

Jahresabnehmer gesucht von:

### la Entrecôte

### Ochsen-Filets sowie Kalbsstotzen

Anfragen unter Chiffre OFA 3591 Zm an Orell Füssli-  
Annancen AG, 8022 Zürich.

**SHC** Hotelsekretariats-  
schule Chur  
Bahnhofstrasse 4, 7000 Chur  
Telefon 061 22 85 33  
Lehrung: Dr. H. Christoffel

Vollständige kaufmännische Berufsaus-  
bildung im Hotelfach; Halbjähriger  
Wechsel zwischen Schule und Praktikum;  
Gesamtdauer drei Jahre

**hammer**  
Portier-Gilets

div. Dessins, gediegen, solide  
Massarbeit.

Verlangen Sie Vertreterbesuch für  
Offerte und Massnahmen. Alle Be-  
rufskleider für Köche und Kellner  
von

**A. Hammer & Co., 3000 Bern**  
Berufskleiderfabrikation  
Falkenplatz 7 Telephone (031) 23 78 18  
SA 91 B

**FEBA**

offert Ihnen:  
erstklassige Hotelwäsche zu Tiefpreisen. Bitte ver-  
gleichen Sie selbst:

**Tischwäsche in allen Grössen**

Voll-Damast, 1/2 L. gebli., z. B. 137/140 cm, ab Fr. 15.20  
p. St.  
Tagesstischdecken, farbig, Leinen oder Zwirn 1/2 L., z. B.  
130/180 cm, ab Fr. 16.20 p. St.  
Gläsertücher, Reinleinen, z. B. 50/90 cm, ab Fr. 2.30  
p. St.

**Bettwäsche in allen Grössen**

Leintücher, 1/2 L. rasengebl., 170/200 cm, ab Fr. 19.25  
p. St.  
Kissen, 1/2 L. rasengebl., alle Verschlussarten und  
Grössen, z. B. 65/100, Latzverschluss, ab Fr. 6.90  
p. St.  
Federninhalt mit Fassung, z. B. graue Entenfedern,  
65/100 cm, ab Fr. 19.35 p. St.  
Wolldecken, z. B. Acryl, voll waschbar, 150/210 cm,  
ab Fr. 48.- p. St.  
Verlangen Sie bitte eine unverbindliche Kollektions-  
vorlage oder Offerte. Wir beraten Sie gerne und un-  
verbindlich.  
Für Hotelneueinrichtungen Spezialofferten verlangen.

seit 75 Jahren

**FEBA**  
Textilhaus  
6102 Malters  
Tel. (041) 77 11 32

Seefeldstrasse 1, Telefon  
(041) 2 44 87.  
Vermittlung von Berufs-  
und Amateur-Orchestern  
für Monats- und Tages-  
Engagements.

P 855 LZ

Zu verkaufen in  
Thermalbad AG

### Pension Garni

Renoviertes Haus mit  
9 Zimmern, ruhige, freie,  
romantische Lage am  
Rhein.  
Interessanter Preis bei  
sofortigem Kauf. Nötiges  
Kapital Fr. 150 000.-.

Anfragen unter Chiffre  
6825 an Hotel-Revue,  
3011 Bern.

### Blocks

für alle Verwendungszwecke im Hotel- und  
Gastgewerbe liefert  
prompt und günstig

### Buchdruckerei Rudolf Lerch, Strengelbach

Tel. (062) 8 30 89.

21184 On

### Discothek

Planung, Einbau, Umbau  
auf schallgeteuerte  
Akustik (Lärmbekämpfung)

### Vermittlung guter Disc-Jockeys

durch:

### International Disc-Jockey Club

L. Volpi, -voVoX-  
I. D. J. C. - Tontechnik,  
Carmenstr. 31,  
8032 Zürich,  
Tel. (051) 47 62 38.

### Lampenschirme

neu überziehen,  
anfertigen, sehr günstig

### Deli-Lampen

Weinbergstr. 105, Zürich  
Telefon (051) 28 22 20.

136

### Musik-Agentur Coral, 6008 Luzern

Seefeldstrasse 1, Telefon  
(041) 2 44 87.  
Vermittlung von Berufs-  
und Amateur-Orchestern  
für Monats- und Tages-  
Engagements.

6002

Für unser modernst eingerichtetes Restaurant in der Nähe Zürichs mit einem Jahresumsatz von 0,8 bis 12, Millionen suchen wir einen jungen, erfahrenen, dynamischen

## Restaurateur

(verheiratet), dessen Frau im Betrieb mitarbeitet, mit besten Referenzen zur selbständigen Führung unseres Betriebes, der noch beträchtliche Ausbaumöglichkeiten bietet. Bei entsprechendem Einsatz bieten wir gute Verdienstmöglichkeiten (Gewinnbeteiligung), eine schöne Wohnung sowie die üblichen Sozialleistungen.

Ihre ausführliche Offerte wollen Sie richten an:  
**REPPISCH WERKE AG – 8953 DIETIKON-ZÜRICH,**  
Telefon (051) 88 68 22.

6786

## Faszinierende Aufgabe für Hotel-Direktor

Stellen Sie sich vor:  
Ein international tätiges Unternehmen baut sein Departement Hotellerie durch weitere Uebernahme bestehender Erstklasshotels in bedeutenden Städten Europas aus.

Dies erfordert einen etwa 30- bis 40jährigen, dynamischen

## Hotel-Betriebsfachmann

der fähig ist, die Betriebe entsprechend der festgelegten Konzeption zu organisieren und sie nach einer Einführungszeit dem ortsansässigen Direktor zu übergeben.

Die vielseitige Aufgabe setzt eine fundierte Fachausbildung und mehrjährige Branchenpraxis in leitender Stellung, Beherrschung von Deutsch, Französisch und Englisch sowie Bereitschaft zu längeren Auslandsaufenthalten voraus.

Einer unternehmerisch denkenden Persönlichkeit wird der Verantwortung entsprechend dotierte Dauerstelle geboten.

Offerten von gut qualifizierten Schweizer Bewerbern mit den üblichen Unterlagen und handgeschriebenem Begleitbrief erbeten unter Kennziffer HR 500 an

**Dr. H. Schwing, Dipl. Ing. ETH**  
Konsulent für Organisation und Personalfragen  
Auf der Mauer 17, 8001 Zürich Tel. (051) 47 73 47

## Kongresshaus Zürich

Infolge Todesfall suchen wir für unseren vielseitigen Betrieb zu raschmöglichstem Eintritt einen

## OBERKELLNER-CHEF de SERVICE

Interessenten mit nur erstklassigen Ausweisen und reicher Banketterfahrung senden ihre Offerte an die Direktion, Kongresshaus Zürich.

5388

Wir suchen für unsern vielgestaltigen Betrieb ein

## Direktions-Ehepaar evtl. Pächter

Er: Chef de service oder Küchenchef

Sie: Gouvernante oder Sekretärin

zur Leitung eines Kleinhotels mit Passanten-Restaurant, Grill und grossem Saal (Ostschweiz).

Verlangt wird guter Organisator, administrative Kenntnisse. Erfahrung in Personalführung.

Geboten wird interessante Dauerstellung, 5-Zimmer-Wohnung im Hotel.

Seriösem, gut ausgewiesenem und initiativem Ehepaar, welches Freude hat, junge Leute nachzuziehen, geben wir den Vorzug.

Handgeschriebene Offerten mit Bild, ausführlichem Lebenslauf, Zeugnis-kopien und Referenzen mit Angabe der Gehaltsansprüche sind erbeten unter Chiffre 6636 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Grand Hotel Locarno,  
6600 Locarno – Lago Maggiore

Für unser neues Dancing, welches wir Mitte Juli 1968 eröffnen (180 Sitzplätze, modernste Stereo-Anlage, mit grosszügiger und heimeliger Atmosphäre) suchen wir auf sofort oder nach Uebereinkunft folgendes, best ausgewiesenes Personal:

**Maitre d'hôtel – Chef de service**  
der dank seiner Persönlichkeit und seinen Kenntnissen fähig ist, diesem Betrieb verantwortlich vorzustehen

**Chef de rang – Kellner**  
seriös, sprachenkundig und mit guten Umgangsformen

**Barhilfe**  
(Anfänger oder Anfängerin)

**Disc-Jockey**  
mit guten Referenzen.

Offerten sind zu richten an:  
H. Fehler, Dir., Grand Hotel Locarno,  
6600 Locarno TI.

6684

Erstklasshotel in Graubünden (Grosshotel) sucht in Jahresstelle

## 1. Chef de Réception

Es kommen nur Schweizer in Frage, die sich über entsprechende Praxis ausweisen können. Offerten mit den üblichen Unterlagen und unter Angabe der Gehaltsansprüche sind erbeten unter Chiffre 6678 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht

In Spezialitäten- und Fischküche mit kleiner Brigade junger

### Commis de cuisine

Zimmer im Hause. Angenehme Arbeitsbedingungen.

Offerten mit Angabe der Lohnforderungen an  
W. Guggenbühl-Stutz

Hotel Sonne, 8700 Küsnacht/ZH

6477

**Central-Sport-Hotel**  
DAVOS-PLATZ  
SCHWEIZ

sucht für die kommende Sommersaison oder in Jahresstelle

### Sekretärin Büropraktikantin Lingeriemädchen Commis de cuisine Entremetier

Offerte mit Zeugniskopien sind zu richten an:  
Reto Stiffler, Central Sporthotel, 7270 Davos-Platz.

4729

Spezialitätenrestaurant im Raume Zürich sucht

### Küchenchef

(Schweizer)

Tüchtigem, initiativem Fachmann, welcher Freude hat, eine erstklassige Küche speditiv und abwechslungsreich zu führen, bietet sich bei grosszügigem Lohn verantwortungsvolle Jahresstelle.

Diese Chance könnte auch einem jungen, bestausgewiesenen Koch geboten werden. Wohnung im selben Haus steht zur Verfügung.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an:  
Zentrum Bau AG, Ankerstrasse 24,  
8004 Zürich, Telefon (051) 23 23 00.

6662

**Ältestes Treuhandbüro für**  
Kauf, Verkauf, Miete, Pacht  
von  
**Hotels, Restaurants,  
Tea Rooms, Cafés**  
**HOTEL-**  
**IMMOBILIEN-ZÜRICH AG**  
Seidengasse 20 - Zürich Tel. 23 63 64

Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles



### Motel am Thunersee – Thun

in sehr guter Aussichts- und Verkehrslage. Interessent gesucht für die Ausführung des baureifen Projektes.

Nähere Auskunft über Chiffre OFA 2994 B an Orell Füssli-Annoncen AG, 3001 Bern.

### Kleines Hotel am See zu verkaufen

15 km von Montreux entfernt, liegt an internationaler Hauptstrasse Gené-Martigny direkt am Genfersee.

Spezialitätenrestaurant, 1964 neu gebaut (80 Plätze) mit Badebetrieb, eigener Strand und Schifflände, Garagen. Für Parkplätze noch grosse Ausbaumöglichkeiten. Es sollen sich nur finanzkräftige Käufer melden.

Offerten unter Chiffre 6734 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Zu kaufen gesucht

### Hotel garni oder Motel

im Tessin in guter Lage mit 40 bis 50 Betten. Kapital vorhanden.

Offerten erbeten unter Chiffre 6746 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

### San Remo

(Blumenriviera)  
Zu verkaufen direkt am Golfplatz, Meeraussicht, **stattliches Haus**

Bestehend aus Herrschaftswohnung, zwei Ferienwohnungen und vielen Nebenräumen, Garage, 4 WC mit Bad oder Dusche, Keller, Garten, Pflanzschnecken, Glashaus, Zentrale Ölheizung, 25 Jahre steuerfrei, Baujahr 1967, geeignet für kleine Pension, Preis Fr. 200 000.–, Elisabeth Gut, Via Ariosto 56, 18038 San Remo.

6743

A vendre dans station de montagne cotée ensemble commercial comprenant

### Bar, Café, Restaurant, Dancing et appartements

Ecrire sous chiffre 6752 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

### Hôtelier

cherche à acheter ou reprendre

-HOTEL-RESTAURANT-

(60-120 lits) de préférence en ville suisse romande. Faire offres sous chiffre OFA 5757 L à Orell Füssli-Annonces, 1002 Lausanne.

Zu mieten gesucht von Wirtsehepaar

**Restaurant oder Skihaus**

Offerten erbeten unter Chiffre 6767 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

**Zu verkaufen**

Aus persönlichen Gründen (Krankheit) gelangt in aufstrebender Glarner Gemeinde ein gepflegtes, gut unterhaltenes

**Hotel-Restaurant**

zum Verkauf. 25 Betten, Restaurant, Säli und Speisesaal. Gute Passantenlage. Notwendiger Bedarf an Eigenkapital etwa Fr. 120 000.-.

Seriöse Interessenten erhalten nähere Auskunft durch die Treuhändstelle des Schweizer Hotelier-Vereins, Mühlenplatz 9, 6000 Luzern 5.

6764

Zu verkaufen, evtl. zu vermieten bekanntes

**Restaurant**

mit grossem Garten und Parkplatz, an der Auffahrtsstrasse Autobahn im Kt. Solothurn. Ueber 30 Jahre im gleichen Besitz, an tüchtigen Fachmann oder Gesellschaft.

Nähere Auskunft unter Chiffre 21425 an Publicitas AG, 4600 Olten.

A vendre sur la route du Grand St-Bernard (Verbier 10 km) (Champax 10 km)

**Hôtel - Café - Restaurant**

(15 lits)

Prix intéressant - Inventaire à disposition.

Prise de possession de suite ou à convenir.

Ecrire sous chiffre P 54056-33 à Publicitas, 1951 Sion.

In

**Neuhausen am Rheinflall**

ist an hervorragender Verkehrslage ein Grundstück von 2277 m<sup>2</sup> mit Ausnützungsziffer 1,1 zu verkaufen. Die Parzelle eignet sich für grossflächige Ueberbauung in Verbindung mit einer Postfiliale:

**Grossgarage mit Tankstelle**

**Hotel-Restaurant**

(Wirtschaftspatent vorhanden)

**Supermarkt**

Interessenten melden sich unter Chiffre OFA 8384 R an Orell Füssli-Annoncen AG, 5001 Aarau.

**Lugano**

Krankheitshalber ist gepflegtes, international bekanntes

**Kleinhôtel (30 Betten)**

in bester Lage am Quai nach fast 40jähriger Tätigkeit zu verkaufen. Sprachkundiges Beruhshepaar, für Koch besonders interessant, mit nötigem Sargkapital kann in bestehenden Mietvertrag eintreten. Seriöse Salbinterressenten melden sich unter Chiffre 6792 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

In schöner, guter Geschäftslage eines Ferien-, Sport- und Kurortes der französischen Schweiz kann gutgeführtes, heimeliges

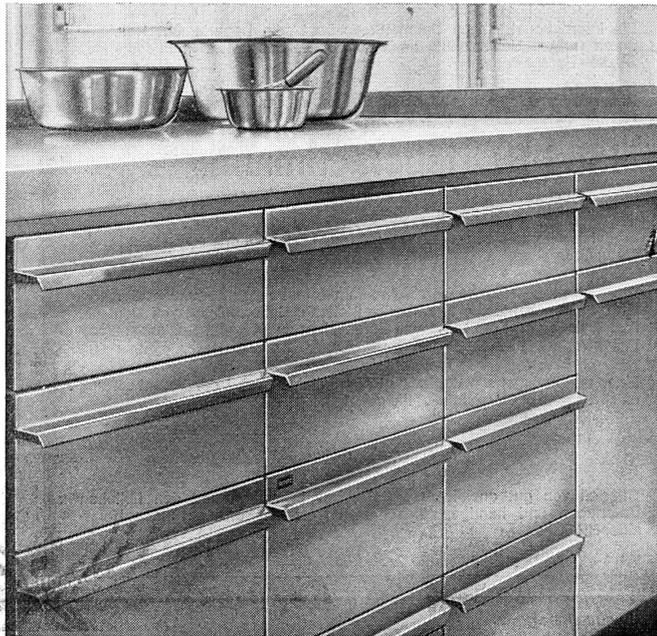
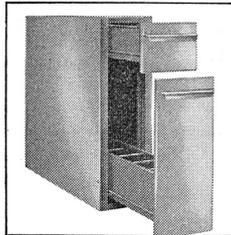
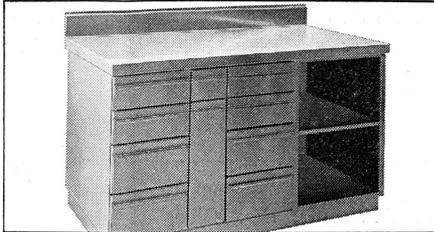
**Hotel-Restaurant**

(Jahresgeschäft)

mit 27 Betten umständehalber vorteilhaft gekauft werden. Hoher Umsatz vorhanden. Kapitalwärtige Interessenten schreiben unter Nr. 2475 an G. Frutig, Hotel-Immobilien, Amtshausgasse 20, 3000 Bern. Für andere Objekte bitte SLGB-Verzeichnis verlangen. W 6793

# ARBEITSTISCHE

**MIT NORMEINBAUTEN VON FRANKE**



Auf der Basis der GASTRO-NORM hat Franke eine Serie bewährter, preisgünstiger Arbeitstische mit verschiedenen austauschbaren Normeinbauten geschaffen. Diese Franke Arbeitstische lassen sich mit anderen Grosskücheneinrichtungen zu einem platzsparenden Ganzen zusammenstellen, das ein rationelles Arbeiten erlaubt. Die Franke Arbeitstische mit Normeinbauten sind aus robustem, hygienischem Chromnickelstahl hergestellt. Sie halten jeder Dauerbeanspruchung stand und benötigen keine spezielle Pflege. Franke Arbeitstische mit Normeinbauten sind in unzähligen Va-

riationen lieferbar: mit Tischflächen aus Chromnickelstahl, Holz oder Marmor - mit diversen Normeinheiten, wie zum Beispiel Schubladenstöcken, Flaschenauszüge, Tablarschränken, Kombischränken und offenen Fächern. Passende und austauschbare Normschalen und Normbleche sind in verschiedenen Abmessungen erhältlich.



Durch Erfahrung führend im Grossküchenbau

**COUPON** Wir bitten um Zustellung der Dokumentation «Franke Arbeitstische mit Normeinbauten»

Name/Firma: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_

Postleitzahl/Wohnort: \_\_\_\_\_

Walter Franke AG, 4663 Aarburg, Tel. 062 7 41 41

vv 3468

**Spezialkurse Herbst 1968**

**Tranchieren / Flambieren:**

30. 9. bis 5. 10., 7. bis 12. 10., 18. bis 23. 11., 25. bis 30. 11. 1968  
(Theoretische und praktische Küchenkenntnisse erforderlich)

**Bar:**

14. bis 26. 10., 4. bis 11. 11. 1968  
(U. a. Kenntnis der Weine erforderlich)

**Diät:**

30. 11. bis 7. 12. 1968  
(Theoretische und praktische Küchenkenntnisse erforderlich)

**Hotelbuchungsmaschinen:**

29. bis 31. 10. 1968  
(Beherrschung der Maincourante erforderlich)

**Kurs für Fremdenverkehr:**

5. bis 8. 11. 1968  
Betreffende Prospekte sofort auf Verlangen.  
Telefon (041) 2 55 51.

**Schweizerische Hotelfachschule, Luzern**

6745

**Zu verkaufen**  
an einzigartiger Lage über Vevey, mit wunderbarer, freier Aussicht auf den Genèversee und die Savoier Alpen

**Hotel**  
das auch sehr gut als  
**Ferienheim oder Altersheim**

verwendet werden könnte.  
24 Zimmer mit 34 Betten, alle Zimmer mit fliessendem Kalt- und Warmwasser. Zudem Aufenthaltsraum und zwei Essräume, wovon einer mit Terrasse, Büro, Angestelltenzimmer usw.

Grosser, gepflegter Park, Grundstück von 3463 m<sup>2</sup>. Grosser Parkplatz. Alles in sehr gutem, gepflegtem Zustand.  
Wollen Sie noch mehr darüber erfahren, dann wenden Sie sich an

1868 U

**Dr. Krattiger & Cie**  
Immobilien - Immeubles  
Bahnhofplatz 9 Place de la Gare  
**2500 Biel-Bienne**  
Tel. 032 2 60 74 / 3 14 48

Wegen Todesfalles ist das



neu zu vermieten.

Gesucht wird ein tüchtiges, initiatives Pächterehepaar, das in der Lage ist, ein gepflegtes Badehotel und Restaurant zu führen und mit den Kunden guten Kontakt zu pflegen.

Offerten mit Lebenslauf, Zeugnissen und Foto sind zu richten an die  
Direktion des SALMENBRAU RHEINFELDEN.

P 392 Q

**Nachtportier**

Schweizer, sprachkundig, eigene Uniform, sucht geeigneten Posten, evtl. Etage, Eintritt nach Belieben.

Offerten unter Chiffre C 5125 G an Publicitas, 9001 St. Gallen.

**Er**

Koch, Hotelfachschule, abgeschlossene Offizierslehre, sucht Stelle als Chef de partie oder Commis Saucier.

**Sie**

Serviertochter, Wirtfachschule, Fähigkeitsausweis, sucht Stelle als Serviertochter. Beide haben Erfahrung im à-la-carte-Service. Frei ab 1. November 1968 oder nach Uebereinkunft für Wintersaison, Davos, Arosa, St. Moritz bevorzugt. Schriftliche Offerten erbeten an A. Egoli, Gasthof «Bären», 3295 Rül b. B.

**Barmaid**

(Schweizerin) mit guten Fachkenntnissen sucht Jahresstelle in gut gepflegtem Haus. Umgebung Luzern-Zürich bevorzugt. Offerten unter Chiffre 6779 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junger Südtiroler, 26 J., mit Hotelfachschule und Reisegelddiplom, war schon 5 Jahre in der Schweiz – seit 3 Jahren in Nordamerika, spricht gut Deutsch, Englisch, Französisch, Italienisch und Spanisch sucht

**Anfangsstelle als Concierge**

Jahresstelle Graubünden bevorzugt.

Eintritt nach Uebereinkunft.

Eugen Clara, 3517 Hutchison Street, MONTREAL, Canada. 6780

**Inserate in der Hotel-Revue haben Erfolg!**

**Zu verkaufen ganz günstige Occasionen wegen Umbaus und Platzmangels**

- 1 Teigteilmaschine Fr. 30.-
- 1 Teigmühle mit Tischblatt 60 x 120 cm Fr. 50.-
- 1 Arbeitstisch mit 2 Schubladen 82 x 218 cm Fr. 90.-
- 1 Backofen (Weibel 3-Loch 80 x 95 cm mit Grill-Rost sowie Trockenschrank Fr. 800.-
- 1 Geschirrspülmaschine «Hobart» inkl. Durchlauferhitzer (Neupreis Fr. 6500.-) Fr. 500.-

Anfragen bitte an K. Löhr-Haller, Conditorel - Bäckerei - Café, 7050 Arosa, Telefon (081) 31 15 45. Mittags 12-13 Uhr und abends 18-19 Uhr. 11604 Ch

**Occasion**

Sehr schöner, fast neuer

**Pechmemched**

Teppich, 4,40 x 7,60, in gutem Zustand, zu verkaufen.

Preis Fr. 6500.-.

Geeignet für Hotelhalle.

Anfragen unter Chiffre 6846 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

**Revue-Inserate haben Erfolg!**

**Immer wenn es um guten Kaffee geht ...**

und wenn Ihr Fall nach so kompliziert ist, unsere Mitarbeiter stehen Ihnen kostenlos als erfahrene (und objektive) Berater zur Verfügung. Sie nehmen Ihre Kaffee-Probleme genau unter die Lupe. Und sie bringen Ihnen einen Vorschlag, der in allein Teilen auf Ihre Bedürfnisse abgestimmt ist.

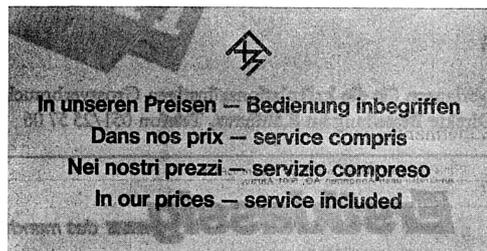
- (051) 48 64 65 Zürich
- (031) 22 65 45 Bern
- (022) 36 17 25 Genf
- (041) 6 44 37 Luzern
- (051) 22 82 76 Chur
- (021) 26 82 11 Lausanne
- (091) 2 58 63 Lugano

Das sind die Telefonnummern für guten Kaffee (für den berühmten Cimbali-Kaffee)!

**LA CIBALI**

Die meistgekauft vollautomatische Kaffeemaschine der Welt!

**Schaffen Sie Preisklarheit!**



Sicher haben Sie als Hotelier oder als Restaurateur diese Situation schon mehrmals erlebt: Der ganze Betrieb läuft auf hohen Touren, alles ist eingespielt, der Gast ist zufrieden. Gelegentlich möchte er die Rechnung begleichen. Jetzt fangen Ihre Schwierigkeiten an. Der Gast will (vielfach in einer Fremdsprache) wissen, ob das Bedienungsgeld inbegriffen sei oder nicht. Ihr Personal muss Erklärungen abgeben, hält sich auf und ist blockiert. Es ist Ihre Zeit, die hier verstreicht. Das können Sie sich ersparen, indem Sie dem Gast auf sinnvolle und diskrete Weise anzeigen, dass in Ihren Preisen die Bedienung inbegriffen ist. Verwenden Sie dazu unsere viersprachigen Tischpyramiden, Tischreiter oder Wandplakätchen.

**Unsere Preise:**

- Tischpyramide Karton (solange Vorrat) je 10 Stück Fr. 2.50
- je 50 Stück Fr. 12.-
- Tischpyramide Kunststoff (4sprachig) je 10 Stück Fr. 8.50
- Tischreiter Kunststoff (4sprachig) je 50 Stück Fr. 40.-
- Wandplakätchen (4sprachig) pro Stück Fr. 1.60

**Bestellungen:**

Schweizer Hotelier-Verein  
Monbijoustrasse 31  
3001 Bern  
Telefon (031) 25 72 22, Telex 3 23 39



A découper

**Formule d'inscription pour employés cherchant une place**

Les candidats désirant trouver un emploi dans un des hôtels membres de notre Société voudront bien remplir le coupon ci-dessous et le retourner à notre adresse.

Nom: \_\_\_\_\_ Prénom: \_\_\_\_\_ Année de naissance: \_\_\_\_\_

Nationalité: \_\_\_\_\_ Emploi désiré: \_\_\_\_\_

Date d'entrée possible: \_\_\_\_\_ Place à l'année: \_\_\_\_\_  
Place de saison: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_ No. de téléphone: \_\_\_\_\_

A retourner à: \_\_\_\_\_ HR 27

SOCIÉTÉ SUISSE DES HOTELIERS, Monbijoustr. 31, 3011 Berne. (Service de placement)

Bitte ausschneiden

**Anmeldeformular für Stellensuchende**

Bewerber, welche sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitglieder-Betriebe interessieren, wollen bitte nachstehenden Coupon ausfüllen und an unsere Adresse einsenden:

Name: \_\_\_\_\_ Vorname: \_\_\_\_\_ Geburtsjahr: \_\_\_\_\_

Nationalität: \_\_\_\_\_ Gewünschte Stelle als: \_\_\_\_\_

Eintrittsdatum: \_\_\_\_\_ Art der Stelle: Jahres/Saison: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_ Telefonnummer: \_\_\_\_\_

Einsenden an: \_\_\_\_\_ HR 27

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN, Monbijoustrasse 31, 3011 Bern (Abteilung Stellenvermittlung)



# Sommerzeit - Zeit für Fruchtsäfte

erfrischend und vollfruchtig im Geschmack

offerieren Sie Ihren Gästen Findus Fruchtsäfte zum Menu. Sie sind in der heissen Sommerzeit besonders beliebt und - bringen Abwechslung. Ausser den bekannten Fruchtsäften führt Findus die delikaten Johannisbeer-, Himbeer-, Brombeer- und Cassis-Jus im Sortiment.

Lassen Sie Ihre Gäste wählen, sie schätzen Abwechslung: darum jetzt die beliebten Fruchtsäfte von Findus offerieren.

## unübertroffene Qualität - günstige Kalkulation



(verlangen Sie die kalkulationsgünstigen Grossverbraucher-Packungen)  
Direkte Bestellung im Kühlhaus, Telefon 051/25 57 06

## Erstklassig... das mundet Ihren Gästen



Bündnerfleisch	Fr. 23.20	Salami Calanda	Fr. 11.70
Bündner Rohschinken	Fr. 20.30	Modellschinken	Fr. 11.70
Bündner Rohspeck	Fr. 11.—	Press-Schinken	Fr. 10.—
Salami SPIESS	Fr. 15.—	Mortadella	Fr. 6.20
Salami NOSTRANO	Fr. 15.—	Schinkenmortadella	Fr. 6.60

### Albert Spiess & Co., Schiers

Grossmetzgerei und Fleischwarenfabrik, Telefon (081) 53 14 53,  
Telex 7 41 70

Filialen in: Arosa, Davos, St. Moritz, Klosters Klosters-Dorf, Küblis,  
Jenaz, Truns, Lugano, Bad Ragaz, Buchs SG.

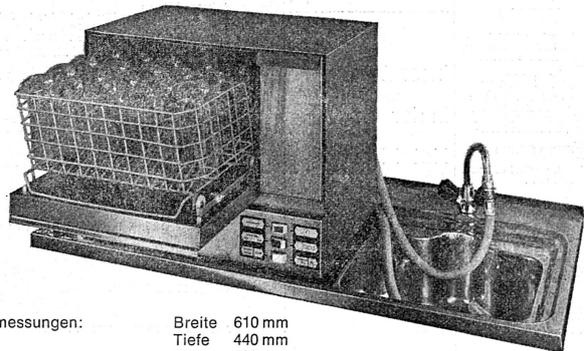


OFA 0479405



Saubere  
Gläser und Tassen  
mit der neuen

Bar Aid



Abmessungen: Breite 610 mm  
Tiefe 440 mm  
Höhe 460 mm

Kaltwasseranschluss  
Kaltwasserspülung  
Eingebaute Glanz Trocknung

Stundenleistung: etwa 500 grosse Gläser oder Tassen

Preis Fr. 2500.—

Verkauf und Service **Hobart-Maschinen J. Bornstein AG**  
8021 Zürich 4  
Zeughausstrasse 3  
Telefon (051) 23 37 16

Filialen und Servicestellen Basel Bern St. Gallen Lausanne Lugano  
Weitere Servicestellen in Chur

## Liquidation der gesamten Hotel- einrichtung

### Hotel Holbein Zürich

Infolge unvorhergesehenen Abbruchs der Liegenschaft sind wir leider genötigt, die gesamte Einrichtung obigen Hotels zu liquidieren. Das gesamte Material ist erst gut 2 Jahre im Betrieb und daher praktisch neuwertig. Es gelangen u. a. zum Verkauf:

#### Bauliches:

- 53 Lavabos mit Armaturen und Rückwand
- 10 Klosetts mit Spülkasten
- 5 Pissoirs mit Rückwand
- 8 Duschen mit Batterie
- 2 Badewannen mit Armaturen
- 1 Chromstahlkrug
- 1 Telefonkabine
- 8 WC Abschlusswände mit Türen
- 35 Kaba-Zylinderschlösser für Hoteltüren mit Passpartout-System
- 35 Türgriffe, doppelseitig mit Schlüsselchildern
- 4 Türschliesser

#### Hotelinventar:

- 60 komplette Betten mit Federkernmatratzen
- 90 Steppdecken
- 90 Langkissen
- 80 Wolldecken
- 8 Stahlrohrcouchs
- 21 Lättlecouchs
- 60 Nachttische
- 32 Schränke, zweitürig
- 12 Kommoden
- 52 Salontische
- 85 diverse Fauteuils
- 580 qm Spannteppich freiliegend
- 32 Laborkästen mit Beleuchtung
- 60 Paarzugvorhänge und Vitragen
- 50 Deckenlampen
- 40 Kofferböcke Stahlrohr
- 37 Lavabovorgänge
- 25 Nachttischlampen
- 40 Wechselrahmen
- 40 Papierkörbe
- 1 Nationalbuchungsmaschine
- Möbiliar des Frühstücksraumes
- Diverse Perserbrücken

#### Reception:

- 1 Aktenschrank
- 1 Tresor Bauer Gross
- 1 Schlüsselkasten
- 1 Receptionskorpus mit 3 Stahl Schubladen
- 2 Büropulte
- 1 Schreibmaschinentisch
- 1 Rechenmaschine
- 1 Schreibmaschine

#### Küche:

- 1 Geschirrwaschmaschine Gastronom
- Diverse Schwedenkasten und Korpusse
- 1 Spülrogkombination
- 1 Gasherd
- 1 OVO-Mixer
- 1 Kaffeemaschine Egro

#### Diverses:

- 1 Neonreklame «Hotel»
- 4 Feuerlöscher
- 130 m Kokosläufer diverse Breiten
- 1 Schaukasten vierteilig
- Diverse Garderoben
- 1 Blocher Tornado
- 1 Mänge Stetia
- 1 Waschmaschine Indesit
- 1 Garderobenschrank, fünfteilig, Metall
- 1 Wäschetumbler Novelectric

#### Diverses Geschirr und Kleininventar

Freihändige Liquidation Montag bis Mittwoch den 8. bis 10. Juli 1968 von 9 bis 12 und 14 bis 17 Uhr.  
Hotel Holbein, Holbeinstrasse 27, 8008 Zürich.  
(Tramnummer 2 und 4 bis Kreuzstrasse)

6842

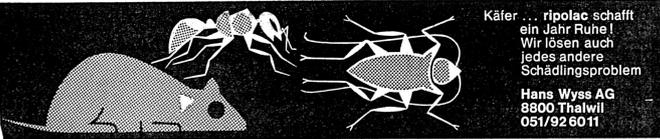


Unter dem Hut des Patrons und unter der Mütze des Küchenchefs stecken kluge und rechnende Köpfe, darum entscheiden sie sich eins... zwei... drei... für "golden-frites". Diese köstlichen, vorblanchierten Pommes-frites "golden-frites" sind in 1-2 Minuten herrlich knusperig ausgebacken und servierbereit. Frische "golden-frites" werden in 10-kg-Kartons, per kg zu Fr. 2.10 und tiefgekühlt zu Fr. 2.60 geliefert.

Unverbindliche Auskunft und Muster durch:  
**VOIG**  
 Schiffhauserstrasse 6  
 8101 Winterthur  
 052 / 84 11 11  
**VLG**  
 Speichergasse 12  
 3001 Bern 031 / 22 56 61

**eins... zwei... drei...**

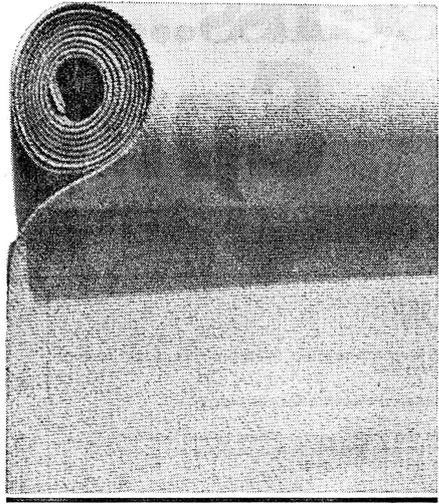
**golden frites**



Käfer... ripolac schafft ein Jahr Ruhe! Wir lösen auch jedes andere Schädlingsproblem

**Hans Wyss AG**  
 8800 Thalwil  
 051/92 60 11

**«TAPIRAMA»**  
 Wand zu Wand-Teppich  
 repräsentativ, (pflegeleicht)



**Jetzt 29.50 m<sup>2</sup> unverlegt**  
 vorher ~~39.50~~ m<sup>2</sup> unverlegt

Qualität: «Tapirama»-Bouclé nature  
 Farben: grau oder anthrazit

Ein Gang zu Geelhaar lohnt sich!

**Geelhaar**

Teppichhaus W. Geelhaar AG  
 Thunstr. 7, 3000 Bern 6, Tel. 031 431144



DAS ECHTE GEBRAUT IN PILSEN  
**Pilsner Urquell**  
 PILSEN

**Tuborg Bier**  
 KOPENHAGEN

**LÖWENBRÄU**  
 MÜNCHEN

Generalvertretung für die Schweiz  
**Bier-Import AG**  
 Manessestrasse 75 8045 Zürich  
 Tel. 051 33 84 15

**Société suisse de crédit hôtelier S. C. H.**  
 Claridenstrasse 26, Case postale, 802 Zurich

**INVITATION**

à l'assemblée générale ordinaire de la société suisse de crédit hôtelier S. C. H., pour lundi, 15 juillet 1968 à 15 heures, au «Kongresshaus», Gotthardstrasse 5 à Zurich (Entrée U, Salle de musique de chambre).

**ORDRE DU JOUR**

1. Rapport annuel pour 1967
2. Comptes annuels et rapport de l'organe de contrôle
3. Adoption du compte de profits et pertes pour 1967 ainsi que du bilan au 31 décembre 1967
4. Décisions relatives à l'affectation du résultat du compte annuel 1967
5. Décharge aux organes de la société
6. Election d'un membre ainsi que d'un suppléant de l'organe de contrôle.

Le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport de l'organe de contrôle ainsi que le rapport de gestion pour l'année 1967 sont déposés au siège de la société où les associés peuvent les consulter.

Zurich le 4 juillet 1968

Au nom de l'administration  
 Le président:  
 W. F. Siegenthaler

**Schweizerische Gesellschaft für Hotelkredit SGH**  
 Claridenstrasse 26, Postfach Zürich 8022

**EINLADUNG**

zur ordentlichen Generalversammlung der SCHWEIZERISCHEN GESELLSCHAFT FÜR HOTELKREDIT SGH auf Montag, den 15. Juli, 15 Uhr, im Kongresshaus Zürich, Gotthardstrasse 5 (Eingang U, Kammermusiksaal).

**TRAKTANDEN**

1. Jahresbericht pro 1967
2. Jahresrechnung und Bericht der Kontrollstelle
3. Abnahme der Gewinn- und Verlustrechnung pro 1967 sowie der Bilanz per 31. Dezember 1967
4. Beschlussfassung über die Verwendung des Ergebnisses der Jahresrechnung 1967
5. Entlastung der Organe
6. Wahl eines Mitgliedes und eines Ersatzmannes der Kontrollstelle.

Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung, der Bericht der Kontrollstelle sowie der Geschäftsbericht für das Jahr 1967 liegen am Sitz der Gesellschaft den Mitgliedern zur Einsichtnahme auf.

Zürich, den 4. Juli 1968

Namens der Verwaltung  
 der Präsident:  
 W. F. Siegenthaler

# reiner... natürlicher Genuss... Eptinger



Es gibt verschiedene Mineralwasser, aber sehr viel spricht für das calcium-sulfathaltige Eptinger. Das gehaltvolle, überaus milde Eptinger enthält angenehm wenig Kohlensäure. Es reinigt die Nieren, befreit von Stoffwechselschlacken und hilft wirksam verdauen. Ein gesundes und belebendes Getränk also, das Sie Ihren Gästen jederzeit empfehlen können.

Und Sie wissen ja: als »Eptinger Naturelle« mit der blau/weißen Etikette ganz ohne Kohlensäure erhältlich.

## WARUM

müssen es immer Entrecôtes und Schnitzel sein, wo es doch so manch Vorteilhafteres gibt?

Zum Beispiel ein warmes Hoferschinken-Gericht!

Lassen Sie sich anhand unseres Rezeptbüchleins inspirieren. Es ging hervor aus unserem Wettbewerb unter bestbekanntesten Küchenchefs und steht Ihnen gratis zur Verfügung.

## Hoferschinken

in ovalen Dosen zu 6 bis 7 kg, 2 kg und 1 kg.

HOFER-Modellschinken 4 bis 6 kg in Vacuumpackung.

Ein echtes, unverfälschtes Erzeugnis der

Metzgerei A. Hofer AG, Bern, Telefon (031) 41 66 47.

P14657 Y



## Internationale Bar-Schule

Einzigartige und älteste Bar-Schule in der Schweiz, Deutsch, Französisch, Italienisch, Englisch, Tages- und Abendkurse. Auch ohne Einschränkung der Berufstätigkeit.

## Internationale Bar-Schule SPINELLI 8037 Zürich

Inhaber: R. Lingenhag, Höggerstrasse 80, Telefon (051) 44 18 12.

W.6553

## Hotelschule Lötscher, 6353 Weggis

Wir führen im Winter 1968/69 folgende Fachkurse durch:

### Kochkurs

5 Wochen: 12. November bis 14. Dezember 1968.

### Servierkurs

5 Wochen: 12. November bis 14. Dezember 1968.

### Hotelbüro und Réception

10 Wochen: 7. Januar bis 15. März 1969.

Verlangen Sie unsern ausführlichen Schulprospekt. Direktor: Urs Lötscher, Telefon (041) 83 13 03.

5617

## siegrist

Aktiengesellschaft

Garten- und Golfbau, 5712 Beinwil am See, Telefon (064) 71 45 71 / (064) 71 35 17

## PLANT + BAUT

MINIGOLFANLAGEN aller Systeme

W 6345

## Liquidation



Eiscoupe Nr. 301 aus Alpaka schwer versilbert, massiver, beschwerter Fuss, Schalen-Durchmesser oben 10 cm. Maximale Höhe 10,3 m.

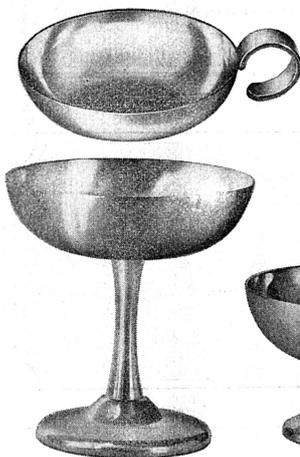
Katalog-Neupreis Fr. 24.-, Spezialliquidationspreis nur Fr. 12.- je Stück.

Benützen Sie diese einzigartige Möglichkeit, eine fabrikmässige Silber-Coupe zu diesem ausserordentlich günstigen Preis einzukaufen zu können.

### Sternegg AG, Silberwarenfabrik,

8201 Schaffhausen, Telefon (053) 5 12 81. Laden Zürich: 8003 Zürich, Manessestrasse 10, Telefon (051) 44 28 20.

W 607



## Äusserst preisgünstige Glaceartikel

**Glace- und Dessertschale**  
Chromnickelstahl 18/8, stapelbar, Ø 10 cm, Höhe 2,7 cm, Inhalt 0,15 l.  
Fr. 6,30 netto  
Innen Chromnickelstahl 18/8, aussen versilbert  
Fr. 11,60 netto

**Glace- und Früchtecoupe**  
Chromnickelstahl 18/8, Ø 10 cm, Höhe 10,5 cm, Inhalt 0,17 l.

Fr. 12,60 netto  
Innen Chromnickelstahl, aussen versilbert  
Fr. 19,80 netto

**Glace- und Früchtecoupe**  
Chromnickelstahl 18/8, Ø 9 cm, Höhe 6,2 cm, leichte Ausführung

Fr. 5,40 netto  
Innen Chromnickelstahl, aussen versilbert  
Fr. 15,75 netto

Diese Preise verstehen sich ohne jeden weiteren Abzug, jedoch bei grösseren Bezügen (ab Fr. 1000.-) mit Mengenrabatt. Lieferung ab Fr. 200.- franko Talbahnstation.

Serviergeschirre, Bestecke in Chromnickelstahl und versilbert, Glas, Kristall, Porzellan, englisches Fayence-Geschirr, Kochgeschirre, Küchenartikel, Apparate, Tablett, Böttabest, Durolit und Ornamin, Flambier-, Hors d'œuvre- und Servierwagen (auch Spezialanfertigungen).

Hans Fäh, Glashalle, 8640 Rapperswil, Telefon (055) 2 18 55 - 56.

# fäh



## .. und sollten selbst

# 1000 Teppichmuster\* nicht genügen

Ist das noch kein Grund zum Resignieren. Wir sind auf Massarbeit eingestellt und haben schon oft in Zusammenarbeit mit unseren Kunden individuelle Teppiche kreiert, wie auch die vollständigste Kollektion sie nicht aufweisen kann.

\* Die Teppichkollektion, die wir speziell für die Hotellerie geschaffen haben, ist aber so umfassend und wird laufend à jour gehalten, dass sie tatsächlich fast jeder nur wünschbaren Möglichkeit gerecht wird.

Glauben nicht auch Sie, dass unsere vielseitige praktische Erfahrung Ihnen bei der Lösung von Teppichfragen nützlich sein könnte?



# Schuster

Hotel-Abteilung, Telefon (071) 22 15 01

ST. GALLEN  
ZÜRICH  
Multergasse 14  
Bahnhofstrasse 18  
Landenbergstrasse 10  
(Stoffzentrale)  
In der Aeschlen 57  
Am Obergasstunnel  
BERN  
Eigerstrasse 80  
LAUSANNE  
Chemin de Mornex 34